



المهرجان  
الوطني  
للـفـيـلم  
بـمـراكـش

**FESTIVAL**  
INTERNATIONAL  
DU **FILM** DE  
**MARRAKECH**

ATLAS WORKSHOPS  
DECEMBER 3 TO 6, 2019

ATELIERS DE L'ATLAS  
3 AU 6 DECEMBRE 2019

With the support of

**NETFLIX**



NETFLIX  
PROUDLY SUPPORTS THE

**MARRAKECH  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL**

**ATLAS  
WORKSHOPS**

AND FILMMAKERS  
AROUND THE WORLD



## **SECOND EDITION OF THE ATLAS WORKSHOPS** **Supporting a new generation of African and Middle Eastern filmmakers**

The Marrakech International Film Festival is delighted to welcome you to the Atlas Workshops. An industry and talent development programme introduced in 2018 with the support of Netflix, the workshops have been designed to enable the Festival to support the emergence of a new generation of Moroccan, Arab, and African filmmakers, and to create a space for networking among international industry representatives and regional talents. For this second edition, the Atlas Workshops is supporting twenty-eight projects in development or post-production selected from some 130 submissions. The teams from ten projects in development and six films in post-production will enjoy mentoring sessions from international industry professionals and will compete for grants totalling MAD640,000 (€60,000). In parallel, the Atlas Close-Ups features six Moroccan projects, and the Atlas Films Showcase provides a first look for festival programmers at three films made by established filmmakers. The Atlas Workshops also showcases the documentary genre, welcoming four African documentary makers to participate in Hot Docs – Blue Ice Group.

In addition, the Atlas Workshops 2019 features round-table discussions during which professionals will share their experiences and thoughts on African and Middle Eastern cinema. In particular, this edition will shed light on writing for genre cinema, which is currently enjoying a resurgence in the Arab world and on the African continent. It will also explore the network model, welcoming members of the Network of Alternative Arab Screens.

## **2<sup>e</sup> ÉDITION DES ATELIERS DE L'ATLAS** **Accompagner une nouvelle génération de cinéastes d'Afrique et du Moyen-Orient**

*Le Festival International du Film de Marrakech est heureux de vous accueillir aux Ateliers de l'Atlas, son programme industrie de développement de talents, initié en 2018 avec le soutien de Netflix. À travers ces Ateliers, le Festival accompagne l'émergence d'une nouvelle génération de cinéastes marocains, arabes et africains et crée un espace d'échanges entre professionnels internationaux et talents régionaux. Pour cette 2<sup>e</sup> édition, les Ateliers de l'Atlas accompagnent 28 projets en développement ou en postproduction, sélectionnés parmi 130 candidatures.*

*Une sélection de dix projets en développement et six films en postproduction bénéficieront des conseils de professionnels internationaux et concourront à des prix représentant une dotation globale de 640 000 Dirhams (60 000 €). En parallèle, 6 projets marocains participeront au programme Regards sur l'Atlas et, dans le cadre du Atlas Films Showcase, 3 cinéastes confirmés dévoileront les premières images de leurs films à des programmeurs de festivals. Les Ateliers mettront à l'honneur le documentaire en accueillant 4 documentaristes africains participants au Hot Docs - Blue Ice Group. Le programme des Ateliers de l'Atlas inclut également des tables rondes lors desquelles des professionnels partagent leurs expériences et réflexions sur les cinémas d'Afrique et du Moyen-Orient. Cette édition apportera un éclairage plus particulier sur l'écriture du cinéma de genre à la réémergence duquel on assiste dans le monde arabe et sur le continent africain, et interrogera le modèle du travail en réseaux en accueillant les salles membres du Network of Arab Alternative Screens.*

# TABLE OF CONTENTS

## SOMMAIRE

<b>1</b>	<b>Welcome to the Atlas Workshops</b> Bienvenue aux Ateliers de l'Atlas	<b>50</b>	<b>Atlas Film Showcase</b>
<b>3</b>	<b>Useful Information</b> Informations pratiques	<b>55</b>	<b>Atlas Close-Ups</b> Regards sur l'Atlas
<b>5</b>	<b>The Atlas Workshops Programme</b> Programme des Ateliers de l'Atlas	<b>56</b>	<b>The Atlas Workshops Hosts Two Independent Programmes</b> Les Ateliers de l'Atlas accueillent deux programmes indépendants
<b>8</b>	<b>Panel Discussions</b> Tables rondes	<b>57</b>	<b>Hot Docs Blue Ice Documentary Group</b>
<b>13</b>	<b>Atlas Workshops Selection of Projects</b> La sélection des projets des Ateliers de l'Atlas	<b>61</b>	<b>NAAS – Network of Arab Alternative Screens</b>
<b>14</b>	<b>Jurys and Prizes for Projects in Development</b> Jurys et prix pour les projets en développement	<b>63</b>	<b>Consultant Biographies</b> Biographies des consultants
<b>15</b>	<b>Projects in Development</b> Projets en développement	<b>69</b>	<b>Atlas Workshops Team and Partners</b> L'équipe et les partenaires des Ateliers de l'Atlas
<b>36</b>	<b>Jurys and Prizes for Films in Post-production</b> Jurys et prix pour les films en postproduction	<b>70</b>	<b>Film Index</b> Index des films
<b>37</b>	<b>Films in Post-production</b> Films en postproduction		

## PRACTICAL INFORMATION / INFORMATIONS PRATIQUES

### ATLAS WORKSHOPS VENUES / LES LIEUX DES ATELIERS DE L'ATLAS

The Atlas Workshops take place at / Les Ateliers de l'Atlas se déroulent au **Le Beldi Country Club** KM 6. Route de barrage « Cherifa » Marrakech

Screenings take place at / Les projections se déroulent au **Musée Yves Saint-Laurent** rue Yves Saint-Laurent, Marrakech

### SHUTTLE BUSES / NAVETTES

The Beldi Country Club and the Musée Yves Saint-Laurent **are located from 20 to 30 minutes away from the hotels**. Shuttle buses are available for the Atlas Workshops holders with departure from the Mövenpick and Jardins de l'Agdal hotels (please inquire at the Festival desk located in the lobby).

*Le Beldi Country Club et le Musée Yves Saint-Laurent, **se situent de 20 à 30 minutes des hôtels**. Des navettes sont à disposition des porteurs de badge Ateliers de l'Atlas au départ des hôtels Mövenpick et Jardins de l'Agdal (s'adresser au chef d'escale dans le lobby de l'hôtel).*

#### To the / pour le Beldi Country Club

Shuttle buses leave **every 20 minutes from 9:30 am to 6:30 pm** with departures from the Mövenpick and Jardins de l'Agdal.

*Des navettes partiront **toutes les 20 minutes** des hôtels Mövenpick et Jardins de l'Agdal **de 9h30 à 18h30**.*

#### To the / pour le Musée Yves Saint-Laurent

For the Atlas Films Showcase screening on December 4 at 9 am, shuttle buses to the Musée Yves Saint-Laurent will be available only for festival directors and programmers with **departure from Mövenpick Hotel at 8:30 am**.

For the screening of films in post-production on December 6 at 9 am, shuttle buses to the Musée Yves Saint-Laurent will be available with **departures from the Mövenpick and Jardins de l'Agdal at 8:30 am**.

*Pour la projection du Atlas Films Showcase du 4 décembre à 9h, des navettes seront à disposition des directeurs et programmeurs de festivals uniquement avec **un départ de l'Hôtel Movenpick à 8h30**.*

*Pour la projection des films en postproduction du 6 décembre à 9h, des navettes partiront **à 8h30 des hôtels Mövenpick et Jardins de l'Agdal**.*

THE ATLAS WORKSHOPS PROGRAM  
PROGRAMME DES ATELIERS DE L'ATLAS

TUESDAY, DECEMBER 3 / MARDI 3 DECEMBRE

Day open to the projects in development and post-production only  
*Journée réservée aux porteurs de projets en développement et en postproduction*

BELDI COUNTRY CLUB

KSAR

9h à 10h

WELCOME

teams of the projects in development and films in post-production and consultants

ACCUEIL

des représentants des projets en développement et films en postproduction ainsi que des consultants

MAMOUNIA

9h à 13h

MENTORING SESSIONS

for the 4 directors participating to the Hot-Docs Blue Ice Documentary Group

CONSULTATIONS INDIVIDUELLES

pour les 4 réalisateurs du Hot Docs - Blue Ice Documentary Group

RIAD

13h-14h30

ATLAS WORKSHOPS LUNCH

DEJEUNER DES ATELIERS DE L'ATLAS

14h30-17h

MENTORING SESSIONS

for the 4 directors participating to the Hot-Docs Blue Ice Documentary Group

CONSULTATIONS INDIVIDUELLES

pour les 4 réalisateurs du Hot Docs - Blue Ice Documentary Group

10h à 13h

MENTORING SESSIONS

for the directors and producers of the 10 projects in development and 6 films in post-production

CONSULTATIONS INDIVIDUELLES

pour les réalisateurs et producteurs des 10 projets en développement et des 6 films en postproduction.

14h30-17h30

MENTORING SESSIONS

for the directors and producers of the 10 projects in development and 6 films in post-production

CONSULTATIONS INDIVIDUELLES

pour les réalisateurs et producteurs des 10 projets en développement et des 6 films en post-production.

17h30 - 18h30

ATLAS WORKSHOPS COCKTAIL

COCKTAIL DES ATELIERS DE L'ATLAS

■ Closed-doors sessions / Sessions à huis-clos

■ Screenings / Projections

■ Panel discussions & presentations / Tables rondes & présentations

■ One-to-one meetings / Rendez-vous individuels

■ Lunch & Cocktail / Déjeuner et Cocktail



WEDNESDAY, DECEMBER 4 / MERCREDI 4 DECEMBRE

BELDI COUNTRY CLUB				
MUSEE YVES SAINT LAURENT	KSAR	SERRE	MAMOUNIA	RIAD
<p><b>AUDITORIUM</b></p> <p><b>09h-11h</b></p> <p><b>ATLAS FILMS SHOWCASE</b> Screening of 20 minutes excerpts of three films by established filmmakers for festival programmers and directors only</p> <p><b>ATLAS FILMS SHOWCASE</b> Projection de 20 minutes de 3 films de réalisateurs confirmés (à destination uniquement des programmeurs et directeurs de festivals)</p>	<p><b>10h-11h15</b></p> <p><b>PANEL DISCUSSION</b> Atlantics, between realism and the fantastic: writing and filming absence</p> <p><b>TABLE RONDE</b> Atlantique, entre réalisme et fantastique : comment écrire et filmer l'absence ?</p>	<p><b>10h-13h</b></p> <p><b>ATLAS CLOSE-UPS</b> Individual consultations for the 6 selected Moroccan projects.</p> <p><b>REGARDS SUR I'ATLAS</b> Consultations individuelles des 6 projets marocains sélectionnés</p>	<p><b>9h-13h</b></p> <p><b>NETWORK OF ALTERNATIVE ARAB SCREENS (NAAS)</b> General Assembly <i>Assemblée générale</i></p>	
	<p><b>11h45-13h</b></p> <p><b>PANEL DISCUSSION</b> Unearthing the fantastic: The rise of Arab genre cinema and the challenges ahead</p> <p><b>TABLE RONDE</b> Révéler le fantastique: l'émergence du cinéma de genre dans le monde arabe et ses perspectives d'avenir.</p>	<p><b>14h30-17h30</b></p> <p><b>ATLAS CLOSE-UPS</b> Individual consultations for the 6 selected Moroccan projects.</p> <p><b>REGARDS SUR I'ATLAS</b> Consultations individuelles des 6 projets marocains sélectionnés</p>	<p><b>14h30-18h</b></p> <p><b>NETWORK OF ALTERNATIVE ARAB SCREENS (NAAS)</b> General Assembly <i>Assemblée générale</i></p>	<p><b>13h-14h30</b></p> <p><b>ATLAS WORKSHOPS LUNCH</b> <b>DEJEUNER DES ATELIERS DE L'ATLAS</b></p>
	<p><b>15h-16h30</b></p> <p><b>PANEL DISCUSSION</b> How to Support Writing: A snapshot of the diverse initiatives on the African continent and in the Middle East</p> <p><b>TABLE RONDE</b> Comment accompagner l'écriture: un état des lieux des différentes initiatives sur le continent africain et au Moyen-Orient</p>			<p><b>17h-18h30</b></p> <p><b>ATLAS WORKSHOPS COCKTAIL</b> <b>COCKTAIL DES ATELIERS DE L'ATLAS</b></p>

The panel discussions and presentations will be held in English or French and a simultaneous translation either in French or English will be available / Les tables rondes et présentations se dérouleront en anglais ou français et une traduction simultanée vers le français ou l'anglais sera disponible.

- Closed-doors sessions / Sessions à huis-clos
- Screenings / Projections
- Panel discussions & presentations / Tables rondes & présentations
- One-to-one meetings / Rendez-vous individuels
- Lunch & Cocktail / Déjeuner et Cocktail

THURSDAY, DECEMBER 5 / JEUDI 5 DECEMBRE

BELDI COUNTRY CLUB				
KSAR	TENTE	SERRE	MAMOUNIA	RIAD
<p><b>10h-13h</b></p> <p><b>PUBLIC PITCHING</b> Presentation of the 10 projects in development by the directors and producers</p> <p><b>PITCH PUBLIC</b> <i>Présentation des 10 projets en développement par les réalisateurs et producteurs</i></p>			<p><b>9h-13h</b></p> <p><b>NETWORK OF ALTERNATIVE ARAB SCREENS (NAAS)</b> Workshop Atelier</p>	
<p><b>14h30-15h45</b></p> <p><b>PANEL DISCUSSION</b> Circulation of Arab and African Films in Festivals: Building a strategy?</p> <p><b>TABLE RONDE</b> <i>Diffusion des films arabes et africains en festivals: comment mettre en place une stratégie ?</i></p>	<p><b>14h30-18h00</b></p> <p><b>ONE-TO-ONE MEETINGS</b> with the projects in development and films in postproduction</p> <p><b>RENDEZ-VOUS INDIVIDUELS</b> <i>avec les représentants des projets en développement et des films en postproduction</i></p>	<p><b>14h30-17h30</b></p> <p><b>ATLAS CLOSE-UPS</b> Individual consultations for the 6 selected Moroccan projects</p> <p><b>REGARDS SUR L'ATLAS</b> Consultations individuelles des 6 projets marocains sélectionnés</p>	<p><b>14h30-18h</b></p> <p><b>NETWORK OF ALTERNATIVE ARAB SCREENS (NAAS)</b> Workshop Atelier</p>	<p><b>13h-14h30</b></p> <p><b>ATLAS WORKSHOPS LUNCH</b> <i>DEJEUNER DES ATELIERS DE L'ATLAS</i></p>
<p><b>16h00-17h30</b></p> <p><b>PANEL DISCUSSION</b> Presentation of regional &amp; international funds for the Arab and African cinema</p> <p><b>TABLE RONDE</b> <i>Présentation des fonds et financements régionaux &amp; internationaux pour le cinéma arabe et africain</i></p>				<p><b>17h-18h30</b></p> <p><b>ATLAS WORKSHOPS COCKTAIL</b> <i>COCKTAIL DES ATELIERS DE L'ATLAS</i></p>

The panel discussions and presentations will be held in English or French and a simultaneous translation either in French or English will be available / Les tables rondes et présentations se dérouleront en anglais ou français et une traduction simultanée vers le français ou l'anglais sera disponible.

- Closed-doors sessions / Sessions à huis-clos
- Screenings / Projections
- Panel discussions & presentations / Tables rondes & présentations
- One-to-one meetings / Rendez-vous individuels
- Lunch & Cocktail / Déjeuner et Cocktail



FRIDAY, DECEMBER 6 / VENDREDI 6 DECEMBRE

MUSEE YVES SAINT LAURENT	BELDI COUNTRY CLUB	KSAR	TENTE	SERRE	MAMOUNIA	RIAD
<p><b>09h-11h</b></p> <p><b>SCREENING OF 6 FILMS IN POST-PRODUCTION</b> Presentation of 10-minute excerpts of selected scenes by the directors and the producers</p> <p><b>PROJECTION DES 6 FILMS EN POSTPRODUCTION</b> Présentation de 10 minutes de scènes choisies par les réalisateurs et producteurs</p>	<p><b>11h-13h</b></p> <p><b>HOT DOCS WORKSHOP</b> Making Local Stories Global</p> <p><b>ATELIER HOT DOCS</b> Faire d'une histoire locale un succès à l'international (Réservé aux francophones)</p>	<p><b>10h-13h</b></p> <p><b>ONE-TO-ONE MEETINGS</b> with the projects in development</p> <p><b>RENDEZ-VOUS INDIVIDUELS</b> avec les représentants des projets en développement</p>	<p><b>10h-13h</b></p> <p><b>ATLAS CLOSE-UPS</b> Individual consultations for the 6 selected Moroccan projects</p> <p><b>REGARDS SUR I'ATLAS</b> Consultations individuelles des 6 projets marocains sélectionnés</p>	<p><b>13h-14h30</b></p> <p><b>ATLAS WORKSHOPS LUNCH</b> DEJEUNER DES ATELIERS DE L'ATLAS</p>	<p><b>9h- 13h</b></p> <p><b>NETWORK OF ALTERNATIVE ARAB SCREENS (NAAS)</b> Workshop Atelier</p>	
<p><b>15h-16h15</b></p> <p><b>PANEL DISCUSSION</b> The Network Model: Rethinking alternative film circulation on the African continent and the Middle East?</p> <p><b>TABLE RONDE</b> Le Modèle des réseaux : comment repenser la diffusion alternative des films sur le continent africain et au Moyen-Orient</p>	<p><b>14h30-17:10</b></p> <p><b>ONE-TO-ONE MEETINGS</b> with the projects in development and films in postproduction</p> <p><b>RENDEZ-VOUS INDIVIDUELS</b> avec les représentants des projets en développement et des films en postproduction</p>	<p><b>14h30-17h30</b></p> <p><b>ATLAS CLOSE-UPS</b> Individual consultations for the 6 selected Moroccan projects</p> <p><b>REGARDS SUR I'ATLAS</b> Consultations individuelles des 6 projets marocains sélectionnés</p>	<p><b>14h30-17h30</b></p> <p><b>ATLAS CLOSE-UPS</b> Individual consultations for the 6 selected Moroccan projects</p> <p><b>REGARDS SUR I'ATLAS</b> Consultations individuelles des 6 projets marocains sélectionnés</p>	<p><b>17h30-18h</b></p> <p><b>ATLAS WORKSHOPS AWARDS CEREMONY</b> REMISE DES PRIX DES ATELIERS DE L'ATLAS</p>		
<p><b>15h10-18h00</b></p> <p><b>ONE-TO-ONE MEETINGS</b> with the Hot-Docs Blue Ice Documentary Group projects</p> <p><b>RENDEZ-VOUS INDIVIDUELS</b> avec les représentants des projets du Hot-Docs Blue Ice Documentary Group</p>				<p><b>18h00-19h</b></p> <p><b>ATLAS WORKSHOPS COCKTAIL</b> COCKTAIL DES ATELIERS DE L'ATLAS</p>		

Closed-doors sessions / Sessions à huis-clos

The panel discussions and presentations will be held in English or French and a simultaneous translation either in French or English will be available / Les tables rondes et présentations se dérouleront en anglais ou français et une traduction simultanée vers le français ou l'anglais sera disponible.

Screenings / Projections

Panel discussions & presentations / Tables rondes & présentations

One-to-one meetings / Rendez-vous individuels

Lunch & Cocktail / Déjeuner et Cocktail

## ATLAS WORKSHOPS PANEL DISCUSSIONS

The Atlas Workshops hosts a series of panel discussions during which artists and professionals share their experiences and views on topics related to the writing, production, and distribution of films from the African continent and the Middle East.

*Les Ateliers de l'Atlas accueillent une série de tables rondes lors desquelles des artistes et professionnels partagent leur expérience et réflexions sur les sujets de l'écriture, la production et la distribution des films du continent africain et du Moyen-Orient.*

### ATLANTICS, BETWEEN REALISM AND THE FANTASTIC: WRITING AND FILMING ABSENCE

The first feature-length film from Franco-Senegalese director Mati Diop, **Atlantics** created a stir at this year's Festival de Cannes where it won the Grand Prix before being released in theaters around the world and appearing on Netflix. In making a film about the ghosts of children who died at sea from the perspective of those who survived, Mati Diop combines social drama with clandestine immigration and Senegalese mythology. Between realism and fantasy, the film creates a universe where the visible world meets the invisible one.

This conversation with Mati Diop and Olivier Demangel, who co-wrote the film, promises to explore the different ways they worked together and separately, from writing the script to post-production, to represent the absence of those lost at sea. Which cinematographic tools did they use to translate that ghostly presence, and within the traditions of which cinema does the film lie?

### ATLANTIQUE, ENTRE REALISME ET FANTASTIQUE : COMMENT ECRIRE ET FILMER L'ABSENCE ?

*Premier long métrage de la cinéaste franco-sénégalaise Mati Diop, **Atlantique** a créé l'événement lors du dernier festival de Cannes où il a été récompensé du Grand Prix avant de sortir en salles à travers le monde et d'être diffusé sur Netflix. En réalisant un film sur la jeunesse fantôme disparue en mer à travers le point de vue de celles qui restent, Mati Diop mêle le drame social de l'émigration clandestine, à la mythologie sénégalaise. Entre réalisme et fantastique, le film crée un territoire aux confins des mondes visible et invisible.*

*Cette conversation avec Mati Diop et Olivier Demangel, co-scénariste du film, propose d'explorer les différentes manières dont ils ont travaillé ensemble et séparément, de l'écriture du scénario à la post-production du film, pour faire figurer l'absence de ceux qui sont partis en mer. Quels outils cinématographiques ont-ils choisi pour traduire cette présence fantomatique ? Dans quelle tradition de cinéma s'inscrit le film ?*

Wednesday, December 4 - 10h to 11h15

**Speakers / Intervenants : Mati Diop**, Director/ réalisatrice (France, Senegal/ France, Sénégal) - **Olivier Demangel**, Scriptwriter / scénariste (France)

**Moderated by / Modéré par : Farah-Clémentine Issifou**, Film critic, programmer, academic researcher / critique de cinéma, universitaire, programmatrice (France)

### UNEARTHING THE FANTASTIC : THE RISE OF ARAB GENRE CINEMA AND THE CHALLENGES AHEAD

Contrary to the presumptions of the Western film industry, Arab genre cinema has a long and prosperous history. The golden age of Egyptian cinema in particular featured no shortage of thrillers and fantasy masterpieces that remain unknown to the rest of the world.

Remaining a regular fixture in the mainstream Egyptian industry, genre films have never disappeared from Arab cinema, and they appear, albeit to a lesser extent, in Morocco. However, their reach was never quite absorbed by independent cinema, which has adhered to social realism for the larger part of the last quarter of a century. In recent years, however, independent cinema has begun to embrace genre filmmaking, with directors such as Amin Sidi-Boumedine (**Abou Leila**), Abdelhamid Bouchnak (**Dachra**); and Larissa Sansour (**In the Future, They Ate from the Finest Porcelain**) making waves both at home and in festivals around the world. Several more genre projects are in the pipeline, heralding the arrival of a potential new wave of independent Arab filmmaking. The rise of Arab genre cinema has coincided with a parallel upsurge in dystopian fiction, which, itself, is a reaction to the increase in political subjugation across the region. This also adds greatly to the wealth of fantastic stories in Arab literature that make for excellent material for adaptation to the screen.

What are the reasons behind the current surge in Arab genre cinema? What are the challenges it faces? Could the new Arab genre films be a real new wave, or simply one more blip in the unpredictable course of Arab cinema?

### REVELER LE FANTASTIQUE : L'ÉMERGENCE DU CINÉMA DE GENRE DANS LE MONDE ARABE ET SES PERSPECTIVES D'AVENIR

*Malgré ce que présumant la plupart des professionnels occidentaux, il existe déjà une longue et prospère tradition de cinéma de genre dans le monde arabe. L'âge d'or du cinéma égyptien ne manquait pas de chefs d'oeuvres, thrillers et films fantastiques qui restent inconnus du reste du monde.*

*Le cinéma de genre n'a jamais disparu du monde arabe, réapparaissant régulièrement dans le cinéma populaire en Egypte, et dans une moindre mesure, au Maroc. Cependant, le genre n'a jamais atteint le cinéma indépendant, attaché la plupart de ces vingt-cinq dernières années à la vision d'un réalisme social. Ces derniers temps, de nombreux réalisateurs indépendants ont commencé à se saisir des codes du genre, comme Amin Sidi-Boumedine (**Abou Leila**), Abdelhamid Bouchnak (**Dachra**); et Larissa Sansour (**In the Future, They Ate from the Finest Porcelain**), se faisant remarquer localement et dans les festivals internationaux. Plusieurs projets de films de genre sont en préparation, annonçant une probable nouvelle vague de films indépendants dans le monde arabe. L'émergence du cinéma de genre dans le monde arabe coïncide avec un regain parallèle de romans dystopiques, lui-même étant une réaction à la montée de l'assujettissement politique dans la région. Ce contexte participe aussi à la richesse des histoires fantastiques issues de la littérature arabe qui constituent un incroyable matériel pour des adaptations cinématographiques.*

*Quelles sont les raisons expliquant ce nouveau surgissement du cinéma de genre dans le monde arabe? A quels défis ce cinéma doit-il faire face? Ces nouveaux films de genre issus du monde arabe peuvent-ils former une réelle nouvelle vague ou sont-ils simplement un moment dans l'évolution imprévisible du cinéma de la région?*

Wednesday, December 4 - 11h45 to 13h

**Speakers / Intervenants :** Talal Selhami, Moroccan filmmaker – *Réalisateur marocain* - Lina Mounzer, Lebanese writer and translator – *Ecrivain et traductrice libanaise* - Larissa Sansour, Palestinian artist and filmmaker – *Artiste et réalisatrice palestinienne*  
**Moderated by / Modéré par :** Joseph Fahim, Egyptian film critic and programmer – *Critique et programmeur égyptien*

## ATLAS WORKSHOPS PANEL DISCUSSIONS

### HOW TO SUPPORT WRITING : A SNAPSHOT OF THE DIVERSE OF INITIATIVES ON THE AFRICAN CONTINENT AND IN THE MIDDLE EAST

Through this panel discussion, we would like to establish a picture of the writing and residency programmes that exist in the Middle East and on the African continent, while at the same time opening up discussion at the international level. A quick formal introduction of the programmes will be followed by a broader discussion of the different approaches to writing that are offered by the various professional events. Within the framework of this day dedicated to writing, we feel it is essential that the professionals in charge of these programmes speak about, and exchange views on, the issues and concerns related to the participants they support (be they directors, scriptwriters, or producers), and to consider their future and evolution.

### COMMENT ACCOMPAGNER L'ECRITURE : UN ETAT DES LIEUX DES DIFFERENTES INITIATIVES SUR LE CONTINENT AFRICAIN ET AU MOYEN-ORIENT

*Ce panel propose de faire un état des lieux des programmes et résidence d'écriture existants au Moyen-Orient et sur le continent africain, tout en ouvrant la discussion aussi à l'international. Une présentation rapide et institutionnelle de ces programmes pourra ensuite ouvrir une discussion plus large sur les différentes approches de l'écriture que proposent ces événements. Dans le cadre de cette journée dédiée aux écritures, il nous a semblé essentiel de donner la parole à ces professionnels qui portent ces programmes de développement, afin d'échanger sur les enjeux et problèmes liés à l'accompagnement à l'écriture des participants (réalisateurs, scénaristes, producteurs), et de questionner les perspectives d'évolution qui s'ouvrent à ces programmes et résidences.*

Wednesday, December 4 - 15h to 16h30

**Speakers / intervenants :** **Dora Bouchouha** (Sud Ecriture) - **Ayman El Amir** (MAHD Film Lab / Dahshour Screenwriting Residency - Follow the Nile) - **Hicham Fallah** (Sentoo, la Ruche du FIDADOC, Sisters in Films) - **Paul Federbush** (Sundance Institute) - **Hanaa Issa** (Doha Film Institute - Hezaya Workshop) - **Cait Pansegrouw** - Realness - **Alex Moussa Sawadogo** - (Ouaga Film Lab) - **Jihane Tahri** - (Dox Box)  
**Moderated by / Modéré par:** **Thibaut Bracq**, Atlas Workshops Coordinator / *Coordinateur des Ateliers de l'Atlas*

## LES TABLES RONDES DES ATELIERS DE L'ATLAS

### CIRCULATING ARAB AND AFRICAN FILMS AT FESTIVALS: HOW TO BUILD A STRATEGY?

International and national festivals around the world are playing an increasingly vital role in the circulation and promotion of cinematic work. In some cases, this has become the only channel of distribution and the sole source of income. Festivals themselves have evolved in recent years, adapting to new technologies, and constructing new processes and methods of selection, screenings, communication, and even financing.

With this in mind, it seems increasingly appropriate to conceptualise a festival strategy in the early stages of financing or production, to gather the resources and expertise necessary for the film's success.

What are the best ways to approach festival programmers, and to navigate the constraints of world or regional premiere status often imposed by festivals? This panel discussion gathers together festival programmers, producers and sale agents to share their experience about launching an Arab or African film at a festival.

### DIFFUSION DES FILMS ARABES ET AFRICAINS EN FESTIVALS : COMMENT METTRE EN PLACE UNE STRATEGIE ?

*Les festivals internationaux et nationaux de par le monde jouent un rôle de plus en plus vital pour la circulation et la promotion d'œuvres cinématographiques ; devenant même pour certains l'unique mode de diffusion et source de revenus. Festivals qui ont pu eux-mêmes évoluer ces dernières années en s'adaptant notamment aux nouvelles technologies, créant de nouveaux processus et modes de sélection, de projection, de communication et même de financement.*

*Dès lors, il apparaît opportun pour chacun de réfléchir et mettre en place très en amont une « stratégie festival » pour une œuvre en cours de financement ou de réalisation, de rassembler les ressources et expertises nécessaires à son succès.*

*Comment approcher les programmeurs et naviguer dans les contraintes de premières mondiales ou régionales demandées par les festivals ? Cette table ronde réunit programmeurs, producteur et vendeur qui partageront leur expérience pour réussir le lancement d'un film arabe ou africain en festivals.*

Thursday, December 5 - 14h30 to 15h45

**Speakers / Intervenants :** **Mohamed Hefzy**, Producer / Producteur - Film Clinic - President / Président Cairo International Film Festival - **Claire Diao**, Member of the selection committee / membre du comité de sélection - Directors' Fortnight / Quinzaine des réalisateurs, Festival de Cannes - CEO of/de Sudu Connection - **Daniela Persico**, Film programmer / Programmatrice - Locarno - **Sarah Chazelle**, Co-founder of the international sale and French distribution company / co-fondatrice de la société de distribution et de ventes internationale - Jour2fête

**Moderated by / Modéré par :** **Rémi Bonhomme**, Head of the Atlas Workshops / Responsable des Ateliers de l'Atlas

### PRESENTATION OF REGIONAL AND INTERNATIONAL FUNDS FOR ARAB AND AFRICAN CINEMA

This panel assesses sources of regional and/or international funding available to projects from the African continent and the Middle East. Representatives present the various national and international support programmes for the regional film industry, and discuss opportunities and modalities, as well as programme-specific operations and constraints

### PRESENTATION DES FONDS ET FINANCEMENTS REGIONAUX & INTERNATIONAUX POUR LE CINEMA ARABE ET AFRICAIN

*Ce panel propose de faire un état des lieux, non exhaustif, des sources de financements régionales et/ou internationales disponibles pour les projets de la région d'Afrique et du Moyen-Orient. Leurs représentants pourront présenter et échanger autour de leurs différents programmes de soutien à l'industrie cinématographique de la Région, à l'échelle nationale ou internationale. En présenter les opportunités et modalités, tout autant que leur propre mode de fonctionnement et contraintes.*

Thursday, December 5 - 16h to 17h30

**Speakers / Intervenants :** **Magalie Armand** – Head of the Coproduction, Cooperation and Cinéma du Monde Department / Cheffe du département Coproduction Coopération et Cinémas du monde, CNC - **Khalil Benkirane** – Head of Grants / Directeur des Bourses, Doha Film Institute - **Olena Decock** – Industry Programmer / Responsable Industrie, Hot Docs – Blue Ice Group Documentary Fund - **Soleil Gharbieh** – Grants Manager / Responsable des Bourses, Arab Fund for Arts and Culture - **Judy Kibinge** – Executive Director / Directrice exécutive, DocuBox (East African Documentary Film Fund) - **Mohammed Ouma** – Manager / Responsable, DocA (Documentary Africa Fund) - **Karin Shyle** – Curator and coordinator / Programmatrice, Coordinatrice, Film Prize of Robert Bosch Stiftung

**Moderated by / Modéré par :** **Lucas Rosant** - Atlas Workshops / Ateliers de l'Atlas

# ATLAS WORKSHOPS PANEL DISCUSSIONS

## MAKE LOCAL STORIES GLOBAL

The paradox of arriving at a truly universal story is often found in its specificity. Stories can travel across borders, cultures, languages and barriers, so why do they sometimes feel like they won't leave our backyard? In this presentation and interactive workshop, take away critical tools to lift your local story to international markets and make it accessible to global audiences.

## FAIRE D'UNE HISTOIRE LOCALE UN SUCCES A L'INTERNATIONAL

*Raconter une histoire vraiment universelle passe paradoxalement souvent par ses spécificités. Les histoires peuvent traverser les frontières, les cultures, les langues et les barrières, alors pourquoi n'y parviennent elles pas systématiquement ? Dans cette présentation et atelier interactif, découvrez des outils essentiels pour adapter et diffuser votre histoire locale sur les marchés internationaux et la rendre accessible au plus grand nombre.*

Friday, December 6 - 11h to 13h

**Speaker / Intervenante :** **Olena Decock** - Hot Docs Industry Programmer / Responsable Industrie

## THE NETWORK MODEL:

### HOW TO RETHINK ALTERNATIVE FILM CIRCULATION ON THE AFRICAN CONTINENT AND THE MIDDLE EAST?

How might cinema institutions collaborate on a regional level to devise new strategies and rethink alternative-distribution and audience-building models? How can cultural practitioners reconceptualise cultural policy for a more horizontal and inclusive film-industry ecosystem?

Networks and platforms get together and delve into new network models, and consider new frameworks of solidarity that go beyond the traditional film infrastructure that tends to replicate dominant market laws – frameworks that draw on past experience and that ensure transmission of knowledge and best practices.

## LE MODELE EN RESEAU :

### COMMENT REPENSER LA CIRCULATION ALTERNATIVE DES FILMS SUR LE CONTINENT AFRICAIN ET AU MOYEN-ORIENT ?

Comment les institutions du cinéma collaborent-elles à un niveau régional pour inventer de nouvelles stratégies et pour repenser la distribution alternative et le développement des publics ? Comment les professionnels de la culture repensent-ils la politique culturelle, pour créer un écosystème du cinéma plus horizontal et plus inclusif ?

Les réseaux et plateformes se rassemblent et approfondissent de nouveaux modèles en réseaux, en pensant de nouveaux cadres de solidarité qui dépassent et vont au-delà des infrastructures traditionnelles du cinéma, qui tendent à reproduire les lois du marché dominant ; ces nouveaux cadres puisent dans les expériences du passé et assurent la transmission du savoir et des meilleures pratiques.

Friday, December 6 - 15h to 16h15

**Speakers / Intervenants :** **Mitchell Harper** - Engage Platform - **Steven Markovitz** – Founder / Fondateur - African Screen Network - **Mostafa Youssef** – Director / Directeur - Terr.so, the Arabic online platform for film critique - **Manel Souissi** – Director / Directeur - The Fédération Tunisienne des Ciné-Clubs

**Moderated by / Modéré par :** **Jowe Harfouche** - Network of Arab Alternative Screens (NAAS)

## ATLAS WORKSHOPS PROJECTS LA SELECTION DES PROJETS DES ATELIERS DE L'ATLAS

### TEN PROJECTS IN DEVELOPMENT DIX PROJETS EN DEVELOPPEMENT

The directors and producers attached to ten projects in development benefit from **script consultation** with a screenwriter or filmmaker, **a session to explore financing strategies** with a producer, and **consultation on distribution** with an international sales agent. After a public presentation of their project, they have the opportunity to meet with the industry guests attending the Atlas Workshops during a **co-production market**. The projects also compete for three Atlas Development Prizes as well as for the ArteKino International Prize.

*Les réalisateurs et producteurs des dix projets en développement bénéficient de consultations par un scénariste sur l'écriture de leur scénario, par un producteur pour discuter de la stratégie de financement et de fabrication du film et par un vendeur international pour réfléchir au potentiel de distribution de leur projet. Suite à une présentation publique de leur projet, ils peuvent rencontrer les professionnels présents dans le cadre d'un marché de coproduction et concourent pour trois prix Atlas au développement ainsi qu'au Prix ArteKino.*

### SIX FILMS IN POST-PRODUCTION SIX FILMS EN POSTPRODUCTION

The directors and producers of the six films in post-production benefit from **consultation on editing, a session to discuss the film's score** with a composer, and **advice about distribution** from an international sales agent and distributors from the Arab world. They present ten minutes of selected scenes to industry guests, who can meet with them during a **co-production market**. The films also compete for two Atlas Prizes for post-production as well as the NAAS Prize for film circulation.

*Les réalisateurs et producteurs des six films en postproduction bénéficient d'une consultation de montage, d'une réflexion sur la musique de film par un compositeur et de conseils sur la distribution par un vendeur international ainsi que des distributeurs du monde arabe. Ils dévoilent 10 minutes de scènes choisies lors d'une projection accessibles à tous les professionnels qui peuvent les rencontrer lors de rendez-vous individuels dans le cadre d'un marché de coproduction. Ces six films en postproduction concourent pour deux prix Atlas d'aide à la postproduction ainsi qu'à un Prix NAAS à la diffusion.*

### ATLAS FILMS SHOWCASE

The Atlas Films Showcase is a closed screening that presents a programme of **twenty minutes selected from each of three completed films by established filmmakers** to festival directors and programmers.

*Atlas Films Showcase est une programmation de trois films terminés de réalisateurs confirmés à destination de programmeurs de festivals, qui découvriront vingt minutes de chacun de ces films lors d'une projection qui leur est réservée.*

### ATLAS CLOSE-UPS REGARDS SUR L'ATLAS

**Six Moroccan projects in development or post-production** selected through a national call benefit from bespoke consultation from industry guests.

**Six projets marocains en développement ou postproduction** sélectionnés lors d'un appel à projet national bénéficient d'un accompagnement professionnel sur mesure.

# JURIES AND PRIZES FOR PROJECTS IN DEVELOPMENT JURYS ET PRIX POUR LES PROJETS EN DÉVELOPPEMENT

## ATLAS PRIZES FOR DEVELOPMENT / LES PRIX ATLAS AU DEVELOPPEMENT

**Three Atlas Prizes for development – one worth MAD110,000 (€10,000) and two worth MAD55,000 (€5,000)** – are awarded by a jury composed of artists and professionals to three of the ten projects in development selected for the Atlas Workshops.

**Trois Prix Atlas au développement : l'un doté de 110 000 Dirhams (10 000 €) et deux dotés chacun de 55 000 Dirhams (5 000 €) :** sont décernés, par un jury composé d'artistes et professionnels, parmi les dix projets en développement sélectionnés aux Ateliers de l'Atlas.

## JURY MEMBERS / MEMBRES DU JURY



### GEORGE SCHOUCAIR

PRODUCER / PRODUCTEUR

As a film producer, George Schoucair has worked in close collaboration with an important network of award-winning directors (such as Kaouther Ben Hania, Alain Gomis, Khalil Joreige, Joana Hadjithomas, Wanuri Kahiu, Lucretia Martel, Ghassan Salhab, and Apichatpong Weerasethakul). He created MC Distribution in order to release Arab and international films in Lebanon and other Middle East countries. In 2016, he launched Schortcut Films, whose aim is to spot and invest in high quality international independent films.

*En tant que producteur, George Schoucair travaille en étroite collaboration avec un important réseau de réalisateurs primés (tels que Kaouther Ben Hania, Alain Gomis, Khalil Joreige, Joana Hadjithomas, Wanuri Kahiu, Lucretia Martel, Ghassan Salhab, Apichatpong Weerasethakul). Il crée MC Distribution pour distribuer des films arabes et étrangers au Liban et dans les pays du Moyen Orient. En 2016, il lance la société Schortcut Films qui a pour objectif de repérer et d'investir dans des films indépendants internationaux de grande qualité.*



### JULIETTE SCHRAMECK

MANAGING DIRECTOR /  
DIRECTRICE GENERALE

As a Managing Director of MK2 Films, Juliette Schrameck handles international sales, acquisitions and international co-produced. The latest films she acquired or coproduced were **Cold War** by Pawel Pawlikowski (Best Director Prize – Cannes 2018), **Ash Is Purest White** by Jia Zhang Ke (Competition – Cannes 2018), **Atlantics** by Mati Diop, **Portrait of a Lady on Fire** by Céline Sciamma, and many more titles by renowned international directors as well as young talents.

*En tant que directrice générale de mk2 FILMS, Juliette est en charge des ventes internationales, des acquisitions ainsi que des coproductions. Parmi les derniers films acquis ou coproduits figurent **Cold War** de Pawel Pawlikowski (Prix du meilleur réalisateur – Cannes 2018), **Ash Is Purest White** de Jia Zhang Ke (Compétition – Cannes 2018), **Atlantique** de Mati Diop (Grand Prix- Cannes 2019), **Portrait de la jeune fille en feu** de Céline Sciamma (Prix du meilleur scénario – Cannes 2019), et de nombreux autres titres, de réalisateurs émergents et confirmés.*



### LAÏLA MARRAKCHI

DIRECTOR - SCRIPTWRITER /  
REALISATRICE - SCENARISTE

Laïla Marrakchi is a Moroccan director and screenwriter. Her first feature, **Marock**, was presented in the Un Certain Regard section of the 2005 Festival de Cannes. Her second feature, **Rock the Casbah**, is released in 2013. She is now working on her next feature, an adaptation of Annabel Pitcher's book **Ma sœur vit sur la cheminée**, and on the TV series **Casa Girls** about the sexuality of young adults in Casablanca. Most recently, she directed two episodes of **The Eddy**, the new Netflix serie about jazz directed by Damien Chazelle.

*est une réalisatrice et scénariste marocaine. **Marock**, son premier long métrage, est présenté au Festival de Cannes 2005 dans la section Un Certain Regard. Son second long-métrage **Rock the Casbah** est sorti en 2013. Elle travaille sur son prochain long-métrage, adapté du roman de l'écrivain Annabel Pitcher **Ma sœur vit sur la cheminée** et sur une série **Casa girls** sur la sexualité des jeunes adultes à Casablanca. Actuellement, elle finit la réalisation de deux épisodes de **The eddy**, la nouvelle série sur le jazz de Damien Chazelle pour Netflix.*

### ARTEKINO INTERNATIONAL PRIZE

The ArteKino International Prize is awarded to support the development of feature films. It is awarded at several international festivals such as Cannes, Berlin, Locarno, Rotterdam, San Sebastián, Rome, Turin, Sarajevo, Buenos Aires, Busan, Les Arcs et Marrakech. This prize aims to support young filmmakers and producers around the world in the development of their projects. Worth €6,000, the ArteKino International Prize is awarded to the producer of the winning film.

### PRIX ARTEKINO

Le Prix ArteKino International est une aide au développement pour des projets de longs métrages. Il est remis dans de nombreux festivals internationaux dont notamment Cannes, Berlin, Locarno, Rotterdam, San Sebastián, Rome, Turin, Sarajevo, Buenos Aires, Busan, Les Arcs et Marrakech. Cette aide permet d'aider de jeunes réalisateurs et producteurs du monde entier dans le développement de leurs projets. Le Prix ArteKino est doté de 6 000 € remis au producteur du film.



## PROJECTS IN DEVELOPMENT

### PROJETS EN DÉVELOPPEMENT

- 16 | ASHKAL  
by/de Youssef Chebbi (Tunisia / Tunisie)
- 18 | COURA + OULEYE  
by/de Iman Djioune (Senegal / Sénégal)
- 20 | HEIRLOOM  
by/de Larissa Sansour & Søren Lind (Palestine / Palestine)
- 22 | IKIMANUKA  
by/de Samuel Ishimwe (Rwanda / Rwanda)
- 24 | LES MEUTES  
by/de Kamal Lazraq (Morocco / Maroc)
- 26 | THE MOTHER OF ALL LIES  
by/de Asmae El Moudir (Morocco / Maroc)
- 28 | PERFUMED WITH MINT  
by/de Muhammed Hamdy (Egypt / Egypte)
- 30 | A SECOND FILM  
by/de Tamer El Saïd (Egypt / Egypte)
- 32 | SWEET ANNOYANCE  
by/de Hiwot Admasu Getaneh (Ethiopia / Ethiopie)
- 34 | ZAÏRIA  
by/de Machérie Ekwa Bahango (Democratic Republic of the Congo / République démocratique du Congo)



## ASHKAL

**YOUSSEF CHEBBI**  
TUNISIA, FRANCE / TUNISIE, FRANCE

1<sup>st</sup> feature / 1<sup>er</sup> film  
Fiction

In Les Jardins de Carthage in Tunis, a new neighbourhood where modern construction rubs shoulders with abandoned construction sites and vacant scrubby lots, Batal, a cop in his fifties, is carrying out an investigation with his niece Fatma. The charred body of the caretaker of a vacant building has been discovered. It is strange because, cases of self-immolation are usually accompanied by clear political statements, and often take place outside state buildings or at least in some kind of public space. The site workers don't believe the caretaker took his own life, but the powers-that-be decide to file it under suicide.

And yet, other, similar cases occur. Are they murders? Suicides by self-immolation? This strange and troubling phenomenon grows and becomes increasingly worrying.

*Tunis, dans les jardins de Carthage, un quartier nouveau où les constructions modernes se juxtaposent aux chantiers abandonnés et aux friches vacantes, Batal un flic d'une cinquantaine d'année enquête avec sa nièce Fatma. Ils sont confrontés à un étrange cas d'immolation : le gardien d'un immeuble vacant est retrouvé calciné dans l'une des pièces du bâtiment. Le cas est curieux car d'habitude les immolations sont accompagnées de revendications claires et se déroulent devant des institutions étatiques, ou du moins au milieu d'une place publique et à la vue de tous. Les ouvriers des chantiers voisins ne croient pas au suicide, mais la hiérarchie des deux inspecteurs décide cependant de classer l'affaire.*

*Pourtant des cas semblables se multiplient. Meurtre ? Immolation ? Le phénomène s'étend et paraît plus étrange et inquiétant qu'il n'en a l'air...*

Production  
**MILLE ET UNE PRODUCTIONS**  
(France)  
Farès Ladjimi  
f.ladjimi@1001productions.net

Co-production  
**BLOWUP FILMS** (Tunisia)  
blowuptunis@gmail.com

**TOTAL BUDGET: €803,784**

**FINANCING SECURED: €121,666**

**PARTNERS ATTACHED:**  
CNC/CNCI French-Tunisian  
coproduction fund.

**SHOOTING PERIOD AND  
LOCATIONS:**  
September 2020

**EXPECTED DELIVERY:**  
May 2021

ATTENDEES : Youssef Chebbi, Farès Ladjimi

**We are looking for co-producers, world sales agents, and distributors.**



## YOUSSEF CHEBBI

is a writer and director who was born in Tunisia in 1984. After studying art and cinema, he made two short films, **Vers le Nord** and **Les Profondeurs**, which were both selected for the Clermont-Ferrand International Short Film Festival and broadcast on France Télévision. He then co-directed the feature-length documentary **Babylon**, which won the Grand Prix in the International Competition at FID-Marseille in Marseille, and was screened at MoMA in New York City.

*est un jeune auteur réalisateur né en Tunisie en 1984. Après des études d'Art et de cinéma il réalise deux courts métrages, **Vers le Nord** et **Les Profondeurs** tous deux sélectionnés au festival de Clermont Ferrand et diffusés sur France Télévision. Ensuite il co-réalise un long métrage documentaire intitulé **Babylon** récompensé par le grand prix de la compétition internationale au FID de Marseille et programmé au MoMA à New York.*



## FARÈS LADJIMI

has produced several features including **Je veux voir** by Khalil Joreige and Joana Hadjithomas (Un Certain Regard, Cannes 2008), **Le Fil** by Mehdi Ben Attia, **El Premio** by Paula Markovitch (Silver Bear at the Berlin International Film Festival 2011), **Nos héros sont morts ce soir** by David Perrault (Festival de Cannes 2013), **Brutti e Cattivi** by Cosimo Gomez (Orizzonti section, Venice International Film Festival 2017).

*a produit plusieurs long métrages dont **Je veux voir** de Khalil Joreige et Joana Hadjithomas (Un certain regard, Cannes 2008), **Le Fil** de Mehdi Ben Attia, **El Premio** de Paula Markovitch (Ours d'Argent au festival de Berlin 2011), **Nos héros sont morts ce soir** de David Perrault en compétition à la semaine de la critique (Cannes 2013), **Brutti e Cattivi** de Cosimo Gomez (en compétition à Venise - Orizzonti 2017).*

## Director's statement

In Tunisia, those who immolate themselves are viewed as martyrs, and are often canonised immediately in recognition of this solitary act that bears witness to the harm and injustice suffered by others.

In most cases, religion forbids suicide, but in the context of the act of burning oneself alive, the rules can be bent and the act sanctified with the aim of maintaining peace and providing salvation. One might also think of the rare representations of the prophet Mohamed, the face of the holy man often replaced by a flame to hide his features. I was inspired by this political act and its spiritual dimension to sketch out the line of an investigation that would lead Batal and Fatma to meet a multitude of characters, each representing an element of modern Tunisian society, and reflecting how it is changing.

*En Tunisie, nous parlons de « l'immolé » comme d'un martyr ; c'est souvent quelqu'un qui connaît une canonisation immédiate, une reconnaissance de ce geste solitaire qui témoigne du mal et de l'injustice subie par les autres.*

*Dans la majorité des cas, la religion condamne le suicide mais dans le contexte de l'immolation, elle l'adoube et le sanctifie, dans le but de maintenir une paix et un cadre qui lui demeurent salutaires. Nous pouvons aussi penser aux rares représentations du prophète Mohamed, le visage du saint homme étant souvent remplacé par une flamme qui dissimule ses traits. Je m'inspire de cet acte politique et de sa dimension spirituelle pour dessiner les lignes de l'enquête que mènent Batal et Fatma, en rencontrant une multitude de personnages qui représentent chacun une frange de la société tunisienne actuelle et qui sont les témoins de ses mutations.*



## COURA + OULÈYE

**IMAN DJIONNE**  
*SENEGAL*

**1<sup>st</sup> feature / 1<sup>er</sup> film**  
**Fiction**

After her polygamous father's sudden death, sixteen-year-old Oulèye finds herself in a battle with her older half-sister Coura, the daughter of their father's other wife, about his will. As they compete to find it to end the ongoing conflict between their mothers, their search through the country takes an unexpected spiritual turn when they meet Ngoné, a mysterious young woman who will send the sisters' journey on a different course.

*Après le décès soudain de leur père polygame, Oulèye, 16 ans et Coura, 19 ans, deux sœurs dont les mères sont co-épouses, rivalisent pour trouver le testament qu'il aurait laissé et qui mettrait fin au conflit opposant leurs mères respectives. Mais cette quête à travers le pays va les entraîner dans une autre direction lorsqu'elles rencontrent Ngoné, une mystérieuse jeune femme.*

Production  
**SUNUY FILMS** (Senegal)  
Souleymane Kébé  
sunuyfilms@gmail.com

**TOTAL BUDGET : €970,995**

**SHOOTING PERIOD AND LOCATIONS:**  
November -December 2021 -  
Shooting in the city of Dakar  
and in the Sine Saloum region of  
Senegal

**EXPECTED DELIVERY:**  
June 2022

ATTENDEES : Iman Djionne, Souleymane Kébé

We're looking to learn more about the inner workings of making a film on an international level as well as get some necessary professional feedback, on the artistic side with the script. Becoming more acquainted with the market and meeting potential partners in different areas of the industry is crucial.



## IMAN DJIONNE

is a writer and director from Dakar, Senegal. Her work includes short films, music videos and short docs. Her latest short film **Boxing Girl**, travelled to several festivals like Luxor, NYAFF, Koln, and POFF shorts. She also works as a casting director for local and international productions such as Philippe Faucon's **Amin**, selected for the Cannes Directors Fortnight in 2018 and the upcoming Amazon studios series **ZeroZeroZero**, which premiered at the Venice International Film Festival in 2019. She was also part of the casting team of Mati Diop's **Atlantics**, winner of the Grand Prix at the Festival de Cannes in 2019. Djionne is currently developing her first feature **Coura + Oulèye**. She is a Durban Talents (2012), Realness Residency and Locarno Filmmakers' Academy alumna (2019).

*est une réalisatrice sénégalaise qui écrit et réalise des courts métrages, ainsi que du contenu audiovisuel tel que des clips et documentaires institutionnels. Son dernier court métrage **La Boxeuse** est sélectionné dans plusieurs festivals tels que Louxor, NYAFF, Cologne ou POFF shorts. Elle travaille également en tant que directrice de casting pour des productions locales et internationales comme **Amin** de Philippe Faucon, sélectionné à La Quinzaine des réalisateurs à Cannes en 2018, ou la série Amazon Studios, **Zerozerozero**, en première mondiale au Festival de Venise en 2019. Elle fait également partie de l'équipe casting du film **Atlantique** de Mati Diop, Grand Prix du Jury du festival de Cannes 2019. Iman développe actuellement son premier long métrage **Coura + Oulèye**. En 2019, elle participe à la résidence d'écriture Realness et à la Locarno Filmmaker's Academy.*



## SOULEYMANE KEBÉ

is a producer from Dakar, Senegal. He started his production company, Sunuy Films in 2012, producing feature documentaries and short fiction, as well as handling the executive production of fiction (Urs Jakob's **Europe or Die**) and documentary features, as well as television series (**Afropolitans**, France 2). He also freelances as an executive producer and line producer for other production companies on various projects such as the TV show **Tundu Wundu** (best African TV Show, Fespaco in 2017), **ZeroZeroZero** (Amazon Studios, premiered at Venice International Film Festival in 2019) and **Colombine** (fiction, TF1).

*est un producteur sénégalais. Il crée sa société de production 'Sunuy Films' en 2012 avec laquelle il produit des documentaires et des courts métrages. Il fait aussi de la production exécutive sur des longs métrages de fiction (**Europe or Die** de Urs Jakob), de documentaires et des séries télé (**Afropolitans**, France 2). Il travaille également en freelance pour d'autres structures de production où il s'occupe de la production exécutive ou à la direction de production sur divers projets, comme sur la série télé **Tundu Wundu** (prix de la meilleure série africaine, Fespaco in 2017), **Zerozerozero** (Amazon studios, Première mondiale au festival de Venise 2019) ou **Colombine** (une fiction TF1).*

## Director's statement

Polygamy, quite widespread in Senegal, has often been studied, but mostly from the wives' perspective. I wanted to explore its impact on children and examine what their relationship could be like in this context where mothers are in conflict, living and raising their children apart. **Coura + Oulèye** is a story delving into womanhood among three different generations navigating their place in Senegalese society today, where gender roles are still very defined and where the community is more important than the self.

With this film, I also want to portray what is to be a young Senegalese woman today, with her dreams, fears and challenges. My characters' quest will take them on a road trip, far from society's expectations, to find a way to break free from that mold and possibly bridge a broken community.

*La polygamie, plutôt répandue au Sénégal, a souvent été étudiée du point de vue des épouses. Je voulais en explorer les impacts sur les enfants et voir quelles pouvaient être leurs relations dans ce contexte où leurs mères sont en conflit, vivant et élevant leurs enfants séparément. **Coura + Oulèye** est une histoire de femmes où trois générations différentes se côtoient, et cherchent leurs places dans la société sénégalaise contemporaine, où les identités de genre sont très définies et où la communauté prend le pas sur les individus.*

*Avec ce film, je souhaite ainsi évoquer ce que cela signifie d'être une jeune sénégalaise aujourd'hui, avec ses rêves, ses peurs et ses défis. Ce road-trip les portera loin de la pression de la société et des masques que l'on y porte et leur permettra de trouver un début de réponse à leurs questions.*



## HEIRLOOM

**LARISSA SANSOUR & SØREN LIND**  
SWITZERLAND, PALESTINE, QATAR  
SUISSE, PALESTINE, QATAR

1<sup>st</sup> feature / 1<sup>er</sup> film  
Fiction

Three decades after an eco-apocalypse, thirty-year-old scientist Alia, arrives at an underground bunker in the bedrock beneath the town of Bethlehem. Originally built as a nuclear reactor, the bunker has been converted to a high-tech orchard designed by seventy-year-old to reverse the effects of the violent forces that have made Earth uninhabitable. Alia's mission is to take over the running of the orchard and replant the soil on the planet's surface, as Dunia is on her deathbed and won't be able to complete her life's work. Alia is a clone, engineered from children lost in the disaster.

In search of scientific guidance, she engages with Dunia in the orchard's hospital room. But Dunia is more interested in establishing an intimate personal connection.

Gradually, Alia unveils the scope of the underground cloning programme and its dramatic implications, not only for herself, but also for Dunia. She discovers her painful losses and the dark secrets she appears to be hiding.

*Trois décennies après une apocalypse écologique, une jeune scientifique, Alia (30), arrive dans un bunker situé sous la ville dévastée de Bethléem, et converti en verger de haute technologie. Le lieu, conçu par Dunia (70) a vocation à inverser les effets des forces violentes ayant rendu la Terre inhabitable. La mission d'Alia est de prendre en charge la gestion du verger et de replanter le sol situé au-dessus, car Dounia est sur son lit de mort et ne sera pas en mesure d'achever le travail de sa vie. Alia est un clone, fabriqué à partir d'enfants morts dans la catastrophe.*

*En quête de conseils scientifiques, Alia pénètre dans la chambre d'hôpital installée pour Dounia dans le verger. Mais Dounia, de son côté, cherche surtout à établir un lien affectif.*

*Petit à petit, Alia met à jour la portée du programme de transfert génétique de la mémoire initié sous terre et ses conséquences dramatiques, non seulement pour elle-même, mais aussi pour Dunia. Elle découvre les pertes douloureuses et les sombres secrets que Dunia semble cacher.*

Production  
**AKKA FILMS** (Switzerland)  
Palmyre Badinier  
p.badinier@akkafilms.ch

**TOTAL BUDGET : €1,852,784**

**FINANCING SECURED : €203,800**

**PARTNERS ATTACHED:** Arab Fund for Art and Culture (AFAC), Doha Film Institute (DFI)

**SHOOTING PERIOD AND LOCATIONS:**  
2021 – Palestine, Switzerland

**EXPECTED DELIVERY:**  
May 2022

ATTENDEES : Larissa Sansour, Søren Lind & Palmyre Badinier

**We are looking for discussions about international co-production and financing opportunities, as well as to meet with potential partners.**



## LARISSA SANSOUR SØREN LIND

Larissa Sansour is a Palestinian artist and director. She was born in 1973 in East Jerusalem, Palestine, and studied fine arts in London, New York and Copenhagen. Working mainly with film, Larissa also produces installations, photos and sculptures. Born in 1970, Søren Lind is a Danish author, director and scriptwriter. With a background in philosophy, Lind has published novels, short story collections and several children's books on the topics of mind, language, identity and understanding. Sansour and Lind have co-written and co-directed several shorts together, most recently the science-fiction short **In Vitro**.

*Larissa Sansour est une artiste et réalisatrice palestinienne. Née en 1973 à Jérusalem Est, Palestine, elle étudie les beaux-arts à Londres, New York, Copenhague. Travaillant principalement sous forme de films, Larissa réalise également des installations, des photos et des sculptures.*

*Né en 1970, Søren Lind est un auteur et réalisateur danois. Diplômé en philosophie, Lind publie plusieurs ouvrages sur l'esprit, le langage, et l'identité avant de se consacrer aux films et à la fiction.*

*Larissa et Søren co-écrivent et co-réalisent plusieurs courts métrages dont récemment **In Vitro**.*



## PALMYRE BADINIER

co-founded Les Films de Zayna, a Paris-based company dedicated to Arab cinema, which she has run for ten years.

In 2018, badinier joined Nicolas Wadimoff and Philippe Coeytaux at AKKA FILMS in Geneva.

She is a member of EAVE. Her most recent production credits include:

**Ghost Hunting** by Raed Andoni (2017, won Berlinale best documentary award), **Railway Men** by Erige Sehiri (2018), **Maria Cobra Preta** by Erika Nieva da Cunha (2019), and **Tiny Souls** by Dina Naser (2019).

*Dirige pendant 10 ans LES FILMS DE ZAYNA, production basée à Paris et dédiée au cinéma du monde arabe, avant de rejoindre Nicolas Wadimoff et Philippe Coeytaux d'AKKA FILMS à Genève en 2018.*

*Palmyre est membre d'EAVE. Les dernières productions de Palmyre incluent **Ghost Hunting** de Raed Andoni, prix du meilleur documentaire à la Berlinale 2017, **Railway Men** de Erige Sehiri en 2018, **Maria Cobra Preta** d'Erika Nieva da Cunha en 2019 et **Tiny Souls** de Dina Naser en 2019.*

## Director's statement

**Heirloom** is a feature-length variation of the narrative first articulated in our most recent short film **In vitro**. Framing the Palestinian predicament within the sci-fi genre, **Heirloom** explores universal topics such as memory, exile, nation-building, generational conflict, human cloning, ecological disaster and inherited trauma. Within a feature-length format, our intention is to unpack these themes and allow for a suspenseful plotline to drive the narrative forward.

The project is conceived as an emotional film anchored in a personal background: its flashback storyline is partly inspired by stories from Larissa's own family history. Being our first feature-length film, and our most ambitious project to date, **Heirloom** is driven by our need to explore a novel and radical take on crucial issues. We hope to renew our wonderful collaboration with Hiam Abbass and Maisa Abd Elhadi in the two main roles.

**Heirloom** est une déclinaison du récit qui structure notre dernier court métrage, **In vitro**. Nourri des problématiques palestiniennes qu'il explore par le biais de la science-fiction, **Heirloom** évoque des sujets universels tels que la mémoire, l'exil, la construction d'une nation, le conflit générationnel, le clonage humain, les catastrophes écologiques et la transmission des traumatismes. Sur un format de long métrage, notre intention est de développer ces thèmes et cette histoire à travers une tension narrative. Nous souhaitons ainsi explorer des émotions ancrées dans un contexte personnel : plusieurs éléments de flashbacks sont inspirés de l'histoire familiale de Larissa. Mu par notre désir d'explorer de manière aussi radicale qu'avant-gardiste des problématiques cruciales, **Heirloom** est notre premier long métrage mais aussi notre plus grand défi à ce jour. Nous espérons qu'il sera l'occasion de renouveler notre très belle collaboration avec Hiam Abbas et Maisa Abd Elhadi pour les deux rôles principaux.



## IKIMANUKA – SEASONS OF THE WEARY KIND

**SAMUEL ISHIMWE**  
RWANDA, FRANCE

1<sup>st</sup> feature / 1<sup>er</sup> film  
Fiction

In the Congo-Nile mountains in north-western Rwanda, Mbanda, 57, leads his life in the comfort of his solitude, fascinated by the stars and obsessed with electronic experiments. His daily life is disturbed by the return of Rosalie, the impossible love of his youth, and the arrival of Mutabaruka, a young Congolese he welcomes in his house and befriends. Throughout the seasons, Mbanda is confronted with his past and a story that seems to be repeated.

*Dans la chaîne des montages du Congo-Nil, au nord-ouest du Rwanda, Mbanda, 57 ans, mène sa vie dans le confort de sa solitude, fasciné par les étoiles et accaparé par des expérimentations électroniques. Son quotidien est perturbé par le retour de Rosalie, son amour déçu de jeunesse, et l'arrivée de Mutabaruka, un jeune congolais qu'il recueille et avec qui il devient ami. Au fil des saisons, Mbanda est confronté à son passé et à une histoire qui semble se répéter.*

Production  
**PETIT CHAOS** (France)  
Thomas HAKIM  
hakimthomas@gmail.com

Co-production  
**IMITANA PRODUCTIONS**  
(Rwanda)  
Philbert Aimé MBABAZI  
phabrat7@gmail.com

**TOTAL BUDGET : €550,000**

**FINANCING SECURED : €19,000**

**PARTNERS ATTACHED:**  
Région Normandie, Fonds pour la Jeune Création Francophone Huberts Bals Fund (script and project development)

**SHOOTING PERIOD AND LOCATIONS:**  
Congo-Nile mountains in north-western Rwanda

**EXPECTED DELIVERY: 2021**

ATTENDEES : Samuel Ishimwe, Thomas Hakim

We are looking to meet potential co-producers, distributors and sales agents.





## SAMUEL ISHIMWE

was born and raised in Kigali, Rwanda. His career started in Rwanda where after a few cinema workshops he started making short films with his friends. ishimwe also worked as a journalist and photographer before pursuing filmmaking as a full-time career. In 2017 he graduated from the Geneva University of Art and Design (HEAD-Genève) with a major in cinema. His graduation film **Imfura** premiered at the Berlin International Film Festival and won the Silver Bear for best short. It aired on Arte and has since travelled to many festivals around the world. It also won the Alexa Award for an emerging filmmaker at the Palm Springs International ShortFest.

*Samuel Ishimwe est né et grandit à Kigali, au Rwanda. Sa carrière débute au Rwanda où, après quelques ateliers de cinéma, il commence à tourner des courts métrages avec des amis. Samuel travaille également comme journaliste et photographe avant de se consacrer exclusivement au cinéma. En 2017, il est diplômé de l'Université d'art et de design de Genève (HEAD-Genève) avec une majeure en cinéma. Son film de fin d'études **Imfura** est présenté au Festival international du film de Berlin et y remporte l'Ours d'argent du court métrage. Depuis, il est diffusé sur Arte, et voyage dans de nombreux festivals à travers le monde ; il remporte également le Alexa Award décerné à un cinéaste émergent au Palm Springs International ShortFest.*



## THOMAS HAKIM

was born in 1987 in Marseille (France). After studying business and finance in Paris, he lived in Buenos Aires for a year and Berlin for two years. He then studied cinema production in France where he started to produce short films. After working as a production manager and producer for several companies, such as Geko Films, Why Not and Les Films d'Argile, he founded his own company, Petit Chaos, in 2018, with Julien Graff. He has produced short films selected for festivals such as IFFR, Indie Lisboa, FID, and Dok Leipzig, among others. He has no limitations in term of genre, length or nationality but has one requirement: working with directors whose vision moves him.

*Thomas Hakim est né en 1987 à Marseille (France). Après des études de commerce à Paris, où il se spécialise en finance d'entreprise, il vit à Buenos Aires pendant un an puis à Berlin deux ans. Il étudie ensuite la production cinématographique en France où il commence à produire des courts métrages. Après avoir travaillé en tant que directeur de production et producteur pour plusieurs sociétés (Geko Films, Why Not et Les Films d'Argile), il fonde en 2018 sa propre société, Petit Chaos, avec Julien Graff. Les courts métrages qu'il produit sont sélectionnés dans des festivals tels que IFFR, Indie Lisboa, FID, Dok Leipzig... Il n'a aucune restriction en terme de genre, de durée ou de nationalité, mais une seule exigence: travailler avec des réalisateurs dont la vision le touche.*

## Director's statement

I find that cinema has not done sufficient justice to the subtlety and poetry found in the daily life of the people of Rwanda. My intention is to capture the essence of the feelings and emotions that I perceive in the people I see around me: a mixture of lassitude and *joie de vivre*, a form of addiction to melancholy, collective fears but also a certain idea of community life and sharing. The film is an exploration of life in a community, typical of rural Rwanda, a life punctuated by weddings or religious events and the ceremonies that ensue. It will show how loneliness can sometimes occur despite a rather warm and supportive society. I do not wish to make a militant film, but to propose a journey through the hopes, fears and dreams of ordinary people with whom, I hope, everyone will be able to identify.

*Je trouve que le cinéma n'a pas assez rendu justice à la subtilité et la poésie de la vie quotidienne des Rwandais. Mon intention est de capturer l'essence des sentiments et émotions que je perçois chez les personnes que je vois autour de moi : un mélange de lassitude et de joie de vivre, une forme d'addiction à la mélancolie, des peurs collectives mais aussi une certaine idée de la vie en communauté et en partage..*

*Le film se veut une exploration des aspects de la vie en collectivité, caractéristique du Rwanda rural, vie rythmée par les mariages, les événements religieux et les cérémonies. Il montrera comment la solitude peut parfois poindre malgré une société plutôt chaleureuse et solidaire. Je ne souhaite pas faire un film militant, mais proposer un voyage à travers les espoirs, peurs et rêves de gens ordinaires auxquels, je l'espère, tout le monde pourra s'identifier.*



## LES MEUTES

**KAMAL LAZRAQ**

**FRANCE, MOROCCO / FRANCE, MAROC**

**1<sup>st</sup> feature / 1<sup>er</sup> film**

**Fiction**

In the working-class suburbs of Casablanca, Hassan and Issam are father and son, trying to survive from day to day. They manage on small-time deals and running errands for local gangs until one night, they are asked to carry out an abduction...

*Dans les faubourgs populaires de Casablanca, un père et son fils, Hassan et Issam, tentent de survivre au jour le jour en enchaînant petits trafics ou autres missions pour le compte de la pègre locale. Un soir, on leur demande d'enlever un homme...*

Production  
**BARNEY PRODUCTION** (France)  
Saïd Hamich  
said@barneyproduction.com

Co-production  
**MONT FLEURI PRODUCTION**  
(Morocco)  
Saïd Hamich  
said@montfleuriproduction.com

**TOTAL BUDGET : €2,000,000**

**SHOOTING PERIOD AND  
LOCATIONS :**  
Morocco, September 2020

**EXPECTED DELIVERY:**  
May 2021

ATTENDEES : Kamal Lazraq, Saïd Hamich, Sophie Penson  
We're looking for potential co-producers, financial partners, distributors, and sales people.



## KAMAL LAZRAQ

Born in Casablanca (Morocco) in 1984, Kamal Lazraq graduated in 2011 from the directing section of La Fémis (Paris). His graduation film **Drari**, selected for the Festival de Cannes, garnered the Second Prize of the Cinéfondation and the Jury Grand Prize at Entrevues Belfort IFF. He directed the multi-award-winning short film **Moul Lkelb** in 2013, which was selected for many international film festivals around the world.

*Né en 1984 à Casablanca (Maroc), il sort diplômé en 2011 du département Réalisation de La Fémis (Paris). Son court métrage de fin d'études **Drari** est présenté en Sélection officielle au Festival de Cannes où il reçoit le deuxième Prix de la Cinéfondation, puis à Belfort où il est récompensé du Grand Prix du Jury au festival Entrevues. Il réalise en 2013 le court métrage **Moul Lkelb**, primé dans de nombreux festivals internationaux à travers le monde.*



## SAÏD HAMICH

A graduate of the production department of La Fémis (Paris), Saïd Hamich is the founder of Barney Production.

In 2012, he won the Lagardère Foundation Film Producer scholarship, and in 2013, he founded the Moroccan production company, Mont Fleuri Production. After working on about twenty short films, Saïd Hamich produced **Much Loved** by Nabil Ayouch, **Northern Wind**, the first feature film by Walid Mattar, and **Volubilis** by Faouzi Bensaïdi. He has also been a line producer on several feature films, including **Hope** by Boris Lojkine, **Neither Heaven Nor Earth** by Clément Cogitore and **Our Men** by Rachel Lang, and **Home Front** by Lucas Belvaux. In 2017, he directed his first feature film, **Return to Bollène**.

*Diplômé du département Production de La Fémis (Paris), il fonde Barney Production.*

*En 2012, il est le lauréat de la bourse Producteur cinéma de la fondation Lagardère, et en 2013, il fonde la société de production marocaine Mont Fleuri Production. Après une vingtaine de courts métrages, il produit **Much Loved** de Nabil Ayouch, **Vent du Nord**, premier long métrage de Walid Mattar et **Volubilis** de Faouzi Bensaïdi. Il est également producteur exécutif sur plusieurs longs métrages, parmi lesquels **Hope** de Boris Lojkine, **Ni le ciel ni la terre** de Clément Cogitore et **Mon légionnaire** de Rachel Lang et **Des Hommes** de Lucas Belvaux. En 2017, il réalise son premier long métrage, **Retour à Bollène**.*

## Director's statement

A father-and-son team spend the night trying to get rid of a body before sunrise, but the corpse just keeps on coming back.

Like an urban road movie, this desperate mission across the city leads us through a succession of locations and encounters, exploring the margins of Casablanca where violence and fraternity are the norm. It is also the story of a father's relationship with his son. As they face each challenge, the pair's inability to communicate and the tension that characterises their relationship eventually gives way to a deep-rooted attachment. Between tragedy and black humour, this film paints a portrait of men being crushed by their lives, forced to commit acts that are beyond them. Anchored in social reality, the cast mostly comprises non-professional actors to ensure a maximum of energy and spontaneity on screen.

*« Une nuit, un père et son fils tentent de faire disparaître, avant le lever du soleil, un cadavre qui leur est sans cesse retourné.*

*À la manière d'un road-movie urbain, ce périple désespéré à travers la ville nous entraînera dans une succession de lieux et de rencontres, brossant un portrait des marginalités de Casablanca où se côtoient violence et fraternité. Ce sera aussi l'histoire d'une relation entre un père et son fils. Au fil des épreuves rencontrées, l'incommunicabilité, la tension qui semblent caractériser leurs rapports finiront par laisser place à l'évidence d'un attachement viscéral. Entre tragique et humour noir, ce film montrera des hommes écrasés par leur condition, contraints de commettre des actes qui les dépassent. Ancré dans une réalité sociale, il sera essentiellement porté par des acteurs non professionnels, afin d'obtenir à l'écran le maximum d'énergie et de spontanéité. »*



## THE MOTHER OF ALL LIES

LE MENSONGE ORIGINEL

**ASMAE EL MOUDIR**  
MOROCCO, FRANCE / MAROC, FRANCE

1<sup>st</sup> feature / 1<sup>er</sup> film  
Documentary

A family's web of lies and one young girl's search to find the truth. On the only photograph of the child that I was, there is a little girl sitting on a bench, smiling shyly at the camera. But I am convinced that it is not really me and that my mother lied to me. I must go back to discover the truth. From this strange and lonely photograph proliferate a multitude of images and words that intertwine familial and political stories to reveal the reality behind the walls of Sebata. They will tell the untold story of 1981 Bread Riots, a popular uprising violently repressed in that same neighbourhood during the Dark Years in Morocco. Surrounded by my parents and neighbours and flitting between national and personal history, I gradually create links between my childhood photo and the Bread Riot of June 20, 1981.

*Il n'existe qu'une seule photo de mon enfance : assise sur un banc au second plan, une petite fille bord cadre sourit timidement, mais je suis convaincue que ce n'est pas moi et que ma mère m'a menti. Je dois retourner au cœur du foyer familial pour y découvrir la vérité.*

*De cette étrange photographie prolifèrent des images et des mots qui mêlent récits familiaux et politiques. Ils révèlent progressivement la réalité cachée derrière les murs de notre maison : celle de la sombre histoire des émeutes de juin 1981 à Casablanca, un soulèvement populaire réprimé par le sang dans ce même quartier pendant les années de plomb. Entourée de mes parents et de mes voisins, oscillant entre histoire personnelle et histoire nationale, je tisse progressivement des liens entre la photo de mon enfance et la révolte du pain du 20 juin 1981.*

Production  
**INSIGHT FILMS** (Morocco)  
Asmae el moudir  
asmae.elmoudir@gmail.com

Co-production  
**HUTONG PRODUCTIONS** (France)  
Lucie Rego & Pauline Tran Van Lieu  
lucie.rego@hutongproductions.com  
pauline.tvl@hutongproductions.com

**TOTAL BUDGET : €250,000**

**FINANCING SECURED : €55,000**

**PARTNERS ATTACHED:**  
Aljazeera Documentary, IDFA  
Bertha Fund, Doha Film Institute,  
AFAC, SCAM Brouillon d'un rêve  
documentaire

**SHOOTING PERIOD AND  
LOCATIONS :**  
February to September 2020

**EXPECTED DELIVERY:**  
January/February 2021

ATTENDEES : Asmae El Moudir, Lucie Rego, Pauline Tran Van Lieu  
We are looking for sales agents, distributors and TV commissioning editors.



## ASMAE EL MOUDIR

is a director, editor, and producer. She has been working in the cinema and audio-visual industry since 2010, and created the production company Insight Films.

She has directed documentaries for SNRT, AlJazeera Documentary, the BBC, and Al Araby TV. She has been first assistant director on numerous Moroccan feature films, and has directed three short fiction films. In 2013, she was selected to take part in the summer university programme at La Fémis where she directed and produced **Memoires anachroniques**, and **Thank God, it's Friday** her most awarded film.

Her current project, **The Mother of All Lies**, is a new step in her career since it will be her first feature film.

*Réalisatrice, monteuse, productrice (elle a créé la société de production Insight Films) Asmae El Moudir travaille dans le milieu audiovisuel depuis 2010 et réalise des documentaires pour la SNRT, AlJazeera Documentary, BBC et Al Araby TV. Elle travaille comme première assistante sur de nombreux longs métrages marocains et réalise trois courts métrages. En 2013, elle est sélectionnée pour participer à l'Université d'été de la Fémis où elle réalise et produit **Mémoires anachroniques**, ou **Le Couscous du vendredi midi**, son film le plus récompensé. Son projet actuel, **Le Mensonge originel**, est une nouvelle étape dans son parcours car c'est son premier long métrage.*



## LUCIE REGO

Pauline Tran Van Lieu and Lucie Rego decided to found Hutong Productions to launch emerging artists, accompanying them over the long term. Since its founding in 2017, the company has received support from French regional funds, the CNC's Video Innovation Fund, Writing and Music grants, the IDFA Bertha Fund, AFAC and the Doha Film Institute. With their projects, they have been fellows at Eurodoc, Marseille's FIDLab, Atelier Ludwigsburg-Paris and Pitching du Réel. Their films have been screened at the French Cinémathèque, Montrouge Contemporary Art Fair, DOKLeipzig, and Curta Cinema, among others.

*Lucie Rego et Pauline Tran Van Lieu créent Hutong Productions en 2017 pour accompagner des auteurs émergents, sans limite de genre ou de format. La société reçoit les soutiens des fonds régionaux français, du CNC, du Fresnoy - Studio National des Arts Contemporains, de la SCAM et la SACEM. Elles sont sélectionnées au FIDLab Marseille, Eurodoc, Pitching du Réel et leurs projets obtiennent le soutien de fonds internationaux tels que Doha Film Institute, AFAC ou IDFA Bertha Fund. Les films sont projetés à la Cinémathèque, DOKLeipzig, FEST, Curta Cinema...*



## PAULINE TRAN VAN LIEU

### Director's statement

As a thirty-year-old director, I carry with me many unsolved questions regarding my past. Some are intimate, others political, but the time has come to face them. These little stories, heard here and there, never verified or proven, explain my desire to make films.

Our relationship to images seems relevant to answer these questions.

From the Bread Riots, there is only one photo that survived through all these years. All the others were destroyed in order to better organise the official speech. This lack of imagery brings me to tell other stories than mine, to better question the reality of images and words that surround us in Morocco. I want to make a film about the memory of a neighbourhood, with personal and historical events. My childhood picture is the starting point that allows me to go from family secrets to the bloody memories of my whole country.

*A présent réalisatrice de trente ans, je porte beaucoup de questions en suspens face à mon passé. Certaines sont intimes, d'autres politiques et le temps est venu de les affronter ensemble. Car ce sont ces histoires entendues ici et là, jamais vérifiées ou prouvées, qui sont à l'origine de mon désir de cinéma.*

*Le rapport à l'image m'apparaît être un prisme pertinent pour y répondre. De la Révolte du Pain, il n'y a en effet qu'une photo qui a survécu. Les autres ont été détruites pour mieux organiser le discours officiel. Ces lacunes visuelles m'amènent à raconter d'autres histoires que la mienne, afin de remettre en question la véracité des discours qui nous entourent au Maroc. Je souhaite faire un film sur la mémoire d'un quartier, entremêlant événements personnels et événements historiques. La photo de mon enfance est mon point de départ pour passer des secrets de famille aux souvenirs sanglants du pays.*



## PERFUMED WITH MINT

**MUHAMMED HAMDY**

**EGYPT / EGYPTE**

**1<sup>st</sup> feature / 1<sup>er</sup> film**

**Fiction**

Alaa, a veteran field doctor of the 2011 Egyptian Revolution, journeys through a nightmare of ruins filled with photos of disappeared friends and the smell of mint. Alaa comes across Mahdy, an old companion from the frontlines. The two friends shelter in the shrine of El Hagg, which is filled with photos of disappeared friends, and Alaa is convinced El Hagg is their best chance to get out. But mysterious shadows come after them, and they become fugitives once again. While following the smell of mint, they are led through a series of disturbing encounters with former comrades from the Cairo street clashes. They are all hiding to avoid enforced disappearance by forces of which they can see nothing but the shadows. Those once bonded to each other through revolutionary devotion are now estranged, faithless, and they all smell of mint. Alaa and Mahdy struggle to find the way out of this nightmare, trying to disappear of their own accord they are forced to do so. Will they succeed in hiding themselves among the ruins, or will they become one more photo of the perished men hanging on El Hagg's shrine?

*Alaa, ancien médecin de terrain lors de la révolution Egyptienne de 2011, voyage à travers un cauchemar de ruines, parsemées de photos d'amis disparus et d'une odeur de menthe. Alaa tombe sur Mahdy, un vieux compagnon de combat. Les deux amis se réfugient dans le sanctuaire d'El Hagg, plein de photos de leurs amis disparus, mais Alaa est persuadé qu'El Hagg est leur meilleure chance de sortir de ce cauchemar. Mais des ombres mystérieuses cherchent à les atteindre et les obligent à fuir une fois encore. Alors qu'ils suivent l'odeur de menthe, ils font face à une série de rencontres perturbantes avec leurs anciens camarades des révoltes de rue du Caire. Ils se cachent tous afin d'éviter une disparition contrainte par des forces qu'ils ne peuvent voir, et seules leurs ombres apparaissent. Auparavant liés les uns aux autres par leur dévouement à la révolution, ils sont désormais séparés, sans foi et ils portent tous une odeur de menthe. Alaa et Mahdy se battent pour trouver la sortie de ce cauchemar, essayant de fuir délibérément avant de disparaître à leur tour. Arriveront-ils à se cacher parmi les ruines, ou deviendront-ils une de ces photos d'hommes qui ont péri, accrochées dans le sanctuaire d'El Hagg ?*

Production  
**BUSCA VIDA** (Brazil)  
Petra Costa  
petracostal@gmail.com

**TOTAL BUDGET : €222,845**

**FINANCING SECURED : €30,000**

**SHOOTING PERIOD AND LOCATIONS :**  
36 days

**EXPECTED DELIVERY:**  
early 2020

ATTENDEES : Muhammed Hamdy, Georgia Kirilov

**We are looking for script consultation and new partners for our production.**



## MUHAMMED HAMDY

Muhammad Hamdy is an Emmy Award-winning cinematographer from Cairo. His relentless, unnerving documentation of the Arab uprisings for five years, across the Arab world made three major feature length documentaries, **The Square** in 2013, **We Are the Giants** in 2014, and **The Trials of Spring** in 2015. He co-produced the Oscar-nominated film **The Square**, which had its premiere at the Sundance Film Festival, where it won the Audience Award for World Cinema.

He was the cinematographer on **Olmo & the Seagull** by Petra Costa and Lea Glob in 2015. Hamdy studied filmmaking at the New York Film Academy, and has worked on numerous short documentaries, television specials and commercials that have been aired on networks including BBC, HBO, Hulu, and Netflix.

*Muhammad Hamdy est un directeur de la photographie vivant au Caire, primé par un Emmy Award. Son intérêt continu et troublant à documenter les révoltes à travers le monde arabe pendant 5 ans lui ont permis de réaliser 3 long métrages documentaires importants: **The Square** en 2013, **We are the Giants** en 2014 et **The Trials of Spring** en 2015. Il co-produit également **The Square**, nommé aux Oscars et présenté en première mondiale au festival de Sundance, où il gagne le prix du public dans la section World Cinema. Il est le directeur de la photographie du film **Olmo & the Seagull** de Petra Costa and Lea Glob en 2015.*

*Hamdy étudie la réalisation à la New York Film Academy. Il travaille sur plusieurs courts métrages documentaires, émissions et publicités pour la télévision qui ont été diffusés sur plusieurs réseaux comme la BBC, HBO, Hulu et Netflix.*



## PETRA COSTA

Petra Costa completed her undergraduate studies summa cum laude in anthropology at Barnard College, Columbia University, New York, and completed her Master's in Social Psychology at the London School of Economics. Her latest film, **The Edge of Democracy**, a Netflix Original documentary, is the third instalment of a trilogy in which Costa investigates her family story, after **Undertow Eyes** and **Elena**. She is a co-director of **Olmo and the Seagull**. She currently works as a director and producer.

*Elle commence sa formation en théâtre au Brésil à 14 ans et entre à l'école d'arts dramatiques de l'Université de São Paulo. Elle obtient sa Licence en anthropologie avec les félicitations au Barnard College, Columbia University à New York, et obtient son master en psychologie sociale à la London School of Economics. Son dernier film **The Edge of Democracy**, est un documentaire original produit par Netflix, qui est le troisième documentaire d'une trilogie au sein de laquelle Petra enquête sur son histoire familiale, après **Undertow Eyes** et **Elena**. Puis, Petra co-réalise **Olmo and the Seagull**. Elle travaille actuellement comme réalisatrice et productrice.*

## Director's statement

Dreams are a free place of no authority, where the self dictates its conscious needs. I'm concerned with the traumatic symptoms caused by memories of violence and fear, as they manifest in the dreams of my characters. I wrote the script with the hope of decontextualising their social reality. To create a synaesthetic realm, one that is faithful to their inner disturbances. This will allow the spectator to depend on their senses. Bridging between the «imaginary» and the «real». And orientate themselves within that cinematic language. My film is a world assembled by my subject's nightmares. An attempt at catalysing the imagination. To explore the nature of male vulnerability and how these young men «practise» fear.

*Les rêves sont un lieu libres d'autorité, où le moi exprime ses besoins conscients. Je m'intéresse aux symptômes traumatiques causés par la mémoire de la violence et de la peur, comme ils se manifestent dans les rêves de mes personnages. J'ai écrit ce scénario dans l'espoir de décontextualiser leur réalité sociale. Pour créer un espace de synesthésie, fidèle à leurs perturbations intérieures. Cela permettra au spectateur d'écouter ses sens. Faisant le pont entre l'imaginaire et la réalité. Et s'orientant grâce à ce langage cinématographique. Mon film est un monde assemblé à partir de mes cauchemars personnels. Une tentative pour canaliser l'imagination. Pour explorer la nature de la vulnérabilité masculine et la façon dont ces jeunes hommes apprivoisent la peur.*



## A SECOND FILM

### TAMER EL SAID

EGYPT / EGYPTE

2<sup>nd</sup> feature / 2<sup>ème</sup> film

Fiction

Khalid, a filmmaker in his early forties, recently moved to Berlin, where his four-year-old son Rawy lives with his mother, ka. He divides his days between spending time with Rawy, preparing residence papers in Berlin, and seeking to establish himself as a filmmaker. Khalid is looking for inspiration to start working on his second film. Thomas, his European producer, urges him to take part in a collective film project celebrating the thirty-year anniversary of the fall of the Berlin Wall, and Khalid reluctantly agrees. Suddenly, everything changes when he starts to receive a series of anonymous mysterious videos.

*Khalid, un réalisateur d'une quarantaine d'années a récemment déménagé à Berlin, où son fils de 4 ans vit avec sa mère, ELKA. Les journées se partagent entre passer du temps avec RAWY, préparer ses papiers de résident à Berlin, et chercher à s'établir en tant que réalisateur. Khalid cherche l'inspiration pour commencer à travailler sur son deuxième film. Thomas, son producteur européen, le presse à prendre part à un projet de film collectif célébrant les 30 ans de la chute du mur de Berlin, et il accepte à contre-cœur.*

*Soudain, la vie de Khalid est bouleversée lorsqu'il commence à recevoir de mystérieuses vidéos anonymes.*

#### Production

VIVID REELS (Egypt)

Sameh Awad

sam@vividreels.com

#### TOTAL BUDGET :

€600,000 - €800,000

#### SHOOTING PERIOD AND

#### LOCATIONS :

Winter 2021 / Berlin (Germany)

#### EXPECTED DELIVERY:

Spring 2022

ATTENDEES : Tamer El Said, Sameh Awad

As the project is in its development stage, we're currently seeking to partner with funding organisations/entities, and European co-producer(s).





## TAMER EL SAID

is a filmmaker living between Berlin and Cairo. He studied filmmaking and journalism, then went on to make documentaries and short films that received several international and local awards. El Said founded Zero Production in 2007 to produce independent films. He is also a founder of the Cimatheque - Alternative Film Centre in Cairo. His first feature length film, **In the Last Days of the City**, had its premiere at the Berlinale in 2016, where it received the Caligari Film Prize. The film has been invited to more than 180 festivals, and has received more than 15 international awards.

*Tamer El Said est un réalisateur qui vit entre Berlin et Le Caire. Il étudie la réalisation et le journalisme, continuant à réaliser des documentaires et des courts métrages qui reçoivent de nombreux prix dans la région et à l'international. Tamer crée Zero Production en 2007 afin de produire des films indépendants. Il est aussi le fondateur de Cimatheque Alternative Film Center au Caire. Son premier long métrage **In the Last days of the city**, est présenté en première mondiale au festival de Berlin en 2016 où il reçoit le Caligari Film Prize. Le film est projeté dans plus de 180 festivals, et reçoit plus de 15 prix internationaux.*



## SAMEH AWAD

is an independent producer living between New York City and Cairo. He is committed to working on exploring new means of investment and partnerships in art-house independent Arab cinema. Over the last ten years, Sameh has worked as a co-scriptwriter, assistant director, and an associate producer for award-winning Egyptian documentaries, and the feature film **Basra** directed by Ahmed Rashwan. wad is currently producing Ayten Amin's second feature **Souad**, currently in post-production and slated to be finished in Spring 2020.

*Sameh Awad est un producteur indépendant vivant entre New-York et Le Caire. Sameh s'engage à travailler en explorant les nouveaux moyens d'investissements et de partenariats pour le cinéma indépendant dans le monde arabe. Ces 10 dernières années, Sameh travaille comme co-scénariste, assistant réalisateur et producteur associé pour des documentaires égyptiens primés, et pour le long métrage **Basra**, réalisé par Ahmed Rashwan. Sameh est actuellement en train de produire le deuxième long métrage d'Ayten Amin **Souad**, en postproduction jusqu'au printemps 2020.*

## Director's statement

**A Second Film** is an essay film that addresses how to use sound and image in a dialogue that questions the reality around us. For me, it's a project of self-reflection as I try to explore the personal and the collective memory by mixing reality, fiction, and archival footage.

**A Second Film** est un film essai sur la façon de faire dialoguer le son et l'image pour questionner la réalité qui nous entoure. C'est pour moi un projet d'introspection avec lequel j'essaie d'explorer la mémoire personnelle et collective en mêlant réalité, fiction et images d'archives.

# SWEET ANNOYANCE



## SWEET ANNOYANCE

**HIWOT ADMASU GETANEH**  
**ETHIOPIA, FRANCE / ETHIOPIE, FRANCE**

**1<sup>st</sup> feature / 1<sup>er</sup> film**  
**Fiction**

We are in the world of Sara, a beautiful young woman who likes to surf the nightlife of Addis Ababa. Indifferent and independent, she can easily attract people with her freedom and quick wit; despite this, takes her seriously and she always seems to want to be left alone. One evening, a chance encounter with Sara's ideal man, Hailu, upends her world. Hailu is an artist who lives by his own set of rules, unencumbered by the city's chaos or standards. Sara has met her match but she quickly realises her pseudo-intellectual cool doesn't impress him. She checks in on him from time to time, but nothing seems to bring back the initial spark they had that first night. She tries to forget she ever met Hailu and drowns herself in the city's pleasures. Yet, her existence seems pointless without the approval of the only man she truly admires; meeting him has planted a seed of self-awareness she can't shake. He's long gone, still, her love for him forces her to question who she is, to the point of almost completely losing herself. But ultimately, Sara is able to find the peace she has been searching for in the most unlikely place.

*Nous sommes dans le monde de Sara, une belle jeune femme qui aime voguer dans la vie nocturne d'Addis Abeba - indifférente et indépendante. En dépit du fait qu'elle puisse attirer facilement les gens par sa liberté et sa vivacité d'esprit, personne ne la prend vraiment au sérieux et elle semble toujours vouloir qu'on la laisse seule.*

*Un soir, une rencontre fortuite avec l'homme idéal de Sara, Hailu, chamboule son monde. Hailu est un artiste qui vit avec ses propres règles, libre du chaos et des normes de la ville. Sara a rencontré l'homme qui lui correspond, mais elle se rend vite compte que sa pseudo posture intellectuelle cool ne l'impressionne pas. Elle prend de ses nouvelles de temps en temps.*

*Cependant, rien ne semble pouvoir raviver l'étincelle qu'ils eurent cette première nuit.*

*Elle essaie d'oublier qu'elle a rencontré Hailu et se noie dans les plaisirs de la ville,*

*Cependant, sa vie semble inutile sans l'aval du seul homme qu'elle admire réellement ; le rencontrer lui a permis une prise de conscience de soi qu'elle ne peut plus ignorer. Il est parti depuis longtemps, mais son amour pour lui la force à questionner qui elle est, jusqu'à quasiment se perdre elle-même. Sara va finalement être capable de trouver la paix intérieure qu'elle cherchait à l'endroit le plus improbable qui soit.*

Production  
**A51 FILMS** (Ethiopia)  
Mehret Mandefro  
mehret@a51films.com

Co-production  
**LES FILMS DE L'APRES-MIDI**  
(France)  
François D'Artemare

**TOTAL BUDGET : €647,554,40**

**FINANCING SECURED : €30,000**

**SHOOTING PERIOD AND  
LOCATIONS :**  
Addis Ababa, Ethiopia

**EXPECTED DELIVERY:**  
2021

ATTENDEES : Hiwot Admasu Getaneh, Mehret Mandefro  
We are looking for potential co-producers and securing development financing.



## HIWOT ADMASU GETANEH

Born in Addis Ababa, Hiwot Admasu studied electrical and computer engineering before joining the Blue Nile Film Academy. Her first short film, **New Eyes** (2015) was selected for the Orizzonti section of the Venice International Film Festival and the Toronto International Film Festival. She then directed a short documentary, **Lettres de l’Ethiopie** in 2016 and **A Fool God** in 2019. Admasu is an alumna of TIFF Talent Lab, Addis to Cannes, Locarno Summer Academy, Berlinale Talents, Durban Talents and Realness Residency, and is currently developing her debut feature **Sweet Annoyance**.

*Née à Addis Abeba, elle suit des études d’ingénieure informatique et électrique, avant de rejoindre la Blue Nile Film Academy. Son premier court métrage, **New Eyes** en 2005 est sélectionné dans la section Orizzonti du festival de Venise et au festival de film de Toronto. Elle a ensuite réalisé un court métrage documentaire, **Lettres de l’Ethiopie** en 2016, puis **A Fool God** en 2019. Elle participe aux programmes TIFF Talent Lab, Addis to Cannes, Locarno Summer Academy, Berlinale Talents, Durban Talents and Realness Residency. Hiwot développe actuellement son premier long métrage **Sweet Annoyance**.*



## MEHRET MANDEFRO

Born in Addis Ababa, and raised abroad, Mehret Mandefro returned to Ethiopia four years ago to help build the media sector there as a creative producer and writer. She produced the Sundance and Berlinale Audience Award-winning feature film **Difret** in 2014 and the New York Times’ Critic’s Pick feature documentary **Little White Lie** in 2014. She recently executive produced the feature film **Sweetness in the Belly** (2019), which had its world premiere at the Toronto International Film Festival. Mandefro is a sought-after speaker and champion for the development of the creative industries in sub-Saharan Africa, and has served as a mentor for creative producers’ labs for African filmmakers in South Africa, Ethiopia, and Rwanda. She is an alumna of the Sundance New Voices Lab.

*Née à Addis Abeba, et élevée à l’étranger, elle retourne en Ethiopie il y a quatre ans, afin d’y aider à la construction du secteur des médias, comme productrice indépendante et scénariste. Elle produit le film **Difret** en 2014, qui reçoit les prix du public des festivals de Sundance et de la Berlinale, puis le film **Little White Lie**, qui reçoit le Critic’s Pick feature documentary du New York Time’s. Elle est récemment productrice exécutive du film **Sweetness in the Belly** en 2019, qui a fait sa première mondiale au festival de Toronto en Septembre. Mehret est une intervenante convoitée, experte du développement des industries créatives en Afrique sub-Saharienne. Elle est tutrice pour un lab sur la production indépendante à destination des réalisateurs africains en Afrique du Sud, en Ethiopie et au Rwanda. Elle est une participante du Sundance New Voices Lab.*

## Director’s statement

I was born and raised in Addis Ababa. Here, women are often forced to conform to a society even if it means breaking them. **Sweet Annoyance** is a story of a young woman, Sara, who meets her ideal man and realises she is not her ideal self; she is not ready to take the reward before doing the tough work of shaping herself into someone worth loving. With this film, I question what it means for a woman to love a man. Why do women want to be better for the men they love? Is love a reward for being our best selves? Would we even look for the love of a man if we could become our ideal selves?

**Sweet Annoyance** answers these questions and is also a love letter to my city because it has forced me to grow in the most challenging ways. Sara is an embodiment of myself and the strong women I have encountered who are on the path of self-realisation despite the odds stacked against us.

*Je suis née et j’ai grandi à Addis Ababa. Ici, les femmes sont souvent obligées de se conformer à la société, même si ça les détruit. **Sweet Annoyance** est l’histoire d’une jeune femme Sara, qui rencontre l’homme idéal et réalise qu’elle n’est pas parfaite; elle n’est pas prête à profiter de cette rencontre avant d’avoir mené la dure tâche de se reconstruire pour devenir quelqu’un qui mérite d’être aimé. Avec ce film, j’interroge ce que cela signifie pour une femme d’aimer un homme. Pourquoi les femmes veulent-elles être meilleures pour l’homme qu’elles aiment ? L’amour est-il une récompense l’on donne le meilleur de soi ? Recherchions-nous l’amour d’un homme si nous pouvons être une personne idéale ?*

**Sweet Annoyance** répond à ces questions et est aussi une lettre d’amour à ma ville, qui m’a forcée à grandir en empruntant des chemins éprouvants. Sara est l’incarnation de moi-même et des femmes fortes que j’ai rencontrées, qui sont sur le chemin de l’accomplissement de soi et ce malgré les obstacles.



## ZAÏRIA

**MACHÉRIE EKWA BAHANGO**

**DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO, FRANCE  
REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO, FRANCE**

**2<sup>nd</sup> feature / 2<sup>ème</sup> film  
Fiction**

Production  
**PIERPOLINE FILMS** (France, US)  
Joyce Pierpoline  
joyce@pierpolinefilms.com

Co-production  
**CL1 D'OEIL STUDIO** (Democratic  
Republic of the Congo)  
Machérie Ekwa Bahango  
infos@clindoeilstudio.com

**TOTAL BUDGET : €2,3 M**

**SHOOTING PERIOD AND  
LOCATIONS:**  
Q3, 2020, Democratic Republic  
of the Congo

**EXPECTED DELIVERY:**  
2021

Zaire, 1997. Jean and Helena Ekwa are trying to survive with their six children in the midst of a severe economic and political crisis after the fall of President Mobutu. When the family business goes bankrupt, debts pile up and Jean's life is put in jeopardy. As tensions mount, he is forced to flee the country overnight, splitting the family apart. Helena, is left alone and vulnerable in Kisangani with the young children, trying to take care of her family and hold onto their home. Suddenly, war breaks out in the east, putting Helena and the children in grave danger as the army advances. When the rebels encircle the city, Helena looks for a way out before another offensive. She is resourceful and a fighter, selling what few belongings they have to buy a small boat to get her family out of the city. **Zaïria** is a story of a family as they strive to survive and reunite in a war-torn country.

*1997 Zaïre - La famille Ekwa tente de survivre avec ses six enfants en pleine crise économique et politique après la chute du président Mobutu. Lorsque l'affaire familiale fait faillite, les dettes s'accumulent et la vie du père est en danger. Alors que la tension monte, le père, Jean est obligé de fuir le pays du jour au lendemain, séparant la famille. La mère, Hélène, reste seule et vulnérable à Kisangani avec leurs jeunes enfants, tâchant de prendre soin de sa famille et de garder leur maison. Soudain la guerre éclate à l'Est, mettant Hélène et les enfants en grand danger à mesure que l'armée avance. Alors que les rebelles encerclent la ville, Hélène cherche à en sortir avant que n'éclate une nouvelle offensive. Elle est débrouillarde et combattante, vendant le peu de biens qu'elle a afin d'acheter un petit bateau pour faire sortir sa famille de la ville. **Zaïria** est l'histoire d'une famille qui s'efforce de survivre et de se réunir dans un pays déchiré par la guerre.*

ATTENDEES : Machérie Ekwa Bahango, Joyce Pierpoline  
We are looking for financiers, co-production partners and a sales agent.



## MACHÉRIE EKWA BAHANGO

is a young writer and director from the Democratic Republic of the Congo. Her first film, **Maki'la**, was presented at the Berlinale in the Forum section in 2018 and went on to win awards internationally. She has also collaborated on the documentary **Kimpa Vita**, directed by Ne kunda Nlaba, and the feature **Félicité**, directed by Alain Gomis and at the Berlinale in 2017. Bahango is currently developing two autobiographical projects, **Zaïria** and the documentary **Boyoma**.

*Machérie Ekwa Bahango est une jeune scénariste et réalisatrice congolaise.*

*Son premier long métrage, **Maki'la** est sélectionné au Forum de la Berlinale en 2018 et primé dans des festivals internationaux.*

*Elle collabore également au documentaire **Kimpa Vita** réalisé par Ne kunda Nlaba et au long métrage **Félicité** réalisé par Alain Gomis présenté à la Berlinale en 2017.*

*Actuellement, Machérie développe deux projets autobiographiques **Zaïria** et le documentaire **Boyoma**.*



## JOYCE PIERPOLINE

began her career in France in charge of international press for the Festival de Cannes, and then as an acquisitions and production executive for UGC. The CEO and a producer at Pierpoline Films, based in New York and Paris, Pierpoline is best known for producing the award-winning cult classic **Teeth**, (Best Actress Award at). Her most recent film **Transfiguration** premiered in Un Certain Regard at Cannes in 2016. She is also a member of BAFTA, the European Producer's Club, and the European Film Academy.

*Joyce commence sa carrière en tant que chargée de la presse internationale pour le Festival de Cannes, puis en tant que responsable des acquisitions et co-productions chez UGC. Fondatrice de PIERPOLINE FILMS basé à Paris et New York, Joyce Pierpoline est connue pour la production du film culte et multi-récompensé **Teeth** (Sundance, Berlinale). Son dernier film **Transfiguration** rejoint la sélection du Certain Regard au Festival de Cannes en 2016. Elle est membre des BAFTA, de l'European Film Academy et du Club des Producteurs Européens.*

## Director's statement

**Zaïria** is an autobiographical film inspired by a very difficult period of my childhood. I would like to share the story of my family and how they were able to survive after being separated during the crippling political and economic crisis in our country. I feel very close to the characters and would like to focus on the innocence of the children, the strength and love of mothers and all those who do the impossible to protect their families. I would like to show the victimisation of the population and their will to survive. Instead of talking about war, I would like to share with you the vitality of these people. This film is a tribute to the victims of the wars in the Congo.

***Zaïria** est un film autobiographique qui s'inspire de ma propre histoire, une période très difficile de mon enfance. Je souhaite raconter comment ma famille a survécu après s'être retrouvée séparée à la suite de la sévère crise politique et économique qui a frappée le pays. Très proche des personnages, je veux faire ressortir l'innocence de l'enfance, la force et l'amour des mères et de tous ceux qui font l'impossible pour protéger leur famille. Je veux également montrer la victimisation de la population et leur volonté de survivre. Plutôt que de parler de la guerre, je souhaite amener le spectateur à partager la vitalité de ces gens. Ce film est un hommage aux victimes des guerres au Congo.*

# JURIES AND PRIZES FOR FILMS IN POST-PRODUCTION JURYS ET PRIX POUR LES FILMS EN POSTPRODUCTION

## ATLAS PRIZES FOR POST-PRODUCTION / LES PRIX ATLAS A LA POSTPRODUCTION

**Two Atlas Prizes for post-production – one worth MAD220,000 (€20,000) and a second worth MAD110,000 (€10,000)** – are awarded by a jury composed of professionals to two of the six films in post-production selected for the Atlas Workshops.

**Deux Prix Atlas d'aide à la postproduction ; le premier doté de 220 00 Dirhams (20 000 €) et le deuxième doté de 110 000 Dirhams (10 000 €)** seront décernés par un jury composé de professionnels à deux des six films en postproduction sélectionnés aux Ateliers de l'Atlas.

## JURY MEMBERS / MEMBRES DU JURY



**CLAIRE WILLATS**  
ACQUISITIONS - PRODUCTION

Claire Willats has worked in the UK film industry for over twenty years in acquisition and production, including roles at Universal Pictures International, Film4 and Director of UK Acquisitions and Production at STX. She moved to Netflix six months ago to a role in the International Original Film group, where she is working in acquisitions and production of non-English-language films.

*travaille dans l'industrie du cinéma au Royaume-Uni pendant une vingtaine d'années pour les acquisitions et la production de films à Universal Pictures International, Film4, puis en tant que directrice des acquisitions - production du Royaume-Uni à STX. Elle commence à travailler il y a 6 mois pour Netflix avec un rôle au sein de l'International Original Film group, où elle travaille pour les acquisitions et la production de films qui ne sont pas en langue anglaise.*



**OUMAR SALL**  
PRODUCER / PRODUCTEUR

Oumar Sall is General Manager and Producer at, an independent production company based in Dakar. His company is one of the cornerstones of the renewal of cinema in Senegal. His filmography includes several award-winning films, among them Mati Diop's **Atlantics** (2019), which won the Grand Prix at the Festival de Cannes; and Alain Gomis's **Today** (2013) and **Félicité** (2017), which won the Grand Jury Prize at the Berlin International Film Festival.

*est Directeur Général et Producteur de la société CINEKAP qui est une structure de production indépendante basée à Dakar au Sénégal. Sa société présente aujourd'hui l'un des points d'ancrage du renouveau du cinéma au Sénégal. Parmi sa filmographie on distingue, les longs métrages ayant remporté de nombreuses distinctions à travers le monde: **Atlantique** de Mati Diop qui a remporté le Grand prix à Cannes 2019, **Aujourd'hui** (Tey) en 2013 puis **Félicité** en 2017 (Grand Prix à la Berlinale) d'Alain Gomis.*



**CHIRAZ LATIRI**  
EX-HEAD OF THE CNCI /  
EX-DIRECTRICE DU CNCI

Chiraz Latiri became Director of the Tunisian National Cinema and Image Centre (CNCI) in 2017. Under her aegis, the centre's budget has been doubled, Franco-Tunisian cooperation has seen sharp acceleration, and exchanges with the CNC are now continuous. In 2018, she set up a film co-development fund with Italy. She was the initiator of the creation of the Arab Film Institutes commission, bringing together seven CNCs of the Arab world and the co-development project south-south "Sentoo" with five African countries.

*Chiraz Latiri devient directrice du Centre national du Cinéma et de l'Image (CNCI) au printemps 2017. Elle réussit à faire en sorte que le budget double. La coopération franco-tunisienne a enregistré une large accélération et les échanges avec le CNC sont permanents. En 2018, elle a également lancé un fonds de co-développement avec l'Italie. Elle est à l'initiative de la création de la commission Arab Film Institutes, rassemblant 7 centres du cinémas du monde arabe, et du projet de co-développement Sud-Sud « Sentoo », avec 5 pays d'Afrique.*

### NAAS PRIZE FOR FILM CIRCULATION

The Network of Arab Alternative Screens (NAAS) awards a prize for film circulation to one of the six films in post-production. The NAAS prize for film circulation amounts to \$3,000 issued to the NAAS member spaces to invite the filmmaker or a crew member to present the film and to facilitate its circulation among Arabic-speaking countries. The jury is composed of Brigitte Boulad (FilmLab Palestine), Butheina Kazim (Cinema Akil - UAE), Waguih El Laqany (Cinema Everywhere - Egypt) and Khaled El Ghoul (Yabous Cultural Centre - Palestine).

### PRIX NAAS A LA DIFFUSION

Le Network of Arab Alternative Screens, réseau d'espaces de diffusion cinématographique dans les pays arabophones, décernera un Prix à la circulation à l'un des 6 films en post-production. Le Prix NAAS à la circulation consiste en un soutien de 3 000 \$ permettant aux salles membres du réseau d'inviter le réalisateur à venir présenter des projections de son film et faciliter ainsi la circulation de l'oeuvre dans les pays arabophones. Le jury est composé de Brigitte Boulad (FilmLab Palestine), Butheina Kazim (Cinema Akil - Emirats Arabes-Unis), Waguih El Laqany (Cinema Everywhere - Egypte) et Khaled El Ghoul (Yabous Cultural Center - Palestine).

## FILMS IN POST-PRODUCTION

### FILMS EN POSTPRODUCTION

- 38 | THE GRAVEDIGGER  
by/de Khadar Ahmed ( Djibouti, Finland / *Djibouti, Finlande*)
- 40 | JOINT POSSESSION  
by/de Leïla Kilani (Morocco, France / *Maroc, France*)
- 42 | MICA  
by/de Ismaël Ferroukhi (Morocco, France / *Maroc, France*)
- 44 | RED CARD  
by/de Mohamed Saïd Ouma (Comoros, France / *Comores, France*)
- 46 | A TUG OF WAR  
by/de Amil Shivji (Tanzania, South Africa / *Tanzanie, Afrique du Sud*)
- 48 | ZANKA CONTACT  
by/de Ismaël El Iraki (Morocco, France / *Maroc, France*)



## THE GRAVEDIGGER HAUDANKAIVAJA / LE FOSSOYEUR

**KHADAR AHMED**

**DJIBOUTI, FINLAND, GERMANY, FRANCE  
DJIBOUTI, FINLANDE, ALLEMAGNE, FRANCE**

**1<sup>st</sup> feature / 1<sup>er</sup> film  
Fiction**

Middle-aged Guled, a struggling gravedigger, lives in the slums of Djibouti City and works hard to make ends meet. His thirteen-year old runaway son Mahad lives on the streets with other homeless children, and his beloved wife Nasra, who suffers from a chronic, fatal kidney disease, desperately needs a transplant. An appropriate donor is found, but this is not the end of the struggle – in order to buy the kidney, Guled needs to come up with as much money as a gravedigger normally earns in a year. In order to save Nasra's life, Guled and Mahad have two weeks to come up with the money. But how far are they willing to go in order to save her? **The Gravedigger** is the story of a family who, in a time of misfortune, have to push themselves to the limits in order to find the strength to reunite.

*Guled, un homme d'âge mur, fossoyeur en difficulté financière qui vit dans les bidonvilles de la ville de Djibouti, travaille dur pour joindre les deux bouts. Son fils de 13 ans en fugue, Mahad, vit dans les rues avec d'autres enfants sans abris, et sa femme bien-aimée Nasra, qui souffre d'une maladie chronique des reins, a désespérément besoin d'une greffe. Sinon, elle ne survivra pas. Quand un donneur compatible est trouvé, ce n'est pas la fin de la bataille ; afin de pouvoir acheter ce rein, Guled doit trouver au plus vite l'équivalent de ce qu'un fossoyeur gagne normalement en un an afin de sauver la vie de sa femme, Guled et Mahad ont deux semaines pour trouver cet argent. Mais jusqu'où sont-ils prêts à aller pour sauver la vie de Nasra? **The Gravedigger** est l'histoire d'une famille qui, en période de malheur, doit dépasser limites afin de trouver assez de force pour être réunis à nouveau.*

**DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY:**

Arttu Peltomaa

**EDITOR :** Sebastian Thümler

**MUSIC COMPOSER :** Andre Matthias

**MAIN CAST :** Omar Abdi, Yasmin Warsame, Kadar Abdoul-Aziz Ibrahim

Production

**BUFO** (Finland)

Misha Jaari & Mark Lwoff

misha@bufo.fi, mark@bufo.fi

Co-production

**TWENTYTWO VISION** (Germany)

Thanassis Karathanos & Martin Hampel

tkarathanos@twentytwentyvision.eu &

mhampel@twentytwentyvision.eu

**PYRAMIDE PRODUCTIONS** (France)

Stéphane Parthenay

sparthenay@pyramide-productions.com

**TOTAL BUDGET:** €1,085,000

**FINANCING SECURED:** €1,030,000

**PARTNERS ATTACHED:**

Finnish Film Foundation, YLE, B-Plan Distribution, Church Media Foundation, Konstsamfundet, Arab Fund for Arts and Culture (AFAC), CNC Cinemas Du monde, World Cinema Fund, ZDF / Arte, Neue Visionen, Film Fund Hamburg Schleswig-Holstein

**SHOOTING PERIODS AND LOCATIONS:**

Shooting period October 1-31, 2019.

Location Djibouti, Africa.

**STAGE OF POST-PRODUCTION:**

Editing started

**EXPECTED DELIVERY:** May 2020

**ATTENDEES :** Khadar Ahmed, Misha Jaari, Thanassis Karathanos  
**We are looking for a sales agent and festivals.**





## KHADAR AHMED

Khadar Ahmed was born in Somalia in 1981 and moved to Finland at the age of sixteen. He wrote, the short film **Citizens** directed by Juho Kuosmanen in 2008 and co-wrote the feature film **Unexpected Journey** by Samuli Valkama in 2017. His latest work as a director, the short film **The Night Thief** in 2017 has been screened at numerous film festivals around the world. **The Gravedigger** script raised a lot of interest around the world ahead of its production. The script was one of six finalists in the international Abu Dhabi Film Commission's Shasha Grant screenwriting competition in 2011, and in 2015 Ahmed was selected to develop the script at the Cannes Cinéfondation Residence.

*Après avoir déménagé de la Somalie à la Finlande à 16 ans, Khadar Ahmed, né en 1981, écrit, entre autres, le court métrage **Citizens** de Juho Kuosmanen en 2008 et le long métrage **Unexpected Journey** de Samuli Valkama en 2017 (co-écrit avec le réalisateur). Son dernier film en tant que réalisateur **The Night Thief** en 2017 est projeté dans de nombreux festivals à travers le monde. Le scénario de **The Gravedigger** suscite déjà beaucoup d'intérêt dans le monde avant d'entrer en production. Le scénario fait parti des 6 finalistes de la compétition pour la Bourse à l'écriture Shasha d'Abu Dhabi Film Commission, et en 2015, Ahmed est sélectionné pour développer son scénario à la Résidence de la Cinéfondation du Festival de Cannes.*



## MISHA JAARI

Together with Mark Lwoff, Misha Jaari founded Bufo in 2007. The company has produced a number of films, of which many have received international recognition. Bufo's latest productions include **The Human Part** by Juha Lehtola (2018), **Void** by Aleks Salmenperä (2018) and Aki Kaurismäki's Berlinale Silver Bear Winner **The Other Side of Hope** (2017).

Jaari and Lwoff both studied at Aalto University's Film Department in Finland. They have participated in EAVE Producers Workshops and Producers on the Move. Jaari has also participated in the ACE programme.

*Fondée en 2007 et dirigée par les producteurs Misha Jaari et Mark Lwoff, Bufo produit des films dont beaucoup reçoivent une reconnaissance à l'international. Les derniers films produits par Bufo sont **The Human Part** de Juha Lehtola en 2018, **Void** d'Aleksi Salmenperä en 2018 et **De l'autre côté de l'espoir** d'Aki Kaurismäki, qui obtient l'ours d'argent à la Berlinale en 2017. Les producteurs Misha Jaari et Mark Lwoff ont tous les deux étudié dans le département film de l'université d'Aalto. Ils ont participé au programme EAVE et de Producers on the Move. Jaari a aussi participé au programme ACE.*

## Director's statement

**The Gravedigger** is a simple, intense, and emotionally powerful film about loving under impossible conditions, finding strength, sustaining love and force in the most difficult of times. There is also a lot of humour and celebrations of life in the story, which gives the film a balance. Sharing this story is very important to me because it deals with a group of "underprivileged", «voiceless», and "invisible" people, whose devotion and contribution to their society is overlooked simply because they have nothing or because they are not "worth it". As someone who has been identifying himself with these groups of people for too long, I am going to use my craftsmanship now, as a filmmaker, to help these other under-privileged and voiceless groups to have their voices heard. A society is less when everybody is not included.

**The Gravedigger** est un film simple, intense, puissant émotionnellement, qui interroge la possibilité d'aimer dans d'impossibles conditions, en trouvant la force d'entretenir ce sentiment en période difficile. Il y a aussi beaucoup d'humour et de moments où la vie est célébrée, ce qui équilibre ce qui équilibre le récit. Je tiens beaucoup à partager cette histoire, qui parle d'un groupe de « laissés pour compte », de « sans voix » et « d'invisibles », dont le dévouement et les contributions à la société sont méprisés parce qu'ils n'ont rien ou parce qu'ils « n'ont aucune valeur ». Je me suis longtemps identifié à ces gens et je compte utiliser mon rôle de réalisateur pour aider ces laissés-pour-compte et ces sans-voix à se faire entendre. Une société s'affaiblit si elle n'inclut pas tout le monde.



## JOINT POSSESSION INDIVISION

**LEÏLA KILANI**  
MOROCCO, FRANCE / MAROC, FRANCE

2<sup>nd</sup> film / 2<sup>ème</sup> film  
Fiction

*Above the hills of Tangier lies Mansouria, an old, derelict manor whose land is surrounded by "clandos": shelters where the poor squat. Anis lives in Mansouria with his daughter and his mother, Amina. Over the course of three days, the family comes together to decide on the sale of the entire land that stretches from the hills to the clandos. Amina wants to go along with the suggestions of a real-estate firm, but then, at dawn, a fire ignites in the clandos.*

*Sur les collines de Tanger, se trouve la Mansouria, un vieux manoir en ruines. Le terrain est entouré d'abris clandestins, qui accueillent les pauvres : les « clandés ». Anis vit dans la Mansouria avec sa fille et sa mère, Amina.*

*Pendant trois jours, tous les membres de la famille se réunissent pour prendre une décision sur la vente du terrain qui s'étend des collines jusqu'aux « clandés ».*

*Amina défend la proposition d'un groupe immobilier. Mais à l'aube, le premier feu se déclare sur les collines des clandés...*

**DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY :**  
Eric Devin

**EDITOR :** Tina Baz

**MAIN CAST :** Moustafa Shimdat, Ifham Mathet, Ikram Layachi, Bahia Bootia El Omari, Jaafar Brigui

Production  
DKB Productions (France)  
Emmanuel Barrault  
info@dkbproductions.com

Co-production  
OCCO CHICO FILMS (Morocco)  
Leila Kilani

**TOTAL BUDGET :** €1,228,266

**FINANCING SECURED :** €1,158,266

**PARTNERS ATTACHED :**  
Digital District, Haut et Court, DFI,  
Enjaaz a Dubaï Film Market Initiative

**SHOOTING PERIOD AND LOCATIONS :**  
2015-2019, Morocco

**STAGE OF POST-PRODUCTION :**  
Editing

**EXPECTED DELIVERY:**  
Juin 2020

ATTENDEES : Leïla Kilani, Emmanuel Barrault

We're looking for financing to finish post-production and a sales agent.



## LEÏLA KILANI

was born in Casablanca in 1970, and always dreamed of being a clown. She trained as a historian and graduated from the École des Hautes Études en Sciences Sociales in Paris. She currently shares her time between Paris and Tangier. She began making documentaries in the 2000s with memorable films, including **Tanger, le rêve des brûleurs** in 2002 and **Our Forbidden Places** in 2008. In 2011, she made her first feature film, **On the Plank**, which was selected for the Directors' Fortnight at the Festival de Cannes and released in 2012 in France by Epicentre and shown at more than eighty international festivals. Kilani is currently preparing her second feature, **Joint Possession**.

*Née à Casablanca en 1970, Leïla Kilani a toujours rêvé d'être clown. Historienne de formation, elle a préparé sa thèse à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales de Paris. Elle vit aujourd'hui entre Paris et Tanger. C'est à partir des années 2000 qu'elle s'oriente vers le documentaire avec des films très remarquables. **Tanger, le rêve des brûleurs** en 2002 et **Nos lieux interdits** en 2008. Elle réalise en 2011 son premier long métrage de fiction, **Sur la planche**, sélectionné à la Quinzaine des Réalisateurs à Cannes, distribué en 2012 en France par Epicentre et montré dans plus de 80 festivals internationaux. Leïla Kilani prépare actuellement son deuxième long métrage de fiction, **Indivision**.*



## EMMANUEL BARRAULT

began his career as a journalist for the magazine **L'Autre Journal** in 1991. In 1993, he founded his own publication, **La Porte**. He was interested in the internet from its very early days and put France's first contemporary art website online in 1996: Icono&cie. For almost a decade, he designed many websites for major brands. In 2006, he created DKB Productions, producing commercials for luxury brands. Then in 2010, he decided to refocus the company's priorities onto the production of feature-length films. He produced **On the Edge** by Leïla Kilani, which won many prizes, and empowered by this success, he is currently working on numerous feature-length projects.

*commence sa vie professionnelle comme journaliste pour le magazine **L'Autre Journal** en 1991. En 1993, il crée « **La Porte** » son propre journal. Puis il s'intéresse à l'Internet dès le début de son apparition et met en ligne en 1996 le premier site web d'art contemporain français : Icono&cie. Pendant presque 10 ans il met en page de nombreux sites web pour de grandes enseignes. En 2006 il crée la société DKB Productions destinée à la production de films publicitaires pour des marques du luxe. En 2010 il décide d'orienter l'activité de la société vers la production de long-métrage. Il produit **Sur la Planche** de Leïla Kilani, film récompensé par de nombreux prix. Fort de ce succès, il développe aujourd'hui plusieurs projets de long-métrage.*

## Director's statement

I spent my summers in homes with a history. As a young adult, my ears hummed a worn-out tune, one that all Moroccans know well: nightmares have a name: heritage, irrational bonding to a property, the motivation of financial gains, genuine affection and fake solidarity... Money, cash or dough. Mixing old and new. I always come back to Tangier – not the mythic, bohemian-chic Tangier, but rather the extra-uterine, ever-changing Tangier. Under your eyes, under your feet, all guts and cavities open. One can't escape rewriting one's family history. But a cataclysm, a real drama, a Revolution of the Land could just as easily happen...

*J'ai passé mes étés dans des maisons qui ont une histoire. Jeune adulte, mes oreilles ont entendu fredonner une mélodie éculée, que tous les marocains connaissent bien; les cauchemars ont un nom : héritage, lien irrationnel à une propriété et appât du gain, affection authentique et fausse solidarité... Argent, cash ou thune. Mélange d'ancien et de nouveau.*

*Je reviens toujours à Tanger, pas la ville mythique chic et bohème. Tanger l'extra-utérine, toujours en changements. Sous vos yeux, sous vos pieds, tripes et cavités ouvertes.*

*On ne peut échapper au fait de réécrire son histoire familiale. Mais un cataclysme, un drame réel, une Révolution de la terre sont si vite arrivés...*



## MICA

**ISMAËL FERROUKHI**  
MOROCCO, FRANCE / MAROC, FRANCE

3<sup>rd</sup> film / 3<sup>ème</sup> film  
Fiction

Ten-year-old Mica, lives with his mother and sick father in a slum on the outskirts of Meknes that is doomed to demolition. A friend of his parents – a handyman in a tennis club in Casablanca – takes him on as an apprentice. Mica finds himself in a whole new world where a new life awaits him.

*Mica, 10 ans, vit avec sa mère et son père malade dans un bidonville à la périphérie de Meknès, condamné à la destruction. Un ami de ses parents, homme à tout faire dans un club de tennis à Casablanca, le prend comme apprenti. Mica se retrouve dans un tout nouveau monde où une nouvelle vie l'attend.*

**DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY :**  
Eva Sehet

**EDITOR :** Elif Uluengin

**MAIN CAST :**  
Zakaria Inane, Azlarab Kaghat,  
Sabrina Ouazani

Production  
**LA PROD** (Morocco)  
Lamia Chaïbi  
lamia@laprod.ma

Co-production  
**ELZÉVIR FILMS** (France)  
Denis Carot  
denis.carot@elzevirfilms.fr

**TOTAL BUDGET :** € 840,279

**FINANCING SECURED :** €596 598 (71 %)

**SHOOTING PERIOD AND LOCATIONS:**  
Du 26/01/2019 to 14/02/2019  
26/03/2019 to 17/04/2019 - Morocco  
(Casablanca - Médiouna - Nouaceur -  
Sidi Ben Simo - Mohammedia – Meknès)

**STAGE OF POST-PRODUCTION :**  
Editing

**EXPECTED DELIVERY:**  
2020

ATTENDEES : Ismaël Ferroukhi, Lamia Chaïbi, Denis Carot

We would like to benefit from post-production support, expert advice and consultations with film music composers. Meeting international sales agents, broadcasters and festival programmers would highly benefit the film.



## ISMAËL FERROUKHI

is a French-Moroccan film director born in 1962 in Morocco. He gained exposure with his 1992 short film **L'Exposé**, which won two prizes (Kodak and prix SACD prize for best short film) at the Festival de Cannes. Then, he co-wrote the Cédric Kahn film **Too Much Happiness** in 1994. His directorial debut **The Great Journey**, won the Lion of the Future for a First Film at the Venice International Film Festival in 2004. His last film **Free Men** was screened at Cannes in 2011.

*Ismaël Ferroukhi est un cinéaste franco-marocain né en 1962 au Maroc. Il se fait connaître avec son court métrage **L'Exposé** en 1992, qui remporte deux prix (Kodak et prix SACD du meilleur court métrage) au Festival de Cannes. Par la suite, Ismaël co-écrit le film de Cédric Kahn **Trop de Bonheur** en 1994. Son premier long métrage, **Le Grand Voyage**, remporte le Lion du futur du premier film au Festival de Venise en 2004. Son dernier film **Les Hommes Libres** est projeté au Festival de Cannes en 2011.*



## LAMIA CHRAÏBI

is a producer and the founder of Paris-based Moon a Deal Films, created in 2011, and Casablanca-based La Prod, created in 2007. She has worked with directors including Hicham Lasri, Narjiss Nejjar, Ismaël Ferroukhi, and Mohcine Besri, accompanying them through the creative process. She co-produced Oliver Laxe's **Mimosas**, which won the Grand Prix of the Semaine de la Critique at the Festival de Cannes in 2016. She has also produced various feature-length documentaries and television programmes..

*Lamia Chraïbi est la productrice et fondatrice des sociétés de production Moon a Deal Films créée en 2011 à Paris et La Prod, créée en 2007 à Casablanca.*

*Elle accompagne des réalisateurs dans le processus créatif, dont Hicham Lasri, Narjiss Nejjar, Ismaël Ferroukhi, Mohcine Besri sélectionnés dans les festivals internationaux; elle coproduit **Mimosas** d'Oliver Laxe, Grand Prix de la Semaine de la critique, au Festival de Cannes en 2016. Elle produit également divers projets de longs métrages documentaires et programmes pour la télévision.*

## Director's statement

By sketching the portrait of a young, courageous, and endearing character, I wish to make a positive and poetic film, while still grounded in reality. **Mica** will be a success story, because despite its difficulties, Morocco is a country that is progressing. I want to show that one can dream of a better life without fleeing. Although it is clear that the stakes for Mica are far greater than that of sports, it is thanks to tennis that **Mica** will be able to change his world, thus showing how sports can be a means of social advancement in today's world.

With **Mica**, I want to make a universal film, aimed at an audience of all ages. It is a story about apprenticeship full of hope, solidarity and humanity, all of which seem essential in today's world. This is why this project is particularly dear to me.

*En esbossant le portrait d'un personnage jeune, courageux et attachant, je souhaite faire un film positif et poétique, tout en restant fidèle à la réalité.*

**Mica** est un histoire de succès, car malgré ses difficultés, le Maroc est un pays qui progresse. Je veux montrer qu'on peut rêver d'une vie meilleure sans fuir le pays. S'il est clair que les enjeux pour **Mica** sont bien plus importants que ceux du sport, c'est grâce au tennis que Mica va pouvoir changer son monde. Montrer ainsi comment le sport peut être un moyen de progrès social dans le monde d'aujourd'hui.

Avec **Mica**, je veux faire un film universel, destiné à un public de tous âges. C'est une histoire d'apprentissage pleine d'espoir, de solidarité et d'humanité, qui semble essentielle dans le monde d'aujourd'hui. C'est pourquoi ce projet m'est particulièrement cher.



## RED CARD CARTON ROUGE

**MOHAMED SAÏD OUMA**  
COMOROS, FRANCE / COMORES, FRANCE

1<sup>st</sup> feature / 1<sup>er</sup> film  
Documentary

In Comoros, three female Muslim athletes struggle to emancipate themselves using sports as their political instrument of choice. This intimate portrait reveals the beautiful resilience that comes with digging deep and committing to your homeland against all odds.

*Aux Comores, trois athlètes féminines musulmanes luttent pour s'émanciper, le sport devenant leur moyen d'expression. Dans ce pays miné par la mauvaise gouvernance, la pauvreté et l'exil, ces femmes révèlent la force et la beauté de leur engagement à construire leur avenir chez elles contre toute attente.*

**DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY :**  
Azim Moollan

**EDITOR :** Nantenaina Lova

**MUSIC COMPOSER :** Papa Loté

Production  
**EN QUETE PROD** (France - Reunion Island)  
Bérangère Condomines  
berangere@enqueteprod.com

Co-production  
**LES FILMS FAÇON FAÇON** (Comoros)  
Housseine Ezidine  
ezidine.housseine@nextez.net

**REAL EYES FILMS** (South Africa)  
Sara Blecher  
sarablecher@gmail.com

International Sales  
**SUDU CONNEXION** (France)  
Claire Diao / contact@sudu.film

**TOTAL BUDGET :** €294,724

**FINANCING SECURED :** €243,724

**PARTNERS ATTACHED:** Broadcasts: TV5 Monde Afrique, Réunion La 1ère, Canal+ Réunion, ORTC / Région Réunion (France) / Arab Fund for Arts and Culture, Young Frenchspoken Creation Fund, Dox Box

**SHOOTING PERIOD AND LOCATIONS:**  
May 2019 (Comoros, Moroni), July 2019 (Mauritius, Indian Ocean Islands Games), Sept-Oct 2019 (Comoros, Moroni)

**STAGE OF POST-PRODUCTION :**  
Editing currently takes place in DOX BOX (Berlin) in nov/dec 2019.

**EXPECTED DELIVERY:** Feb/March 2020

ATTENDEES : Mohamed Saïd Ouma, Bérangères Condomines

We are looking for distributors (in France and other countries) to support the theatrical release.

We hope we can get good contacts with festival programmers and broadcasters as well.



## MOHAMED SAID OUMA

A filmmaker, former manager of festivals in Reunion Island and Comoros, a trainer and lecturer on Indian Ocean cinema, and the representative of Comoros, Madagascar, Mauritius and Seychelles in the Panafrican Federation of Filmmakers (FEPACI), Mohamed Said Ouma was recently chosen to manage DOC-A (Documentary Africa Fund), a pan-African initiative to strengthen the documentary film network in Africa, through workshops and funds for production and distribution. He has directed the shorts **Magid the Magician** in 2014 and **The Myth of the 5th Island** in 2007.

*Réalisateur, ancien directeur de festivals à La Réunion et aux Comores, formateur et conférencier sur le cinéma de l'Océan indien, représentant des Comores, Madagascar, Maurice et des Seychelles au sein de la Fédération panafricaine des cinéastes (FEPACI), Mohamed Said Ouma vient aussi d'être nommé à la tête de DOC-A (Documentary Africa Fund), une initiative panafricaine visant à renforcer le réseau de films documentaires en Afrique, par le biais d'ateliers et de fonds pour la production et la distribution. Il réalise deux courts métrages **Magid le Magicien** en 2014 et **Le Mythe de la 5e île** en 2007.*



## BERANGERE CONDOMINES

After living in Paris for fourteen years, working in production and emerging VoD, Bérangère Condomines came back to her homeland, Reunion Island, with a strong network in the independent film industry. She aims to support local directors dealing with Indian Ocean issues that have universal scope. She often develops her films in co-production, intending national and international distribution. Her latest short fiction **Off Path** by J. Jouve and R. Belghiat was a great success, from its presentation at the Directors' Fortnight to its official selection for the César Awards in 2018, and its selection for forty international film festivals, where it won twenty awards.

*Après avoir forgé ses armes à Paris dans la production cinématographique et la VoD émergente, Bérangère Condomines revient vivre et travailler à La Réunion, pour soutenir des auteurs de l'Océan indien et s'associer à l'émergence du cinéma dans cette région du monde. Elle développe ses films le plus souvent possible en coproduction avec, en perspective, une diffusion nationale et internationale.*

*Son dernier court de fiction **Tangente** de J. Jouve et R. Belghiat, remporte un vif succès, de sa présentation à la Quinzaine des Réalisateur à la sélection officielle pour le Cesar 2018, en passant par une quarantaine de sélections et une vingtaine de prix en festivals internationaux.*

## Director's statement

In Comoros, an archipelago in the Indian Ocean where one island has remained French, almost everyone chooses to flee, many of them taking great risk. Three female basketball players on the national team by friendship and solidarity, have chosen to stay.

My film resonates as an intimate portrait of these women, who are caught up in a complicated system where their talent has been used as a political instrument. But above all, it is a complex story of positive young fighters. A story of beautiful resilient spirits who refuse to give up. The country is undermined by exile, bad governance and poverty, and despite the constant pressure Muslim women face, these three exceptional women build, day after day, their autonomy and their love for their homeland. With **Red Card**, I shift the migration/immigration narrative. It is not about people risking their lives to flee, in an archipelago where half of the population lives in the diaspora, but about sportswomen who have to rebuild year after year their basketball team and dig deep to keep the collective dream alive.

What does it mean to live, love and practise, when your dear ones have left – or are about to?

*Aux Comores, cet archipel de l'Océan Indien dont une île est restée française, presque tout le monde choisit de fuir, au risque de sa vie. Trois joueuses nationales de basket liées par l'amitié et la solidarité ont choisi de rester.*

*Mon film résonne comme un portrait intime de ces femmes, aux prises avec un système complexe où leur talent est l'otage de la politique. C'est l'histoire de ces jeunes femmes résilientes et positives qui refusent d'abandonner.*

*Le pays est miné par l'exil, la mauvaise gouvernance et la pauvreté. Malgré la pression constante que subit une femme musulmane, mes trois protagonistes construisent jour après jour leur autonomie et leur amour pour leur pays.*

*Dans **Carton Rouge**, je veux modifier le récit sur la migration et l'immigration. Il ne s'agit pas de gens qui risquent leur vie pour fuir, au sein d'un peuple dont près de la moitié fait partie de la diaspora, mais de femmes sportives qui doivent reconstruire année après année leur équipe de basket et creuser profondément en elles pour continuer à porter haut le rêve collectif.*

*Que signifie vivre, aimer, s'entraîner quand votre entourage a quitté le pays ou est sur le point de le faire ?*



## A TUG OF WAR

### VUTA N'KUVUTE

AMIL SHIVJI

TANZANIA, SOUTH AFRICA / TANZANIE, AFRIQUE DU SUD

2<sup>nd</sup> film / 2<sup>ème</sup> film

Fiction

**A Tug of War**, based on Adam Shafi's award-winning Swahili novel, is a coming-of-age love story. Denge, a rebellious and idealistic young man, meets Yasmin, a young Indian-Zanzibari runaway bride. Politically charged Zanzibar in its final years of British colonial rule provides a vivid and dramatic setting in which their forbidden romance can unfold.

**A Tug of war**, adapté du roman à succès Swahili d'Adam Shafi, est une histoire d'amour sur le passage à l'âge adulte. Denge, un jeune homme rebelle et idéaliste rencontre Yasmin, une jeune épouse indienne de Zanzibar, en fuite. Les dernières années très politiques de Zanzibar sous la loi de l'Empire colonial britannique, déploient un contexte vivant et dramatique, propice au déroulement de leur amour interdit.

**DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY :**  
Zenn van Zyl

**MUSIC COMPOSER :**  
Amelie Legrand

**MAIN CAST :**  
Ikhlas Vora, Gudrun Mwanyika

Production  
**BIG WORLD CINEMA** (South Africa)  
Steven Markovitz  
steven@bigworld.co.za

Co-production  
**KIJIWENI PRODUCTIONS** (Tanzania)  
Amil Shivji  
amil.shivji@gmail.com

**TOTAL BUDGET :** €751,942

**FINANCING SECURED :** €599,44

**PARTNERS ATTACHED :** Rosa Luxemburg Foundation, MNET, WCF, Private Equity

**SHOOTING PERIOD AND LOCATIONS:**  
Completed shooting in November, 2019.  
Zanzibar

**STAGE OF POST-PRODUCTION :** Completed shooting

**EXPECTED DELIVERY:**  
May 2020

ATTENDEES : Amil Shivji, Steven Markovitz

We are looking for a sales agent, pre-sales, funds or equity to complete the film.





## AMIL SHIVJI

is a Tanzanian filmmaker and lecturer at the University of Dar es Salaam. He believes in using images to challenge the powers-that-be, in particular deconstructing urban facades of development and emphasising the strength and struggles of marginalised communities. Shivji has written, directed and produced short fiction films that have participated in IFFR and FESPACO as well as winning People's Choice Award in Zanzibar and Best Director and Best Short film in Africa. His feature directorial debut **T-Junction** in 2017 opened the Zanzibar International Film Festival and garnered three awards on the closing night. Shivji's most recent release is his first feature documentary titled **Wahenga**, which covers the rise and resilience of a newly formed Swahili jazz band.

*Amil Shivji est un cinéaste tanzanien, conférencier à l'université de Dar es Salaam. Il croit dans le pouvoir des images pour défier les pouvoirs en place, en déconstruisant en particulier les apparences urbaines du développement et en mettant en lumière la force et les luttes des communautés marginalisées. Amil écrit, réalise et produit des courts métrages qui participent à Rotterdam et au FESPACO, et gagnent le prix du public à Zanzibar et les titres de meilleur Réalisateur et du Meilleur court métrage en Afrique. Son premier long métrage **T-Junction** en 2012 ouvre le Festival International du film de Zanzibar et gagne 3 prix à la cérémonie de clôture. Son dernier film est un documentaire intitulé **Wahenga**, qui filme l'émergence et la résistance d'un nouveau groupe de jazz Swahili.*



## STEVEN MARKOVITZ

has been producing and distributing documentaries and feature films for twenty-five years in more than twenty countries in Africa. Films include **Rafiki** (Un Certain Regard, Festival de Cannes), **aKasha** (Venice Critics Week; TIFF), **Winnie** (Sundance Best Director, Documentary), **Beats of the Antonov**, (TIFF Documentary Audience Award inner), **High Fantasy** (TIFF; Berlinale), **Viva Riva!** (TIFF, Berlinale), **Silas** (TIFF; IDFA), **Stories of Our Lives** (TIFF; Teddy Jury Winner, Berlinale) and **Congo in Four Acts** (Berlinale; IDFA).

*Steven Markovitz est producteur et distributeur de documentaires et de fictions depuis 25 ans dans une vingtaine de pays en Afrique. Sa filmographie inclut : **Rafiki** (Un Certain Regard, Cannes), **aKasha** (Semaine de la Critique de Venise, TIFF), **Winnie** (Meilleure réalisateur de documentaire à Sundance), **Beats of the Antonov**, (Prix du public du documentaire au TIFF), **High Fantasy** (TIFF, Berlinale), **Viva Riva!** (TIFF, Berlinale), **Silas** (TIFF, IDFA), **Stories of our Lives** (TIFF, Lauréat du Teddy bear, Berlinale) and **Congo in Four Acts** (Berlinale, IDFA).*

## Director's statement

I'm committed to telling stories that highlight stories from my country and elevate them for local and international audiences. In my previous five films, and in presentations and university lectures, I have focused on stories of the working people to expose contradictions within society. I have been working alongside local historians in the research phase of the film visiting archives and museums on the mainland and Zanzibar to provide historical context and accuracy and do justice to the ideological calling and paraphernalia of the time. This film will fit within those boundaries and aids in placing Tanzanian history in context. My visual approach will offer a perspective that does justice to both Zanzibar's timeless architecture and the film's revolutionary plot. Love is political in **A Tug of War** and I'm interested in showing how it liberates itself from the constraints of colonialism.

*Je m'engage à raconter des histoires qui mettent en lumière les récits de notre pays, et les élèvent auprès de publics locaux et internationaux. Dans mes cinq films précédents, lors de mes présentations et de mes séminaires à l'université, je me suis concentré sur des histoires de travailleurs pour exposer les contradictions sociales au sein de la société. J'ai travaillé aux côtés d'historiens locaux dans la phase de développement et de recherche du film, visitant les archives et musées sur le continent et à Zanzibar, afin de donner un contexte historique précis et de rendre justice à l'idéologie et à l'attirail de cette époque. Ce film respecte ces limites et aide à replacer l'Histoire de la Tanzanie dans son contexte. Mon approche visuelle offre une perspective qui rend justice à la fois à l'architecture intemporelle de Zanzibar ainsi qu'à l'intrigue révolutionnaire du film. L'amour est politique dans **A tug of war** et je m'intéresse à montrer comment il se libère des contraintes du colonialisme.*



## ZANKA CONTACT

**ISMAËL EL IRAKI**

**FRANCE, MOROCCO, BELGIUM**

**FRANCE, MAROC, BELGIQUE**

**1<sup>st</sup> feature / 1<sup>er</sup> film**

**Fiction**

Casablanca, and the ups and downs of Larsen, a has-been rocker, and Rajae, a prostitute with a voice like liquid gold. He is trying to get off heroin, and she's trying to get off the streets, and the only thing giving them hope is music. Rajae confides in Larsen, and he writes a rock anthem describing her life as a woman of the night better than she ever could. Their love transforms this dark and dangerous Moroccan underworld, with its music-obsessed pimps, corrupt and masochistic cops, and those who train their dogs to kill. When Rajae breaks her chains, attacking a powerful and vindictive customer, she and Larsen flee to the south, with its Western landscapes and promise of freedom. But they are followed and the exhilaration that comes with freedom soon turns into a nightmare. Will their idyll survive?

*À Casablanca, l'idylle et l'odyssée mouvementée de Larsen, un rocker has-been et de Rajae, une prostituée à la voix d'or. Il essaye de s'arracher à l'héroïne, elle à la rue. Leur seul horizon : la musique. À lui, elle peut se confier, et Larsen écrit pour elle un hymne rock qui raconte sa vie de fille de nuit mieux qu'elle ne pourrait le faire elle-même. Leur amour mettra sens dessus-dessous un Maroc underground méconnu, nocturne et dangereux, peuplé de maquereaux mélomanes, de flics tortionnaires et d'éleveuses de pit-bulls. Lorsque Rajae brise ses chaînes en agressant un client puissant et cruel, les amants s'enfuient vers le Sud, ses paysages de western et ses promesses de liberté. Mais ils sont poursuivis et l'élan libertaire va tourner au drame sanglant... Leur idylle y survivra-t-elle ?*

**ATTENDEES :** Ismaël El Iraki, Saïd Hamich, Sophie Penson

**This is the first time that any images from *Zanka Contact* will be screened. People's opinions will be very valuable in finishing the editing and the post-production.**

**We are looking to meet distributors and sale agents**

**DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY :**  
Benjamin Rufi

**EDITOR :** Camille Mouton

**MUSIC COMPOSER :** Alexandre Tartiere

**MAIN CAST :** Ahmed Hammoud, Khansa Batma, Saïd Bey, Fatima Atif, Mourad Zaoui

Production  
**BARNEY PRODUCTION** (France)  
Saïd Hamich  
said@barneyproduction.com

Co-production  
**MONT FLEURI PRODUCTION** (Morocco)  
Saïd Hamich  
said@montfleuriproduction.com

**VELVET FILMS** (Belgium)  
SEBASTIAN SCHELENZ  
sebastian@belvetfilms.be

**TOTAL BUDGET:** €1,120,000  
**FINANCING SECURED:** €1,100,000

**PARTNERS ATTACHED:** Centre Cinématographique Marocain, Centre National du Cinéma et de l'Image Animée, Organisation Internationale de la Francophonie, Doha Film Institute, Arab Fund for Arts and Culture, Fédération Wallonie Bruxelles, TaxShelter.

**SHOOTING PERIOD AND LOCATIONS:**  
June– July 2019 / Morocco (Casablanca)

**STAGE OF POST-PRODUCTION:** Editing

**EXPECTED DELIVERY:**  
May 2020



## ISMAËL EL IRAKI

Born in Morocco in 1983, Ismaël El Iraki divides his time between Paris and Casablanca, living and working in both. He is a graduate in directing from La Fémis. His short films **Carcasse** and **Harash**, which won prizes in Cannes and Clermont-Ferrand, have a strong link with Morocco and the Casablanca arts scene of the 2000s, while reworking the codes of the genre film from an auteur perspective. In 2014, he made a video installation for Morocco's first pavilion at the Venice Biennale. Passionate about live music, he created a company in Paris for concert recordings, and on 13 November 2015, he was a survivor of the attack on the Bataclan in Paris. His PTSD and love for rock has fed into his first feature, **Zanka Contact**, shot in Casablanca during the summer of 2019.

*Né au Maroc en 1983, Ismaël El Iraki vit et travaille entre Paris et Casablanca. Diplômé de la Femis en réalisation, ses court métrages **Carcasse** et **Harash**, primés à Cannes et à Clermont Ferrand, gardent un lien fort avec le sol marocain et la movida artistique casablancaise des années 2000, tout en travaillant les codes du film de genre, dans une perspective de cinéma d'auteur. En 2014, il réalise une installation vidéo pour le premier pavillon du Maroc à la Biennale de Venise. Passionné de musique live, il fonde à Paris une société de captation de concerts : le 13 novembre 2015, il fait partie des survivants de l'attentat du Bataclan. Il nourrit de ce stress post-traumatique et de son amour du rock son premier long métrage **Zanka Contact**, tourné à Casablanca à l'été 2019.*



## SAÏD HAMICH

A graduate of the production department of La Fémis (Paris), Saïd Hamich is the founder of Barney Production.

In 2012, he won the Lagardère Foundation Film Producer scholarship, and in 2013, he founded the Moroccan production company, Mont Fleuri Production. After working on about twenty short films, Saïd Hamich produced **Much Loved** by Nabil Ayouch, **Northern Wind**, the first feature film by Walid Mattar, and **Volubilis** by Faouzi Bensaïdi. He has also been a line producer on several feature films, including **Hope** by Boris Lojkine, **Neither Heaven Nor Earth** by Clément Cogitore and **Our Men** by Rachel Lang, and **Home Front** by Lucas Belvaux. In 2017, he directed his first feature film, **Return to Bollène**.

*Diplômé du département Production de La Fémis (Paris), il fonde Barney Production.*

*En 2012, il est le lauréat de la bourse Producteur cinéma de la fondation Lagardère, et en 2013, il fonde la société de production marocaine Mont Fleuri Production. Après une vingtaine de courts métrages, il produit **Much Loved** de Nabil Ayouch, **Vent du Nord**, premier long métrage de Walid Mattar et **Volubilis** de Faouzi Bensaïdi. Il est également producteur exécutif sur plusieurs longs métrages, parmi lesquels **Hope** de Boris Lojkine, **Ni le ciel ni la terre** de Clément Cogitore et **Mon légionnaire** de Rachel Lang et **Des Hommes** de Lucas Belvaux. En 2017, il réalise son premier long métrage, **Retour à Bollène**.*

## Director's statement

For me, **Zanka Contact** is not a film, it's a fire, fueled with everything I am and everything I love. It's a 35mm rock'n'roll **Romeo and Juliet** in Cinemascope and set in Casablanca, that oscillates between fierce drama, love story, and Western. This mix of genres is Casablanca, a teenager of a town with its lyrical beauty born of its failings and its light that is only beautiful when diffused through smog. In the film., we were also looking for imperfections, beautiful like the crackle of a needle on vinyl. Above all, the emotion, hence the decision to film the concert scenes live, which was essential for this love story between two musicians, between two survivors.

***Zanka Contact** n'est pas un film mais un incendie, nourri de tout ce que je suis et de tout ce que j'aime. Un **Romeo et Juliette** rock'n' roll en 35mm et en Scope à Casablanca, qui oscille du drame à la fiction débridée, de la love-story au western. Ce mélange des genres, c'est Casablanca, ville ado avec sa beauté rock qui naît de ses défauts, sa lumière qui n'est belle que diffusée par la pollution. De la pellicule aussi, nous recherchions les imperfections, belles comme les craquements d'un vinyle. L'émotion d'abord, d'où le choix du live pour les scènes de concert, essentielles à cette histoire d'amour entre deux musiciens, entre deux survivants.*

ATLAS FILMS SHOWCASE  
*ATLAS FILMS SHOWCASE*

- 51 | COLLAPSED WALLS  
by/de Hakim Belabbes (Morocco / *Maroc*)
- 52 | ON THE WAY TO THE BILLION  
by/de Dieudo Hamadi (Republic Democratic of the Congo / *République démocratique du Congo*)
- 53 | OUR DARK 70S  
by/de Ali Essafi (Morocco / *Maroc*)



## COLLAPSED WALLS

### MURS EFFONDRES / LOU KAN Y'TIHOU LEHYOUT

**HAKIM BELABBES**  
MOROCCO / MAROC

4<sup>th</sup> feature / 4<sup>ème</sup> film  
Fiction

The residents of a small Moroccan town endure separate lives while knowing the same cycles of burden and small joys. Wives and husbands, mothers and fathers, sons and daughters manoeuvre their way through mourning as death takes loved ones and life insists on moving forward. The people of this old town share the same world, but don't always know when they live in each other's lives, helping and harming each other. Through weddings, funerals, murders, forgiveness, love, new birth, and sacrifice, the living build community and hope. Meanwhile, the souls of the dead linger to watch over loved ones.

*Les voisins dans une petite ville marocaine vivent des vies séparées avec les mêmes cycles de fardeaux et de petites joies. Des épouses et des maris, des mères et des pères, des fils et des filles endurent le deuil quand la mort prend des êtres chers, et quand la vie insiste pour aller de l'avant. Les gens de cette ville partagent le même monde, mais ne savent pas toujours quand ils vivent, chacun, dans la vie de l'autre, s'entraîdant et se nuisant mutuellement. Par des mariages, des funérailles, des meurtres, le pardon, l'amour, et le sacrifice, les vivants construisent leur petite communauté en s'accrochant à l'espoir. Pendant ce temps, les âmes des morts persistent à veiller sur ceux qu'ils ont laissés derrière.*



#### HAKIM BELABBES

is an independent Moroccan filmmaker who divides his time between his hometown of

Bejaad, Morocco, and Chicago in the United States. Among his films are: **Threads** (2003), **Why the Sea?** (2006), **These Hands...** (2008), **Fragments** (2010), **Defining Love: A Failed Attempt** (2013), **Weight of the Shadow**

(2014), and **Sweat Rain** (2017).

*est un cinéaste indépendant marocain qui partage son temps entre sa petite ville natale de Bejaad au Maroc, et Chicago aux États-Unis. Parmi ses films: **Les Fibres de L'Âme** en 2003, **Pourquoi, la Mer?** en 2006, **Ces mains-là** en 2008, **Fragments** en 2010, **Rêves brûlants** en 2010, **Une Vaine Tentative de Définir L'Amour** en 2013, **Le poids de l'ombre** en 2014, **Pluie de sueur** en 2017.*

**DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY :**  
Amine Messadi

**EDITOR :** Erin Turney, Hakim Belabbes

**MAIN CAST :** Amine Ennaji, Hassna Moumni, Hamid Najah, Mohamed Lasri, Jaouad Afraoui, Hicham Faouzi, Rabab Lekhchibi, Younes Eluouf, Mustapha Khouna, Said Sekkaki, Zaynab Alji, Nabil Mansouri, Mohamed Laghmaam, Fatima.z Lahouiter, Amine Talidi, Khalil Obaaqa, Moncef Kabri, Ayoub Khalfaoui

**Production**  
**HAK FILMS** (Morocco)  
Hakim Belabbes  
hakimbelabbesfilm@gmail.com

**TOTAL BUDGET :** €500,000

**FINANCING SECURED :** €350,000

**PARTNERS ATTACHED:** Centre Cinématographique marocain (CCM)

**STAGE OF POST-PRODUCTION :**  
rough cuts (12 stories out of 24 short stories that make up the whole film)

**EXPECTED DELIVERY:**  
March 2020

ATTENDEES : Hakim Belabbes

Planning to submit the film to as many festivals as possible, which will happen to coincide with the finishing of post-production.



## ON THE WAY TO THE BILLION EN ROUTE POUR LE MILLIARD

hotdocs  
OUTSPOKEN. OUTSTANDING.



**DIEUDO HAMADI**  
*DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO, FRANCE, BELGIUM*  
*REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO, FRANCE, BELGIQUE*

5<sup>th</sup> feature / 5<sup>ème</sup> film  
Documentary

From June 5 to 10, 2000, the city of Kisangani, in the Democratic Republic of the Congo, was the scene of heavy armed combat between two Congolese rebel groups, one supported by Uganda, the other by Rwanda. Today, the victims, tired of fighting in vain to obtain compensation, have decided to change their strategy: they want to go to Kinshasa to be heard in the capital of the country, heart of the institutions.

*Du 5 au 10 juin 2000, la ville de Kisangani, en République Démocratique du Congo, fut le théâtre d'affrontements à l'arme lourde entre deux groupes rebelles congolais. L'un était allié à l'Ouganda et l'autre au Rwanda. Aujourd'hui, des membres de l'association des victimes de cette guerre, las de se battre en vain pour obtenir réparation, ont décidé de changer de stratégie. Ils veulent aller Kinshasa pour se faire entendre dans la capitale où siègent les institutions.*



### DIEUDO HAMADI

was born in Kisangani (Democratic Republic of the Congo) in 1984, and studied biomedicine before

moving into filmmaking. He has directed two short documentaries *Ladies in Waiting* and *Tolerance Zero* (2010) and four feature-length documentaries : *Atalaku* (2013), *National Diploma* (2014), *Mama Colonelle* (2017) and *Kinshasa Makambo* (2018). In 2015, Hamadi created Kiripifilms, his own production company.

*Dieudo Hamadi est né à Kisangani (République Démocratique du Congo) en 1984. Il étudie la biomédecine avant de se tourner vers la réalisation de films documentaires. Dieudo Hamadi a réalisé deux court-métrages **Dames en attente** et **Tolérance zéro** (2010) et quatre long métrages: **Atalaku** (2013), **Examen d'Etat** (2014), **Maman Colonelle** (2017) et **Kinshasa Makambo** (2018). En 2015, Dieudo crée Kiripifilms, sa propre société de production.*

**DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY :**  
Dieudo Hamadi

**EDITOR :** Hélène Ballis, Catherine Catella, Dieudo Hamadi

Production  
**KIRIPIFILMS** (Democratic Republic of the Congo) Dieudo Hamadi  
dieudohamadi@gmail.com

Co-production  
**LES FILMS DE L'ŒIL SAUVAGE** (France)  
Quentin Laurent / Frédéric Féraud  
quentin@oeilsauvage.com

**NEON ROUGE** (Belgique)  
Aurélien Bodinaux  
aurelien@neonrouge.com

International sales :  
**ANDANA FILMS** (France)  
Stephan Riguet  
sriguet@andanafilms.com

**TOTAL BUDGET :** €395,335  
**FINANCING SECURED :** €300,000

**PARTNERS ATTACHED:** CNC Cinéma du Monde, Région PACA, IDFA Bertha Fund, Fédération Wallonie Bruxelles, Hot Docs Blue Ice Documentary Group, Final Cut Venice

**STAGE OF POST-PRODUCTION :**  
The editing is finished. The grading and the mix have to be done.

**EXPECTED DELIVERY:** end of 2019

ATTENDEES: Dieudo Hamadi, Quentin Laurent

For the international premiere we aim to go to an important film festival such as Sundance, Berlin or Cannes. Then we will send the film to other film festivals, and documentary film festivals such as Cinéma du Réel, IDFA...



## OUR DARK 70S

### ADHAKIRA 70

**ALI ESSAFI**  
MOROCCO / MAROC

3<sup>rd</sup> feature / 3<sup>ème</sup> film  
Documentary

In Morocco, the seventies were the last time when struggles and dreams for change were an issue. They are also known as the “years of lead” because of the violent repression that came along with them. This is most importantly the period that knew the best of artistic and cultural production. Through socio-political drama **Our dark 70s** exhumes the archives of the great creativity that this atmosphere of revolt succeeded in setting free. A creativity of an era that has long been censored or marginalised.

*Les années 70 au Maroc sont la dernière période où il fut question de luttes et de rêves collectifs pour le changement. Elles sont connues sous le nom des « années de plomb », à cause de la répression violente qui y régnait. C'est surtout la période qui a connu le meilleur de la production artistique et culturelle. Sur fond de drame socio-politique, **Nos sombres années 70** est un film d'archives qui exhume l'intense créativité que cet air de révolte avait réussi à libérer. Une création qui est restée longtemps censurée ou marginalisée.*



#### ALI ESSAFI

Born in Morocco, studied psychology in France, then entered the world of filmmaking. His works as a director include **General, Here We Are, The Silence of**

**the Beet Fields, Ouarzazate Movie** and **Shikhat's Blues** which have been widely screened on the international circuit. His last film **Crossing the Seventh Gate** premiered at the Berlinale (Forum) in 2017.

*Né au Maroc, Ali Essafi suit une formation de psychologie en France, avant de faire son entrée dans le cinéma documentaire. Son travail en tant que réalisateur inclut les films **Général, nous voilà!, Le Silence des champs de betteraves, Ouarzazate Movie, Le Blues des Shikhates**, qui ont largement été diffusés sur le circuit international. Son dernier film, **En Quête de la Septième Porte** a été présenté en première mondiale à La Berlinale (Forum) en 2017.*

**DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY :**  
Collectif (Archives Films)

**EDITOR :** Shaghig Arzoumanian

Production  
**CINEMAAT PRODUCTIONS**  
(Morocco)  
Ali Essafi  
cinemaat@gmail.com

Co-production  
**LATERIT PRODUCTIONS** (France)  
Marie-Clémence Andriamonta-Paes  
laterit@laterit.fr

**TOTAL BUDGET :** €245,475

**FINANCING SECURED :** €211,000

**PARTNERS ATTACHED:**  
2M TV, DFI, OIF, AFAC, Les Films du Passage

**STAGE OF POSTPRODUCTION :**  
Picture Lock

**EXPECTED DELIVERY:** January 2019

ATTENDEES : Ali Essafi

Thanks to being selected for many industry platforms, **Our Dark 70s** has benefited from wide visibility and the interest of some international festivals.

**DISCOVER**

**TODAY THE CINEMA**

**OF TOMORROW.**

ArteKino International Prize  
Atlas Workshops



© Claire Mathon

**arte**



## ATLAS CLOSE-UPS / REGARDS SUR L'ATLAS

Atlas Close-Ups presents six Moroccan fiction or documentary films in development or post-production, selected following a national call for first, second, and third feature-length projects. The Moroccan directors and producers representing these projects benefit from a tailor-made programme of consultations and meetings, as well as enhanced support during the Atlas Workshops. It provides a unique opportunity to consolidate achievements and expand possibilities, as a director or producer, at different stages of a project.

*Regards sur l'Atlas est une sélection parallèle de six projets marocains en développement ou films en postproduction, fictions et documentaires, sélectionnés suite à un appel national destiné aux 1<sup>ers</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> longs métrages. Les réalisateurs et producteurs marocains représentant ces projets bénéficient ainsi d'un programme de consultations et rencontres sur mesure ainsi que d'un accompagnement renforcé durant les Ateliers de l'Atlas. Une opportunité unique pour consolider les acquis et élargir les possibilités, comme réalisateur ou producteur, à différentes étapes d'un projet ou film.*

## SUPPORTED PROJECTS / LES PROJETS SOUTENUS

**Atteinte à la pudeur**, by / de Mohamed Bouhari

produced by / produit par Alaa Eddine Aljem (Le Moindre Geste, Morocco / Maroc)

**Khouribga Blues (doc.)**, by / de Omar Kamel and/et Andrea Parenà

produced by / produit par Francesca Duca (Images du Sud, Morocco / Maroc)

**La Camel Driving School**, by / de Halima Ouardiri

produced by / produit par Margaux Juvénal (IndieProd, France)

**La Tempête**, by / de Sofia Alaoui

**Le Chateau Manquant (doc.)**, by / de Cheikh N'Diaye

produced by / produit par Tarik El Idrissi (Farfira Films, Morocco / Maroc)

**Le Mur de la mort (doc.)**, by / de Amine Sabir

produced by / produit par Merièm Addou (Iris Prod, Morocco / Maroc)

## THE ATLAS WORKSHOPS HOST TWO INDEPENDENT PROGRAMMES LES ATELIERS DE L'ATLAS ACCUEILLEN DEUX PROGRAMMES INDEPENDANTS

### HOT DOCS-BLUE ICE DOCUMENTARY GROUP

The Hot Docs Blue Ice Documentary Group helps enable more African documentary filmmakers to tell their own stories and contribute to a new generation of the African documentary community. The fund provides development grants of up to CAD10,000 (USD7,500 / €6,800) and production grants of up to CAD40,000 to four to ten projects per year. This year, four funded projects are invited to participate in a year-long mentorship programme, which includes private filmmaker labs at Hot Docs and participation in the Atlas Workshops. In Marrakech, these four documentaries benefit from tailor-made consultations and the opportunity to meet with the industry guests attending the workshops. The most advanced projects among them, **On the Way to the Billion** by Dieudo Hamadi, will be screened as part of the Atlas Films Showcase.

*Le Hot Docs-Blue Ice Group Documentary Fund a pour objectif d'accompagner des documentaristes africains à raconter leurs propres histoires et contribue ainsi à l'émergence d'une nouvelle génération de cinéastes sur le continent africain. Le fond attribue, pour quatre à dix projets par an, des aides au développement jusqu'à \$10,000 CAD et des soutiens à la production jusqu'à \$40,000 CAD. Cette année, quatre projets ont été invités à participer à un programme d'accompagnement d'un an dont la première session s'est tenue lors de Hot Docs et la seconde est accueillie par les Ateliers de l'Atlas. A Marrakech, ces quatre documentaristes bénéficient de consultations individuelles et de la possibilité de rencontrer les professionnels présents. Le plus avancé d'entre eux, **En route pour le milliard** de Dieudo Hamadi, sera projeté dans le cadre du Atlas Films Showcase.*



### NETWORK OF ALTERNATIVE ARAB SCREENS (NAAS)

The members of the NAAS gather during the Atlas Workshops to work on initiatives to help films circulate across Arabic-speaking countries on the African continent and in the Middle East. They also award the NAAS Prize for circulation to one of the six films in post-production, which will be presented on the Network's cinema screens.

*Les salles membres du réseau NAAS se réunissent lors des Ateliers de l'Atlas pour travailler à des dispositifs permettant une meilleure circulation des films dans les pays de langue arabe du continent africain et du Moyen-Orient. Ils décernent également un Prix NAAS à l'un des six films en postproduction qui sera diffusé dans les cinémas du réseau.*

HOT DOCS-BLUE ICE GROUP  
DOCUMENTARY PROJECTS IN DEVELOPMENT  
*HOT DOCS BLUE ICE GROUP*  
*PROJETS DE DOCUMENTAIRES EN DEVELOPPEMENT*

- 58 | THE NIGHTS STILL SMELL OF GUNPOWDER  
*by/de Inadelso Cossa (Mozambique / Mozambique)*
- 59 | THE RADICAL  
*by/de Richard Finn Gregory (South Africa / Afrique du Sud)*
- 60 | ZINDER  
*by/de Aïcha Macky (Niger / Niger)*



## THE NIGHTS STILL SMELL OF GUNPOWDER

AS NOITES AINDA CHEIRAM A POLVORA

**hotdocs**  
OUTSPOKEN. OUTSTANDING.



**INADELSO COSSA**  
MOZAMBIQUE, FRANCE, GERMANY  
MOZAMBIQUE, FRANCE, ALLEMAGNE

2<sup>nd</sup> film / 2<sup>ème</sup> film  
Documentary

Concerned with the fragmented memories of my childhood during the civil war in Mozambique, I return to my grandmother's village to reveal untold stories, which still hunt my generation.

*Préoccupé par les souvenirs fragmentés de mon enfance durant la guerre civile du Mozambique, je retourne dans le village de ma grand-mère pour révéler les histoires jamais ébruitées qui hantent encore ma génération.*

Production  
**16mmFILMES** (Mozambique)  
Inadelso Cossa  
inadelsoossa@gmail.com

Co-production  
**IDA.IDA** (France)  
Emilie Dudognon  
e.dudognon@ida-ida.com

**KASKE FILMS** (Germany)  
Thomas Kaske  
info@kaskefilm.de

**MOMENTO !** (France)  
Eyal Sivan  
contact@momento-films.com

**TOTAL BUDGET : €294,077**

**FINANCING SECURED : €115,972**

**PARTNERS ATTACHED:** IDFA Bertha Fund - Pays Bas, Festival International du Film de Marrakech-Atlas Workshop - Maroc, Hot Docs Blue Ice Documentary Group - Canada, CNAP Image/Mouvement - France, RTP - Portugal, ICA / Film Fund Portugal

**SHOOTING PERIOD AND LOCATIONS:**  
October 2019 - Mai 2020

**EXPECTED DELIVERY: 2021**



### INADELSO COSSA

was born in 1984, in Maputo, Mozambique. Since 2006, he has worked as a film director, producer

and cinematographer based in Mozambique. He was awarded the Estação Imagem - Mora Prize for Best Documentary at FIKE - Évora International Short Film Festival in 2013 and the Special Jury Prize at the Récife International Ethnographic Film Festival in 2013. **The Nights Still Smell of Gunpowder**, his new documentary

in development, was selected for the Atlas Workshops last year.

*est né en 1984 à Maputo, au Mozambique. Depuis 2006, il est réalisateur, producteur et directeur de la photographie résidant au Mozambique. Il reçoit le prix Estação Imagem - Mora du meilleur documentaire au festival FIKE - Évora International short film festival 2013 et le prix spécial du jury du festival FFER - Récife International de film ethnographique 2013. Son nouveau documentaire en développement, **The Nights Still Smell of Gunpowder** est sélectionnée en 2018 aux Ateliers de l'Atlas du Festival International du Film de Marrakech.*

ATTENDEES : Inadelso Cossa, Emilie Dudognon, Thomas Kaske

We want to produce this film for a future theatrical release, but also for the film festival circuit, as they are very supportive of those films at the crossroads between art and documentary. So, we are looking for partners in production and in international distribution.



## THE RADICAL

hotdocs  
OUTSPOKEN. OUTSTANDING.



**RICHARD FINN GREGORY**  
SOUTH AFRICA, THE NETHERLANDS  
AFRIQUE DU SUD, PAYS-BAS

2<sup>nd</sup> film / 2<sup>ème</sup> film  
Documentary

Muhsin Hendricks is the world's first openly gay imam. Despite death threats and opposition, he established a radically inclusive mosque in Cape Town, South Africa. Now, he fights for the empowerment of LGBTQ Muslims in the Islamic countries around the world where their existence is outlawed. **The Radical** is an intimate, personal film that follows the lives of queer Muslims seeking to change the religion they love, so that it can love them back.

*Muhsin Hendricks est le premier imam ouvertement gay du monde. Malgré les menaces de mort et les opposants, il a créé une mosquée radicalement inclusive à Cape Town en Afrique du Sud. Désormais, il se bat pour l'émancipation des musulmans LGBTQI dans les pays islamiques à travers le monde, où leurs existences sont hors-la-loi. **The Radical** est un film personnel qui suit la vie de musulmans homosexuels cherchant à changer la religion qu'ils aiment, afin qu'elle puisse les aimer en retour.*



### RICHARD FINN GREGORY

is a South African filmmaker who has been creating cinematic documentaries for a decade. He holds

a Master's degree in scriptwriting and directing. His work focuses on social and cultural themes, often involving communities on the fringes of mainstream society. His last feature, **The Boers at the End of the World**, won three South African Film & Television Awards (SAFTAS). He is currently a Fellow of the Hot Docs Blue Ice Documentary Group.

*est un réalisateur d'Afrique du Sud qui crée des documentaires cinématographiques depuis une dizaine d'année. Il obtient un master en scénario et en réalisation. Son travail se concentre sur des thèmes sociaux et culturels, incluant souvent les communautés à la marge de la société traditionnelle. Son dernier film, **The Boers at the End of the World** gagne trois récompenses aux South African Film & Television awards (SAFTAS). Il est actuellement membre du Hot Docs-Blue Ice Group Fund.*

Production  
**GOOD WORK** (South Africa)  
Richard Finn Gregory  
richard@goodworkpictures.com

Co-production:  
**WITFILM** (The Netherlands)  
Iris Lammertsma  
iris@witfilm.nl

**TOTAL BUDGET : €151,600**

**FINANCING SECURED : €19,300**

**PARTNERS ATTACHED:**  
Hot Docs Blue Ice Documentary Group,  
Witfilm

**SHOOTING PERIOD AND LOCATIONS:**  
In production until May 2020. South Africa, Kenya, Tanzania, Australia TBC

**EXPECTED DELIVERY:**  
November 2020

ATTENDEES : Richard Finn Gregory  
Looking for funders, pre-sales or co-productions with broadcasters, impact producers, and other champions of this film!



## ZINDER

hotdocs  
OUTSPOKEN. OUTSTANDING.



**AICHA MACKY**  
NIGER, FRANCE, GERMANY  
NIGER, FRANCE, ALLEMAGNE

1<sup>st</sup> film / 1<sup>er</sup> film  
Documentary

Unemployed youths are swelling the ranks of gangs named “Palaces” sowing violence in my hometown Zinder, Niger. The young men easy prey for ill-intentioned politicians and, via the internet, they are susceptible to the chaotic preaching of an imported and radical form of Islam. They are a ticking time bomb. Sinia Boy, Bawo and Ramsess accompanied me into this world of gangs and no-go neighbourhoods. I will record their efforts to survive from one day to the next and step out of illegality. My film will explore the origins of the violence spreading throughout the Sahel Region and the prospects for escaping it.

*Des jeunes désœuvrés, pour la plupart candidats malheureux à l'exil, grossissent les rangs des gangs appelés « les Palais » qui sèment la violence dans ma ville natale au Niger, Zinder. Ces jeunes suscitent l'attention de politiciens mal intentionnés et via internet, sont réceptifs aux prêches chaotiques d'un islam radical importé. Ils sont une bombe à retardement. Sinia Boy, Bawo et Ramsess me font pénétrer dans cet univers, au cœur des trafics. Je capte au quotidien leurs logiques de survie et leurs tentatives pour sortir de l'illégalité. Mon film explorera les origines de cette violence qui partout essaime dans la région du Sahel et les perspectives pour en sortir.*



### AICHA MACKY

Born in Zinder (Niger) in 1982, Aicha Macky is a filmmaker and social change activist. She completed a Master's degree in documentary cinema

at Saint-Louis University (Senegal) where she directed the short films **Moi et ma maigreur**, and **Savoir faire le lit**. In 2016, she completed

Fruitless Tree. In 2017, she founded her own production company, Tabous Production, based in Niamey.

*Née à Zinder (Niger) en 1982, Aicha Macky est une cinéaste et activiste. Elle obtient un Master en cinéma documentaire à l'Université Saint-Louis du Sénégal, où elle réalise 2 courts métrages **Moi et ma maigreur** et **Savoir faire le lit**. En 2016, elle achève L'Arbre sans fruit. En 2017, elle fonde sa propre société de production, basée à Niamey.*

Production  
**LES FILMS DU BALIBARI** (France)  
Clara Vuillermoz  
clara.vuillermoz@balibari.com

Co-production  
**TABOUS PRODUCTIONS** (Niger)  
Ousmane Samassekou  
ousmane\_samassekou@yahoo.fr

**CORSO FILMS** (Germany)  
Erik Winker  
ew@corsofilm.de

**STEPS-GENERATION AFRICA**  
(South Africa)  
Don Edkins  
don@steps.co.za

**TOTAL BUDGET** : €431,286

**FINANCING SECURED** : €260,520

**PARTNERS ATTACHED:**  
Creative Europe, Procirep-Angoa, Pays de la Loire Region, Auvergne Rhône-Alpes Region, Scam Brouillon d'un rêve, Hot Docs Blue Ice Documentary Group, IDFA Bertha coproduction Fund, Sundance Documentary Fund, CNC, Aide aux cinémas du monde

**SHOOTING PERIOD AND LOCATIONS:** From January 2020 to March 2020 – Zinder (Niger)

**EXPECTED DELIVERY:** November 2020

ATTENDEES : Aicha Macky

We are looking for a French distributor to release the film theatrically and funds to complete the financing

## NAAS | NETWORK OF ARAB ALTERNATIVE SCREENS

NAAS is a network of non-governmental cinema screens in the Arabic-speaking region. It gathers initiatives that attempt through their programming, events, space, outreach, and operation to support a vibrant and sustainable cinema culture with the aim of developing audiences engaging with film. By organising annual regional encounters, workshops, and initiatives for film circulation, NAAS aims to broaden the scope of films available to the Arab public and to encourage dialogue around cinema and its history with the hope of tapping into the potential presented by the collective experience of watching film in a public setting.

### THE NAAS NETWORK CURRENTLY COUNTS 16 MEMBERS AND AFFILIATES

- **Twelve cinemas, cine-clubs and cultural centres**
- **Four affiliates: screening halls, initiatives in the public space and a film criticism website**

**The network's members are based in nine Arab countries:** Algeria - Egypt - Iraq - Lebanon - Morocco - Palestine - Sudan - Tunisia - United Arab Emirates

## RÉSEAU DES ÉCRANS ARABES ALTERNATIFS

NAAS est un réseau d'espaces de diffusion cinématographique dans les pays arabophones. Le réseau rassemble des initiatives et des lieux dont la programmation et les activités de médiation contribuent à renforcer une culture cinématographique vivante et durable, et à développer de nouveaux publics pour le cinéma.

A travers la mise en place de rencontres régionales, d'ateliers et de dispositifs de soutien à la diffusion cinématographique, NAAS vise à rendre accessible aux spectateurs du monde arabe un large éventail de films, à encourager la création d'espaces de visionnage collectif et à susciter de nouveaux échanges autour du cinéma et de son histoire.

### LE RÉSEAU NAAS COMPTE ACTUELLEMENT 16 MEMBRES ET AFFILIÉS

- **12 cinémas, ciné-clubs et centres culturels**
- **4 affiliés : écrans, initiatives dans l'espace public et un site de critique cinématographique**

**Les membres du réseau sont basés dans 9 pays arabes:** Algérie - Égypte - Irak - Liban - Maroc - Palestine - Soudan - Tunisie - Emirats Arabes Unis.

[www.naasnetwork.org](http://www.naasnetwork.org)

[info@naasnetwork.org](mailto:info@naasnetwork.org)

## NAAS | NETWORK REPRESENTATIVES AT THE ATLAS WORKSHOPS

LES REPRÉSENTANTS DU RÉSEAU NAAS PRÉSENTS DURANT LES ATELIERS DE L'ATLAS

<p><b>TALAL AFIFI</b> <b>SUDAN FILM FACTORY</b> (Founder and Director / Fondateur et réalisateur) Sudan /Soudan</p>	<p><b>ALI AL ADAWY</b> <b>WEKALET BEHNA</b> (Curator of Film Programs / Programmateur) Egypt / Egypte</p>	<p><b>DANA ALAWNEH</b> <b>NAAS</b> (Programs and Communications Director / Directrice des programmes et de la communication) Lebanon, Germany / Liban, Allemagne</p>	<p><b>BRIGITTE BOULAD</b> <b>FILMLAB PALESTINE</b> (Executive Director / Directrice exécutive) Palestine</p>
<p><b>NADIA CHERIF</b> <b>NAAS</b> (Consultant / Consultante) France</p>	<p><b>KHALED EL GHOUL</b> <b>YABOUS CULTURAL CENTER</b> (Projects and Programs Director / Directeur des projets et programme) Palestine</p>	<p><b>WAGUIH EL LAQANY</b> <b>CINEMA EVERYWHERE</b> (Founder and Director / Fondateur et directeur) Egypt / Egypte</p>	<p><b>JOWE HARFOUCHE</b> <b>NAAS</b> (Executive Director / Directeur exécutif) Lebanon, Germany / Liban, Allemagne</p>
<p><b>BELAL HIBRI</b> <b>NAAS</b> (Board Member / Membre du conseil d'administration) Lebanon / Liban</p>	<p><b>EYAD HOUSSAMI</b> <b>NAAS</b> (Administrative/Finance Manager / Chargé d'administration et des finances ) Germany / Allemagne</p>	<p><b>BUTHEINA KAZIM</b> <b>CINEMA AKIL</b> (Director / Directrice) United Arab Emirates / Emirats Arabes Unis</p>	<p><b>MAZEN KHALED</b> <b>NAAS</b> (Board Member / Membre du conseil d'administration) Lebanon, USA / Liban, Etats-Unis</p>
<p><b>ERICA MOUKARZEL</b> <b>NAAS</b> (Programs, Communication Assistant / Assistante des programmes et de la communication) Germany / Allemagne</p>	<p><b>HANIA MROUE</b> <b>METROPOLIS</b> (Founder and Director / Fondatrice et directrice) Lebanon / Liban</p>	<p><b>MAGED NADER</b> <b>CINEMATHEQUE</b> (Executive Director / Directeur exécutif) Egypt / Egypte</p>	<p><b>MOSA RAHMATALLA</b> <b>SAMAWA CINEMA</b> (Co-founder, Manager / Co- fondateur, Manager) Iraq / Irak</p>
<p><b>IBRAHIM SAAD</b> <b>ANIMATION SCHOOL - JESUIT CAIRO</b> (Founder and Director / Fondateur et directeur) Egypt / Egypte</p>	<p><b>YOUSSEF SHAZLI</b> <b>ZAWYA CINEMA &amp; DISTRIBUTION</b> (Director / Directeur ) Egypt / Egypte</p>	<p><b>MANEL SOUISSI</b> <b>FEDERATION TUNISIENNE DES CINE-CLUBS</b> (President / Président) Tunisia / Tunisie</p>	<p><b>MOSTAFA YOUSSEF</b> <b>TERR.SO</b> (Founder / Fondateur) Lebanon / Liban</p>
	<p><b>LYES ZAIDI</b> <b>PROJECT'HEURTS</b> (Vice President / Vice- président) Algeria / Algérie</p>	<p><b>KAÏS ZAIED</b> <b>CINEMADART</b> (Director / Directeur) Tunisia / Tunisie</p>	



### **Karim Aitouna**

Producer / Producteur  
Morocco, France / Maroc, France

### **Marie Amachoukeli**

Scriptwriter, director / Scénariste, réalisatrice  
France

### **Marie Balducci**

Producer / Productrice  
France

### **Nadia Ben Rachid**

Editor / Monteuse  
Tunisia / Tunisie

### **Amin Bouhafa**

Music composer / Compositeur  
Tunisia / Tunisie

### **Jacques Comets**

Editor / Monteur  
France

### **Rita Dagher**

Producer / Productrice  
France

### **Olivier Demangel**

Scriptwriter, author / Scénariste, écrivain  
France

### **Ayman El Amir**

Scriptwriter / Scénariste  
Egypt / Égypte

### **Karen Harley**

Editor / Monteuse  
Brazil / Brésil

### **Sido Lansari**

Director / Directeur – Cinémathèque de Tanger  
Distribution – NAAS Consultant  
Morocco / Maroc  
NAAS Presentation / p.61-62

### **Laïla Marrakchi**

Director, scriptwriter / Réalisatrice, scénariste  
Morocco / Maroc  
2019 Projects in Development Jury / p.14

### **Pierre Menahem**

Producer / Producteur  
France

### **Hania Mroué**

Director / Directrice – MC Distribution – NAAS Consultant  
Lebanon / Liban  
NAAS Presentation / p.61-62

### **Thomas Pibarot**

Head of Acquisitions / Responsable des acquisitions  
France

### **Ghassan Salhab**

Director, scriptwriter, author / Réalisateur, scénariste,  
écrivain  
Lebanon / Liban

### **Youssef Shazli**

Director / Directeur – Zawya Cinema & Distribution – NAAS  
Consultant  
Egypt / Égypte  
NAAS Presentation / p.61-62

### **Jihan Tahri**

Director, producer, author, artist / Réalisatrice, productrice,  
écrivaine, artiste  
Egypt, France / Égypte, France

### **Kaïs Zaïed**

Director / Directeur – Hakka Distribution – NAAS  
Consultant  
Tunisia / Tunisie  
NAAS Presentation / p.61-62

### **Hédi Zardi**

International sales agent / Vendeur international  
France



## Karim Aitouna

PRODUCER / PRODUCTEUR

Karim Aitouna is a Moroccan producer working between France and Morocco. He is a member of the Auvergne-Rhône-Alpes Audiovisuel Commission and of Aide aux Cinémas du Monde. He has been a tutor and consultant at many festivals and workshops such as Eurodoc in France, Open Doors at the Locarno Festival and the Balkan Documentary Centre. Among the films he has produced: Anna Roussillon's award-winning documentary **I Am the People**, which was selected for ACID Cannes and won awards at dozens of festivals : David Yon's first feature **The Night and the Kid** selected at the 65th Berlinale. **Women of the Weeping River** by Sheron Dayoc, which was named Best Filipino Film of the Year in 2016-2017 at the Philippines Critics Award and by Young Circle Critics. **Contro Figura** by Ră Di Martino had its premiere at the Venice International Film Festival and most recently **Poisonous Roses** by Ahmed Fawzi Saleh premiered at IFFR, won numerous international awards, and is Egypt's Academy Award submission for 2020.

*Karim Aitouna est un producteur marocain travaillant entre la France et le Maroc. Il est membre de la commission Audiovisuelle Auvergne Rhône Alpes et membre suppléant de la commission d'aide aux cinémas du monde du CNC. Il intervient comme expert dans de nombreux festivals et ateliers, notamment à Eurodoc en France, à Open Doors du Festival de Locarno, et au Balkan Documentary Center. Parmi ses films produits: **Je suis le peuple** d'Anna Roussillon, sélectionné à l'ACID Cannes, primé dans plus que 37 festivals. **La Nuit et l'enfant** de David Yon, présenté en première mondiale à la 65th de la Berlinale. **Les femmes de la rivière qui pleure** de Sheron Dayoc, primé meilleur film philippin de l'année 2016 - 2017 par les Philippines Critics Award et par les Young Circle Critics. **Contro Figura**, de Ră Di Martino, en première mondiale à la 74th Venise IFF. **Poisonous Roses** de Ahmed Fawzi Saleh, en première mondiale à IFF Rotterdam 2018, primé par 16 prix internationaux et représentant l'Egypte pour les Oscars 2020.*



## Marie Amachoukeli

SCRIPTWRITER - DIRECTOR / SCENARISTE - REALISATRICE

Marie Amachoukeli is a director and screenwriter who studied at La Fémis. She wrote and co-directed **Forbach** with Claire Burger, winning the Grand Prize at the Clermont- Ferrand International Short Film Festival in 2008, **C'est gratuit pour les filles**, winner of the César for Best Short Film in 2010, and **Demolition Party** in 2012. In 2014, with Burger and Samuel Theis, she directed her first feature **Party Girl**, winner of the Caméra d'Or at the Festival de Cannes and many other international awards. In 2017, she collaborated with Vladimir Mavounia Kouka on the short animated film **I Want Pluto to Be a Planet Again**, which was nominated for a César in 2018. She has co-written the screenplay for Franco Lolli's **Litigante**, the opening film of the Semaine de la Critique in Cannes in 2019. She worked for Chatelet Theatre for a show dedicated to RONE that was programmed in March 2020, and she worked with the Paris Opera and La Troisième Scène for the video installation **HYPNO**, which she created in collaboration with the composer Flavien Berger.

*réalisatrice et scénariste, suit sa formation à La Fémis. Elle écrit et coréalise **Forbach**, Grand Prix de Clermont-Ferrand 2008, **C'est gratuit pour les filles**, César du meilleur court métrage en 2010, **Demolition party** avec Claire Burger en 2012. En 2014, elle passe au long métrage avec le film **Party girl** en collaboration avec Samuel Theis et Claire Burger. Ce film obtient la Caméra d'Or au Festival de Cannes et de nombreux prix à l'international. En 2017 elle finalise **I want Pluto to be a planet again**, un court d'animation réalisé avec Vladimir Mavounia Kouka, nommé aux Césars 2018. Elle écrit pour Franco Lolli, **Litigante**, film d'ouverture de la section Semaine de la critique au festival de Cannes, de cette année 2019. Elle travaille actuellement pour le châtelet, dans le cadre du spectacle consacré à RONE, et programmé en mars 2020, et travaille avec l'Opéra de Paris et la Troisième Scène à la création d'une installation **HYPNO** qu'elle a initiée, en collaboration avec le compositeur et musicien Flavien Berger.*



## Marie Balducchi

PRODUCER / PRODUCTRICE

Marie Balducchi is an associate producer at AGAT Films & Cie/Ex Nihilo, where she mainly produces films for cinema and television. Her recent filmography includes **Talking About Trees**, a documentary by Suhaib Gasmelbari Mustafa, **Une jeune fille de 90 ans**, a documentary by Valeria Bruni Tedeschi and Yann Coridian, **Oblomov** by Guillaume Gallienne, **Les Trois Soeurs** by Tedeschi, and **Examen d'Etat**, a documentary by Dieudo Hamadi.

*productrice associée au sein d'AGAT Films/ Ex Nihilo, produit essentiellement des films pour le cinéma et la télévision. Sa récente filmographie inclut **Talking about Trees**, documentaire de Suhaib Gasmelbari Mustafa, **Une jeune fille de 90 ans**, documentaire de Valeria Bruni Tedeschi et Yann Coridian, **Oblomov** de Guillaume Gallienne, **Les Trois Soeurs** de Valeria Bruni Tedeschi ainsi qu'**Examen d'Etat**, documentaire de Dieudo Hamadi.*



## Nadia Ben Rachid

EDITOR / MONTEUSE

Nadia Ben Rachid a Franco-Tunisienne whose career spans more than thirty years. She started editing 35mm film on celluloid, and is known for her work in both documentary and fiction. She worked on Abderrahmane Sissako's **Sabrya** in 1997 and has since been his dedicated editor, working on all his films, including **Life on Earth** in 1998, **Waiting for Happiness** in 2002, **Bamako** in 2006 and **Timbuktu** in 2014, for which she received the César Award for Best Editing in 2015. She has also worked on Yamina Benguigui's **Immigrant Memories** in 1997, Joana Preiss's **Silent Asylum** in 2014, and, more recently, Ayse Toprak's **Mr Gay Syria** in 2017. She has also edited several films by Anne Aghion. She describes the process of editing as shaping a director's idea into a harmonious, fluid idea.

*est une monteuse franco-tunisienne dont la carrière débute il y a plus de 30 ans. Elle commence à monter des films 35mm en celluloïde; elle est réputée pour son travail à la fois dans le documentaire et la fiction. Elle travaille sur **Sabrya** d'Abderrahmane Sissako en 1997, elle est depuis sa monteuse attitrée, travaillant sur chacun de ses films, comme **La Vie sur terre** en 1998, **En attendant le bonheur** en 2002, **Bamako** en 2006 et **Timbuktu** en 2014 pour lequel elle a reçu le César du meilleur montage en 2015. Elle a également travaillé sur **Mémoires d'immigrés** de Yamina Benguigui en 1997, **Silent Asylum** de Joana Preiss en 2014 et plus récemment **Mr Gay Syria** d'Ayse Toprak en 2017. Elle a également monté plusieurs films d'Anne Aghion. Elle décrit le processus de montage comme un moyen de modeler les idées d'un réalisateur en une forme fluide et harmonieuse.*



## Amine Bouhafa

COMPOSER / COMPOSITEUR

After receiving his musical training at the Tunis and Paris Conservatories, Amine Bouhafa won the César for Best Original Music and the France-Musique Sacem Prize for Best Original Score for Abderrahmane Sissako's **Timbuktu**. He was just twenty-eight years old at the time. In the same year, he composed the score for Souleymane Cissé's **Oka**, an official selection of the Festival de Cannes. Two years later, he composed the score for **Beauty and the Dogs** by Kaouther Ben Hania, selected in Un Certain Regard in Cannes, for which he won the award for Best Sound Creation. Recently, Bouhafa composed for score for **The Unknown Saint** (2019) by Ala Eddine Aljem, which was selected for the Semaine de la Critique at Cannes in 2019 and **The Son** (2019) by Mehdi Barsaoui, which was selected for the Orizzonti section of the Venice International Film Festival. Bouhafa also scored **Will Die at Twenty** (2019) by Amjad Abualala, which won the Lion of the Future in Venice.

*Après une formation aux conservatoires de Tunis et de Paris, Amine Bouhafa reçoit à seulement vingt-huit ans le César de la meilleure musique originale pour **Timbuktu** d'Abderrahmane Sissako ainsi que le prix France Musique Sacem. La même année, le film **Oka** de Souleymane Cissé, dont il a composé la musique, est en sélection officielle au festival de Cannes. Deux ans plus tard, il signe la musique de **La Belle et la meute** de Kaouther Ben Hania, en compétition Un certain regard à Cannes. Le film remporte le Prix de la Meilleure Création Sonore. Amine a récemment composé la musique du film **Le miracle du saint inconnu** de Ala eddine Aljem sélectionné à la semaine de la critique Cannes 2019 ainsi que le film **Un fils** de Mehdi Barsaoui, sélectionné à la Mostra de Venise dans la section Orizzonti. Il a également signé la partition du film **Tu mourras à vingt ans** de Amjad Abualala, qui a reçu le Lion du Futur à la Mostra de Venise 2019.*



## Jacques Comets

EDITOR / MONTEUR

Jacques Comets has edited films by Bernard Stora, Laurent Heynemann, Raoul Peck, Christine Pascal, Joel Farges, Petr Vaclav, Djamshed Usmonov, Ramadan Suleiman, Pablo Aguero, Tsai Ming-liang, Samuel and Frédéric Guillaume, Tonie Marshall, Massoud Bakshi, Dima El-Horr, Pavel Giroud, Annemarie Jacir, Germinal Roaux, and Rohena Gera, among others. He assisted with the editing of various feature films in Morocco (Narjiss Nejjar), Colombia (Maria Gamboa; Ruben Mendoza), Lebanon (Lamia Joreige), Vietnam (Nguyen Hoang Diep), Switzerland (Jacob Berger), India (Miransha Naik; Rima Das), and Brazil (Beatriz Seigner). He led the editing department of La Fémis until July 2018. He has participated in many seminars, workshops and juries at film schools and universities in Switzerland, Chile, Colombia, Cuba, Tunisia, Albania, India, Iran, and Lebanon, among others.

*est monteur, entre autres, pour Bernard Stora, Laurent Heynemann, Raoul Peck, Christine Pascal, Joel Farges, Petr Vaclav, Djamshed Usmonov, Ramadan Suleiman, Pablo Aguero, Tsai Ming-liang, Samuel et Frédéric Guillaume, Tonie Marshall, Massoud Bakshi, Dima El-Horr, Pavel Giroud, Annemarie Jacir, Germinal Roaux, et Rohena Gera. En parallèle, il a accompagné le montage de plusieurs longs métrages au Maroc (Narjiss Nejjar), en Colombie (Maria Gamboa, Ruben Mendoza), au Liban (Lamia Joreige), au Vietnam (Nguyen Hoang Diep), en Suisse (Jacob Berger), en Inde (Miransha Naik, Rima Das), ou encore au Brésil (Beatriz Seigner). Par ailleurs, il a dirigé le département de montage de La Fémis jusqu'en juillet 2018. Il participe à de nombreux séminaires, ateliers et jurys dans des écoles de cinéma et universités en Suisse, au Chili, en Colombie, à Cuba, en Tunisie, en Albanie, en Inde, en Iran, et au Liban...*



## Rita Dagher

PRODUCER / PRODUCTRICE

Rita Dagher at the helm of *Senorita Films*, which aims to develop and produce feature films, television series and documentaries that strike an international chord while engaging with contemporary global issues and placing importance upon an independent vision. Films she has produced include: **A Prayer Before Dawn** by Jean-Stephane Sauvaire (2017; official selection, Festival de Cannes); **Soy Nero** by Rafi Pitts (Berlinale 2016); **My Enemy's Enemy** by Academy Award winner Kevin MacDonald; **Terror's Advocate** by Barbet Schroeder; **Pa-ra-da** by Marco Pontecorvo. Previously, she was executive producer of Chris Morris's **We Are Four Lions** and **Shadow Dancer** by James Marsh. She was also associate producer of **Fahrenheit 9/11** by Michael Moore (Palme d'Or Festival de Cannes 2004).

*Rita Dagher a créé Senorita Films avec la vocation de faire émerger des projets de longs métrages, de séries TV et de documentaires originaux, propices au développement international et engagés sur des sujets contemporains universels tout en favorisant une approche indépendante. Les films qu'elle a produits incluent : **Une prière avant l'aube** de Jean-Stephane Sauvaire (Sélection officielle à Cannes en 2017), **Soy Nero** de Rafi Pitts (Berlinale en 2016), **My Enemy's Enemy** réalisé par Kevin MacDonald; **L'Avocat de la terreur** réalisé par Barbet Schroeder; **Pa-ra-da** réalisé par Marco Pontecorvo. Auparavant, elle a également été associée à la production de **We Are Four Lions** de Chris Morris et de **Shadow Dancer** de James Marsh. Elle a également été productrice associée sur **Fahrenheit 9/11** de Michael Moore (Palme d'Or au Festival de Cannes 2004).*



## Olivier Demangel

SCRIPTWRITER, WRITER / SCENARISTE, ROMANCIER

Olivier Demangel a thirty-seven-year-old French scriptwriter and novelist. After collaborating on Albert Dupontel's **9-Month Stretch**, he co-wrote several feature films, such as **Learn by Heart** by Mathieu Vadepied, **Rattrapage** by Tristan Seguela, **Wei or Die** by Simon Bouisson, **Towards the Battle** by Aurélien Vernhes-Lermusiaux, and several episodes of the **Baron noir** series for Canal+. He co-wrote the screenplay of **Atlantics** with Mati Diop, which took the Grand Prix at the Festival de Cannes in 2019. In parallel, he has written the novels **111**, which was nominated for the 2015 Medicis Prize, and **Gas Station**.

*Olivier Demangel est un scénariste et romancier français de 37 ans. Après avoir collaboré à l'écriture de **9 mois ferme** d'Albert Dupontel, il a coécrit plusieurs longs métrages, comme **La vie en grand** de Mathieu Vadepied, **Rattrapage** de Tristan Seguela, **Wei or Die** de Simon Bouisson, **Vers la bataille** d'Aurélien Vernhes-Lermusiaux et plusieurs épisodes de la série **Baron noir** pour Canal+. Il a coécrit également le scénario d'**Atlantique** de Mati Diop, Grand Prix au festival de Cannes 2019. En parallèle, il a publié deux romans, **111**, sélectionné pour le prix Médicis 2015, et **Station Service**.*



## Ayman El Amir

SCRIPWRITER, PRODUCER / SCENARISTE, PRODUCTEUR

Ayman El Amir is an Egyptian script consultant and film producer. He works as a script consultant for many programmes, labs and institutes, including TorinoFilmLab, the Doha Film Institute, the Film Prize of the Robert Bosch Stiftung, the Marrakech International Film Festival Atlas Workshops, and the Royal Film Commission - Jordan. He established his production company, Felucca Films in Egypt in 2016, which focuses on fresh and new talents and contemporary social issues. The same year, he implemented the Mahd Film Lab, a Cairo-based script development programme open to filmmakers working on Arab film projects and Arab-European co-productions. As a producer, his latest work includes the short fiction **Fakh**, selected for the Semaine de la Critique at the Festival de Cannes in 2019, and the feature documentary **Happily Ever After**, which had its premiere at IDFA in 2016.

*Ayman El Amir est un consultant en scénario et producteur égyptien. Il travaille pour plusieurs programmes, labs et instituts, dont le TorinoFilmLab, le Doha Film Institute, The Film Prize of the Robert Bosch Stiftung, les Ateliers de l'Atlas du festival du film de Marrakech, et la Royale Film Commission de Jordanie. Sa société de production, Felucca Films est basée en Egypte depuis 2016, et se concentre sur la recherche de nouveaux talents qui abordent les problèmes sociaux contemporains. La même année, il met en place au Caire le Mahd Film Lab, un programme de développement de scénarios ouverts aux réalisateurs travaillant sur des projets en développement du monde arabe, ainsi qu'aux co-producteurs européens et arabes. Parmi les derniers films qu'il a produits, le court métrage **Fakh** a été sélectionné en compétition officielle à la Semaine de la critique du festival de Cannes 2019, et le long métrage documentaire **Happily Ever After**, a fait sa première internationale à l'IDFA en 2016.*



## Karen Harley

EDITOR, DIRECTOR /  
MONTEUSE, REALISATRICE

Karen Harley a Brazilian filmmaker and editor, currently living in Rio de Janeiro. She co-directed **Waste Land**, which was nominated for the Academy Award for Best Documentary in 2011, and has directed some short film documentaries on Brazilian artists such as Leonilson in **With the Whole Ocean to Swim** and Ernesto Neto in **We Fishing the Time**.

As an editor, she has worked with directors including Petra Costa (**The Edge of Democracy**), Lucrecia Martel (**Zama**), Anna Muylaert (**The Second Mother**), Marcelo Gomes (**Waiting for the Carnaval**), and **I Travel because I Have to, I Come Back because I Love You**, co-directed with Karim Ainouz, Marina Willer (**Red Trees**), Claudio Assis **Rat Fever**, Matheus Nachtergaele (**The Dead Girls Feast**), and Mika Kaurismäki (**Mama Africa**). Many of these films were shown in festivals such as Cannes, Berlin, Venice, and Sundance.

*Karen Harley est une réalisatrice et monteuse brésilienne, résident actuellement à Rio de Janeiro. Elle a co-réalisé le long métrage **Waste land**, nommé à l'Académie des Oscars dans la catégorie meilleur documentaire en 2011, et a également réalisé des courts métrages documentaires sur des artistes brésiliens comme Leonilson **With the whole ocean to swim** et Ernesto Neto **We fishing the time**.*

*Elle travaille en tant que monteuse avec des réalisateurs tels que Petra Costa **The Edge of democracy**, Lucrecia Martel **Zama**, Anne Muylaert **The Second Mother**, Marcelo Gomes sur **Waiting for the Carnaval** puis **I travel because I have to, I come back because I love you**, co-réalisé avec Karim Ainouz, Marina Willer **Red Trees**, Claudio Assis **Rat Fever**, Matheus Nachtergaele **The Dead Girls Feast**, Mika Kaurismäki **Mama Africa**. Beaucoup de ces films ont fait leurs premières mondiales dans des festivals tels que Cannes, Berlin, Venise et Sundance.*



## Pierre Menahem

PRODUCER, INTERNATIONAL SALES  
AGENT / PRODUCTEUR, VENDEUR  
INTERNATIONAL

started his career in the film industry at Celluloid Dreams as director of sales and acquisitions, supervising the marketing of a catalogue of 200 titles of acclaimed directors and attending all principal festival and markets. He founded Scalpel Films in 2004 with Eyal Sivan and then created a sales division in the production company MPM Film in 2011. He was a programmer at the Belfort International Film Festival for four years and a consultant to the Film Office of the International Film Festival Rotterdam. Together with partner Juliette Lepoutre he founded Still Moving in 2015, co-producing and/or selling work by emerging filmmakers from all over the world. Their slate include **The Fever** by Maya Da-Rin (Brazil), **Tlames** and **The Last of Us** by Ala Eddine Slim (Tunisia), **Pendular** by Julia Murat (Brazil), and **In the Last Days of the City** by Tamer El Said (Egypt).

*Pierre Menahem débute sa carrière chez Celluloid Dreams comme directeur des ventes et acquisitions, supervisant la commercialisation d'un catalogue de 200 oeuvres de réalisateurs acclamés et participant aux principaux festivals et marchés. Il fonde Scalpel Films en 2004 avec Eyal Sivan, puis créé une division des ventes au sein de la société de production MPM Film en 2011. Il a été programmeur au Festival international du film de Belfort pendant 4 ans et consultant pour le Film Office du Rotterdam Film Festival. Il fonde Still Moving en 2015 avec Juliette Lepoutre, coproduisant et/ou vendant des cinéastes émergents du monde entier. Leur catalogue comprend **La Fièvre** de Maya Da-Rin (Brésil), **Tlames** et **The Last of Us** d'Ala-Eddine Slim (Tunisie), **Pendular** de Julia Murat (Brésil), **In the Last Days of the City** de Tamer El Said (Egypte).*



## Thomas Pibarot

HEAD OF ACQUISITIONS /  
RESPONSABLE DES ACQUISITIONS

Thomas Pibarot started his career in television at TPS Cinema as an intern in 1998 and then went on to developing, programming and buying feature films for seven television movie channels, including four years as Head of Acquisitions for Cinema. He then joined the cinema distribution of BAC Films in 2007 to work in acquisitions. When Jean Labadie left the company, he joined him in launching Le Pacte, a distribution, international sales, and co-production company. He's been Head of Acquisitions ever since. Le Pacte's upcoming credits as a distributor include **Les Misérables** by Ladj Ly, Jury Prize at the 2019 Cannes Film Festival, **It Must Be Heaven** by Elia Suleiman, **The Perfect Candidate** by Haifaa Al-Mansour and **Monos** by Alejandro Lande, and as a co-producer, **Pinocchio** by Matteo Garrone, **Madre** by Rodrigo Sorogoyen, and **La nostra strada** by Nanni Moretti.

*Thomas Pibarot débute sa carrière à la télévision par un stage chez TPS CINEMA en 1998. Il y gravit les échelons, participant au développement, à la programmation et à l'acquisition des longs métrages pour 7 chaînes de télévision, puis devient le responsable des acquisitions de TPS CINEMA pendant quatre ans. En 2007 il rejoint les acquisitions de BAC FILMS. Quand Jean Labadie quitte le groupe pour créer LE PACTE, une société de distribution, ventes internationales et coproductions cinématographiques, Thomas le suit et devient Directeur des Acquisitions, un poste qu'il occupe toujours aujourd'hui. Le line up à venir du PACTE présente des films en distribution tels que **Les Misérables** de Ladj Ly, Prix du Jury du festival de Cannes 2019, **It must be heaven** d'Elia Suleiman, **The Perfect candidate** d'Haifaa Al-Mansour ou **Monos** d'Alejandro Landes, ou en coproduction comme **Pinocchio** de Matteo Garrone, **Madre** de Rodrigo Sorogoyen ou **La Nostra Strada** de Nanni Moretti.*



## Ghassan Salhab

DIRECTOR, SCRIPTWRITER, WRITER /  
REALISATEUR, SCENARISTE, ECRIVAIN

Ghassan Salhab was born in 1958 in Dakar, Senegal. In addition to making his own films, he collaborates on various scenarios and teaches film in Lebanon. He has directed seven feature films: **Beyrouth Fantôme, Terra Incognita, The Last Man, 1958, The Mountain, The Valley and An Open Rose/Warda...** in addition to numerous "essays", and different "video works", including **Le Voyage immobile** (co-directed with Mohamed Soueid, 2018), and **Chinese ink, (Posthumous)**... In 2016, he was a DAAD (Berlin) guest-resident. The La Rochelle International Film Festival, Journées Cinématographiques de Carthage and the Cinémathèque québécoise have held tributes to his work. He has also published texts and articles in various magazines, and a book, **Fragments du Livre du naufrage** (2012, Amers Editions).

*Ghassan Salhab est né en 1958 à Dakar, Sénégal. En dehors de ses propres réalisations, il collabore à l'écriture de scénarios, et enseigne dans différentes universités au Liban. Il réalise sept longs métrages : Beyrouth fantôme, Terra Incognita, Le dernier homme, 1958, La Montagne, La Vallée et Une rose ouverte/Warda... ainsi que plusieurs « essais », et différents travaux en vidéo, dont Le voyage immobile (2018) coréalisé avec Mohamed Soueid, L'encre de Chine, (Posthume)... En 2016, il est un « invité-résident » au DAAD (Berlin). Le Festival International de La Rochelle, les JCC de Tunis et la Cinémathèque du Québec lui ont consacré une rétrospective. Il est aussi l'auteur d'un ouvrage Fragments du Livre du naufrage (2012, Amers Editions) et de différents textes publiés dans des revues spécialisées.*



## Jihan Tahri

DIRECTOR, PRODUCER, WRITER,  
ARTIST / REALISATRICE, PRODUCTRICE,  
ECRIVAINNE, ARTISTE

Jihan Tahri is a Franco-Egyptian director, writer, contemporary artist and producer. She is currently Managing Director of Dox Box. She continues to mentor the Documentary Campus in Germany and the Ouaga Lab in Burkina Faso. As an artist, she has participated in several Biennales and has had exhibitions in France (Centre Pompidou), Germany (HKW and Gallery IFA), Norway (National Museum), Mexico (San Ildefonso), and Poland (Museum of Modern Art). In 1990, she began directing documentaries for the BBC, PBS and Arte, as well as other international television channels. Many of her documentaries have won awards, such as **Nasser**, official selection of the Toronto International Film Festival, **Behind the Rainbow, Cuba, an African Odyssey** and **House of Saud**, which was nominated for an Emmy Award. Her publications include **The Seven Lives of Yasser Arafat** (Grasset) and **Israel and the Arabs: The 50 Years War** (Penguin).

*Jihan Tahri est une réalisatrice, écrivaine, artiste contemporaine et productrice Franco-Égyptienne. Elle est actuellement la Directrice Générale de Dox Box. Elle continue à jouer le rôle de mentor au 'Documentary Campus' en Allemagne et au Ouaga Lab au Burkina Faso. En tant qu'artiste, elle participe à plusieurs Biennales et a des expositions en France (Centre Pompidou), Allemagne (HKW et Gallery IFA), Norvège (Musée National), Mexique (San Ildefonso), et en Pologne (Musée d'Art Moderne). En 1990, elle commence à réaliser des documentaires pour la BBC, PBS et Arte ainsi que d'autres chaînes de télévision internationales. Elle est récompensée pour nombre de ses documentaires, tel que Nasser dans la sélection officielle du Festival International de Film de Toronto, **Behind the Rainbow, Cuba, une Odyssée Africaine** et **House of Saud** qui est nommé pour un Emmy Award. Ses publications comprennent **Les Sept Vies de Yasser Arafat** (Grasset) et **Israël et les Arabes: La Guerre de 50 ans** (Penguin).*



## Hédi Zardi

INTERNATIONAL SALES AGENT /  
VENDEUR INTERNATIONAL

With fifteen years of industry knowledge built on experience in production, acquisitions, sales and festival programming, Hédi Zardi launched the Paris-based sales and co-production company, Luxbox together with Fiorella Moretti. They began with a solid film catalogue and a passionate pool of world cinema directors such as Lisandro Alonso, Bruno Dumont and Jonas Carpignano. Their line-up includes **Hedi** by Mohamed ben Attia, **Mimosas** by Oliver Laxe, **Las Herederas** by Marcelo Martinessi, **Rojo** by Benjamin Naishtat and **Canción Sin Nombre** by Melina León. This year, Luxbox is producing Lisandro Alonso's new film, **Eureka**.

*Fort de 15 ans d'expérience dans la production, les acquisitions, les ventes et la programmation en festivals, Hédi Zardi crée avec Fiorella Moretti Luxbox, société de vente et de coproduction basée à Paris. Ils réussissent rapidement à constituer un catalogue de films de grande qualité en rassemblant un grand nombre de réalisateurs passionnés tels que Lisandro Alonso, Bruno Dumont ou Jonas Carpignano. Leur catalogue présente, entre autres, **Hedi** de Mohamed ben Attia, **Mimosas** de Oliver Laxe; **Las Herederas** de Marcelo Martinessi, **Rojo** de Benjamin Naishtat ou **Canción Sin Nombre** de Melina León. Ils produisent cette année le nouveau film de Lisandro Alonso, **Eureka**.*

## ATLAS WORKSHOPS TEAM L'ÉQUIPE DES ATELIERS DE L'ATLAS

Rémi BONHOMME	Head / Responsable
Thibaut BRACQ	Coordinator / Coordinateur
Camille HEBERT-BENAZET	Guests Liaison Manager / Chargée des invités
Lucas ROSANT	Atlas Close-ups and Coproduction Market Manager / Chargé de Regards sur l'Atlas et du marché de coproduction
Ali BENZAKI	Guests Liaison Assistant / assistant accueil des invités
Rym HACHIMI	Atlas Close-ups and Coproduction Market Assistant / Assistante Regards sur l'Atlas et du marché de coproduction
Hayet BENKARA	Moderator and Pitching Trainer / Modératrice et préparatrice des pitches
Sanaa BENMOUISSA	Moroccan Professionals Liaison / accueil des professionnels marocains

## CATALOGUE

Loubna LAHLOU	Communications / Communication opérationnelle
Philippe REILHAC	Publishing Coordination / Coordination des Publications
Hicham ZEMMAR	Artistic Director / Directeur artistique
Yassine Ait berrisoul	Edition Design / Graphisme
Fatima LAAOUINA	Translation (Arabic) / Traduction (arabe)
Tariq KHALAMI	Translation (Arabic) / Traduction (arabe)

## ATLAS WORKSHOPS PARTNERS LES PARTENAIRES DES ATELIERS DE L'ATLAS

The Atlas Workshops are supported by  
Les Ateliers de l'Atlas sont soutenus par

**NETFLIX**

With the collaboration of / avec la collaboration de

**arte**



**FONDATION JARDIN MAJORELLE**

## ACKNOWLEDGMENTS REMERCIEMENTS

Alex Moussa Sawadogo - Alessandra Speciale - Annamaria Lodato - Ayman el Amir - Azza Chaabouni - Cai Mason - Cait Pansegrouw - Charles Tesson - Daniel Ziskind - Elias Ribeiro - Elhum Shakerifar - Gabrielle Béroff-Gallard - Hania Mroué - Judy Kibinge - Khalil Benkirane - Merieme Deghedì - Olena Decock

## INDEX PROJECTS / LES PROJETS

<b>A</b>		
<i>Adhakira 70</i>	<b>53</b>	
<i>ASHKAL</i>	<b>16</b>	
<b>C</b>		
<i>Carton rouge</i>	<b>44</b>	
<i>COLLAPSED WALLS</i>	<b>51</b>	
<i>COURA + OULÈYE</i>	<b>18</b>	
<b>E</b>		
<i>En route pour le milliard</i>	<b>52</b>	
<b>F</b>		
<i>Fossoyeur (Le)</i>	<b>38</b>	
<b>G</b>		
<i>GRAVEDIGGER (THE)</i>	<b>38</b>	
<b>H</b>		
<i>Haudankaivaja</i>	<b>38</b>	
<i>HEIRLOOM</i>	<b>20</b>	
<b>I</b>		
<i>IKIMANUKA – SEASONS OF THE WEARY KIND</i>	<b>22</b>	
<i>Indivision</i>	<b>40</b>	
<b>J</b>		
<i>JOINT POSSESSION</i>	<b>40</b>	
<b>L</b>		
<i>Lou kan y'tihou lehyout</i>	<b>51</b>	
<b>M</b>		
<i>Mensonge originel (Le)</i>	<b>26</b>	
<i>MEUTES (LES)</i>	<b>24</b>	
<i>MICA</i>	<b>42</b>	
<i>MOTHER OF ALL LIES (THE)</i>	<b>26</b>	
<i>Murs effondrés</i>	<b>51</b>	
<b>N</b>		
<i>NIGHTS STILL SMELL OF GUNPOWDER (THE)</i>	<b>58</b>	
<i>Noites ainda cheiram a polvora (As)</i>	<b>58</b>	
<i>Nos sombres années 70</i>	<b>53</b>	
<b>O</b>		
<i>ON THE WAY TO THE BILLION</i>	<b>52</b>	
<i>OUR DARK 70s</i>	<b>53</b>	
<b>P</b>		
<i>PERFUMED WITH MINT</i>	<b>28</b>	
<b>R</b>		
<i>RADICAL (THE)</i>	<b>59</b>	
<i>RED CARD</i>	<b>44</b>	
<b>S</b>		
<i>SECOND FILM (A)</i>	<b>30</b>	
<i>SWEET ANNOYANCE</i>	<b>32</b>	
<b>T</b>		
<i>TUG OF WAR (A)</i>	<b>46</b>	
<b>V</b>		
<i>Vuta n'kuvute</i>	<b>46</b>	
<b>Z</b>		
<i>ZAÏRIA</i>	<b>34</b>	
<i>ZANKA CONTACT</i>	<b>48</b>	
<i>ZINDER</i>	<b>60</b>	



# النسخة الثانية من ورشات الأطلس

## مواكبة جيل جديد من السينمائيين من إفريقيا والشرق الأوسط

في دورة سنة 2018 تم إطلاق ورشات الأطلس، وهو برنامج جديد لتطوير المشاريع السينمائية لمواهب المهرجان الدولي للفيلم بمراكش، مخصص لسينما إفريقيا والشرق الأوسط، وتعد هذه الورشات منصة إبداعية احترافية لغائدة السينمائيين، وفضاء للقاء والتبادل يجمع 250 مهنيا دوليا ومواهب جهوية، وذلك بشراكة مع NETFLIX، وهي تستهدف مواكبة الجيل الجديد من السينمائيين من إفريقيا والشرق الأوسط في مسار إعدادهم لفيلمهم الطويل الأول أو الثاني أو الثالث (روائي أو وثائقي).

تم اختيار 10 مشاريع أفلام في مرحلة التطوير و 6 أفلام في مرحلة ما بعد الإنتاج، من أجل المشاركة في ورشات الأطلس 2019، ستستفيد جميعها من مقابلات للتوجيه مع 17 خبيرا دوليا، ومن تسهيل لربط الاتصال بمتخصصين خلال أحد أسواق الإنتاج المشترك. بموازاة ذلك، يرافق برنامج رؤى على الأطلس 6 مشاريع أفلام مغربية في مرحلة التطوير أو مرحلة ما بعد الإنتاج، كما يكشف برنامج عروض الأطلس للأفلام عن الصور الأولى لثلاثة أفلام يتم توجيهها نحو مبرمجي المهرجانات السينمائية. كما تستقبل الورشات صندوق هوت دوك بلو آيس المتخصص في الفيلم الوثائقي، وهو برنامج موجه لأربعة وثائقيين أفارقة. كما يشمل برنامج ورشات الأطلس 2019 موائد مستديرة ستعمل من خلال النقاش على تسليط الضوء على الكتابة السينمائية بصفة خاصة، مع التركيز على كتابة أفلام سينما النوع. أخيرا، ستستعرض ورشات الأطلس 2019 القضايا المتعلقة بتوزيع الفيلم في القارة الإفريقية والشرق الأوسط، من خلال استضافة أعضاء شبكة الشاشات العربية البديلة «ناس».

# الفهرس

مرحبا بكم في ورشات الأطلس	1
معلومات مفيدة	3
موائد مستديرة	4
مشاريع الأفلام المشاركة في ورشات الأطلس	5
المشاريع في مرحلة التطوير	7
الأفلام في مرحلة ما بعد الإنتاج	29
عروض الأطلس للأفلام	42
نظرات على الأطلس	47
ورشات الأطلس تستضيف برنامجين مستقلين	48
هوت دوك بلو آيس للفيلم الوثائقي	49
شبكة الشاشات العربية البديلة - «ناس»	53
لائحة المشاركين	54
الخبراء المستشارون	55
فريق عمل ورشات الأطلس والشركاء	61
دليل المشاريع	62

# موائد مستديرة منظمة في إطار ورشات الأطلس

تستضيف ورشات الأطلس سلسلة من الموائد المستديرة يشارك فيها فنانون و مهنيون لتبادل خبراتهم وأفكارهم حول مواضيع متعلقة بكتابة السيناريو وإنتاج الأفلام وتوزيعها في القارة الأفريقية والشرق الأوسط.

## فيلم «أتلانتيك»، بين الواقعية والخيال: كيف تتم الكتابة حول الغائب وتصويره؟

«أتلانتيك» هو أول فيلم روائي طويل للمخرجة السينمائية الفرنسية السنغالية ماتي ديوب. صنع أتلانتيك الحدث خلال مهرجان كان السينمائي الأخير، حيث توج بالجائزة الكبرى قبل ظهوره في دور السينما في جميع أنحاء العالم وبثه على نيتفلكس. ومن خلال إنتاج فيلم عن الشباب الأشباح الذين اختفوا في عرض البحر من خلال وجهة نظر الناجين، تمزج ماتي ديوب بين الدراما الاجتماعية التي تمثلها الهجرة غير الشرعية والأساطير السنغالية، ليأخذنا الفيلم بين الواقعية والخيال إلى حافة العوالم المرئية وغير المرئية. من خلال هذا الحوار مع ماتي ديوب و «أوليفييه ديمانجيل» الذي شارك في كتابة سيناريو الفيلم، سنحاول استكشاف الطرق المختلفة التي عملا بها معًا وبشكل منفصل، من كتابة السيناريو إلى مرحلة ما بعد إنتاج الفيلم، لإبراز غياب من ذهبوا عبر البحر. ما هي الأدوات السينمائية التي اختراروها لترجمة هذا الوجود الشبهي؟ في أي تقليد للسينما يندرج هذا الفيلم؟

## كشف الروائع: صعود سينما النوع في العالم العربي وآفاقها المستقبلية

بالرغم مما يعتقد أنه المهيمن الغربيين، توجد فعلا تقاليد مزدهرة لسينما النوع في العالم العربي. فالعصر الذهبي للسينما المصرية لا يخلو من روائع هذا الفن ومن أفلام مثيرة ورائعة ظلت مجهولة لبقية العالم. فهذه السينما لم تختف أبدا في العالم العربي إذ أنها تظهر بصورة منتظمة في السينما الشعبية المصرية وبصورة أقل في السينما المغربية. ومع ذلك لم تبلغ سينما النوع أبدا درجة السينما المستقلة، إذ ظلت مرتبطة في السنوات الخمسة والعشرين الأخيرة بنظرة الواقعية الاجتماعية. إلا أنه في السنوات الأخيرة بدأ العديد من المخرجين المستقلين في الاشتغال على النوع مثل أمين سيدي بومدين، أبو ليلى، وعبد الحميد بوشناق (دشرة) ولاريسا صنصور (في المستقبل) «أكلوا في أجمل أواني الخزف»، وباتوا يبرزون على المستوى المحلي وفي المهرجانات الدولية. حاليا يتم إعداد الكثير من مشاريع أفلام النوع وهو ما يشي بموجة جديدة من الأفلام الحرة في العالم العربي. ويتصادف بروز سينما النوع في العالم العربي مع عودة روايات الواقع المرير (ديستوبيا) التي تعد في حد ذاتها رد فعل على صعود الاستبداد السياسي في المنطقة. ويساهم أيضا هذا السياق في غنى القصص الرائعة التي تنتمي إلى الأدب العربي الذي يشكل مادة هامة للاقتباسات السينمائية. ماهي أسباب البروز الجديد لسينما النوع في العالم العربي؟ ما هي التحديات التي ستواجهها هذه السينما؟ هل ستستطيع هذه الأفلام الجديدة في العالم العربي أن تشكل موجة حقيقية جديدة أم أنها ستكون فقط لحظة من لحظات التطور غير المتوقعة في سينما المنطقة؟

## كيف ندعم الكتابة: نظرة على تنوع المبادرات حول القارة الأفريقية وفي الشرق الأوسط

نهدف من خلال حلقة النقاش هذه استعراض واقع برامج الكتابة والتخصص الموجودة في الشرق الأوسط وفي القارة الإفريقية وكذلك فتح ذات النقاش على المستوى الدولي. وسيعقب التقديم الرسمي السريع للبرامج نقاش واسع حول المقاربات المختلفة للكتابة التي تقدمها مختلف التظاهرات المهنية. وخلال هذا اليوم المخصص للكتابة، نعتقد أنه من الضروري أن يتحدث المهنيون المسؤولون عن هذه البرامج ويتبادلون الآراء حول القضايا والانشغالات التي تهم المشاركين الذين يدعمونهم، (سواء كانوا مديريين، كتاب سيناريو أو مخرجين) وبحث مستقبلهم وتطورهم.

## عرض الأفلام العربية والأفريقية في المهرجان: كيفية وضع استراتيجية :

تلعب المهرجانات الدولية والوطنية في العالم أجمع دورا متعاظما في تشجيع وترويج الأعمال السينمائية حيث تكون للبعض الطريقة الوحيدة للعرض ومصدر دخلهم. وقد تطورت المهرجانات نفسها خلال السنوات الأخيرة إذ تكيفت مع التكنولوجيات الجديدة على وجه الخصوص وخلق طرقا وأساليب جديدة للالتقاء والعرض والتواصل وحتى للتمويل. لذلك، يجدر بنا جميعا التفكير في وضع «استراتيجية المهرجان» في المرحلة الأولى لعمل سينمائي قيد التمويل والإنجاز من أجل جمع الأموال والخبرات اللازمة لنجاحه. كيف يمكن التقرب من المبرمجين وتخطي المشاكل التي تواجه العروض الأولى التي يطلبها المهرجان دوليا وإقليميا؟ تجمع هذه المائدة المستديرة مبرمجين ومنتجين وبائعين سينمائيين تجاربهم من أجل النجاح في إطلاق فيلم عربي أو أفريقي في المهرجان.

# موائد مستديرة منظمة في إطار ورشات الأطلس

## تقديم الصناديق الإقليمية والدولية المختصة في تمويل السينما العربية والإفريقية

في هذا اللقاء سيتم تقييم مصادر التمويل الإقليمية و/أو التمويلات الدولية المتاحة للمشاريع في منطقة إفريقيا والشرق الأوسط. ويمكن للمثلي هاتين المنطقتين أن يعرضوا أفكارهم ويتبادلوا آراءهم حول مختلف البرامج المتعلقة بالدعم الموجه للصناعة السينمائية في المنطقة سواء على المستوى الوطني أو الدولي، كما ستكون الفرصة مواتية لعرض الإمكانيات المتاحة وسبل الحصول على الدعم وطرق عمل البرامج والصعوبات التي تواجهها.

## اعمل على تحويل الحكايات المحلية إلى أفلام عالمية

إن سرد حكاية عالمية حقيقية يستند على الدوام وبشكل طبيعي على خصوصياتها. فالحكايات يمكنها عبور الحدود والثقافات واللغات والحواجر. لكن لماذا لا تتمكن دوماً تلك الحكايات من القيام بذلك بصورة منهجية؟ في هذا العرض وهذه الورشة التفاعلية، سنكتشفون أدوات أساسية لتكييف وعرض حكاياتكم المحلية في الأسواق العالمية وجعلها متاحة لأكثر عدد من الجمهور.

## نموذج شبكات العرض والتوزيع: كيف نعيد النظر في وسائل تداول بديلة للأفلام في القارة الإفريقية ومنطقة الشرق الأوسط

كيف تتطافر جهود المؤسسات السينمائية على المستوى الإقليمي لوضع استراتيجيات جديدة وإعادة النظر في وسائل بديلة لتداول الأفلام وخلق جمهور سينمائي حقيقي؟ كيف يمكن للفاعلين في القطاع السينمائي صياغة سياسة ثقافية تنحو تجاه منظومة عمل أكثر أفقية وشمولية؟ تلتقي شبكات العرض ومنصات الدعم لمناقشة خطط عمل تضامنية جديدة تتخطى البيئات السينمائية التقليدية التي تميل إلى استنساخ الاعتبارات التجارية المهيمنة، وهي خطط عمل تضمن الانتقال السهل للمعرفة واعتماد أفضل الممارسات.

# مشاريع الأفلام المشاركة في ورشات الأطلس

## عشرة مشاريع أفلام في مرحلة التطوير

يستفيد مخرجو ومنتجو المشاريع العشرة في مرحلة التطوير من نقاشات واستشارات تتم مع كاتب سيناريو حول كتابة فيلمهم، ومع منتج لمناقشة استراتيجية التمويل والإنتاج، ومع وكيل مبيعات دولي حول سبل وإمكانيات تسويق وتوزيع المشروع. بعد تقديم عرض عمومي لمشروعهم، يمكنهم مقابلة المهنيين الحاضرين في سوق الإنتاج المشترك، والتنافس على ثلاث جوائز أطلس للتطوير، إضافة إلى جائزة ARTEKINO

## ستة مشاريع أفلام في مرحلة ما بعد الإنتاج

يستفيد مخرجو ومنتجو ستة أفلام في مرحلة ما بعد الإنتاج من نقاشات واستشارات تهتم بالمونتاج، والتفكير في موسيقى الفيلم مع مؤلف موسيقي، ونصائح حول التوزيع مع وكيل مبيعات دولي وموزعين من العالم العربي. كما سيكشفون عن 10 دقائق من مشاهد مختارة خلال عرض سيتم تقديمه أمام جميع المهنيين الذين يمكنهم مقابلتهم خلال لقاءات فردية في إطار سوق الإنتاج المشترك. تتنافس هذه الأفلام الستة في مرحلة ما بعد الإنتاج على جائزتي أطلس لمرحلة ما بعد الإنتاج، إضافة إلى جائزة العرض لشبكة الشاشات العربية البديلة - «ناس».

## عروض أطلس للأفلام

عروض أطلس للأفلام هو برنامج يتضمن عرض ثلاثة أفلام أتم إنجازها مخرجوها، وهو مخصص لمبرمجي المهرجانات الذين سيشاهدون عشرين دقيقة من كل فيلم خلال حصة خاصة بهم.

## رؤى على الأطلس

ستة مشاريع أفلام مغربية في مرحلة التطوير أو في مرحلة ما بعد الإنتاج، تم اختيارها بناء على طلب مشاريع وطني، ستستفيد من مواكبة مهنية خاصة.

# لجنة جوائز أطلس للمشاريع قيد الإنجاز

## جوائز أطلس للمشاريع قيد الإنجاز

تقدم لجنة تحكيم تتكون من فنانين ومهنيين جوائز أطلس للمشاريع قيد الإنجاز التي تبلغ قيمة كل واحدة منها 110.000 درهم مغربي (10000 يورو) وقيمة جائزتين منها 55.000 درهم مغربي (5000 يورو) لمشاريع قيد الإنجاز يتم اختيارها من بين عشرة مشاريع خلال ورشات الأطلس.

## لجنة جوائز أطلس للمشاريع قيد الإنجاز



**ليلي المراكشي**  
مخرجة وكاتبة سيناريو



**جوليت شرماك**  
مديرة تنفيذية ل MK2 والمديرة العامة ل MK2



**جورج شوكير**  
منتج

بدأت مشوارها المهني سنة 2000 بأول فيلم قصير لها بعنوان «الأفق الضائع» تبعه فيلم «200 درهم» الذي عرض سنة 2002 في أسبوعي المخرجين بمهرجان كان، وحصل على جائزة ساكد. وعرض أول فيلم طويل لها (ماروك) في مهرجان كان سنة 2015 في فئة (نظرة ما). أما فيلمها الطويل الثاني (روك القصة) الذي صدر سنة 2013 فهو يقدم صورة للنساء المغربيات اليوم. كما شاركت ليلي في إخراج خمس حلقات من سلسلة (مكتب الأساطير) الذي بث على قناة كنال+. وفي سنة 2017 أخرجت فيلم (زواج الوقت)، وهي فيلم وثائقي حول الحب في المغرب. حاليا تعمل على فيلمها الطويل القادم الذي تم اقتباسه من رواية أنبيل بيتشر (أختي تقيم في أعلى المدخنة) وعلى سلسلة بنات الدار البيضاء التي تتطرق لموضوع الحياة الجنسية لدى الشباب البالغين في الدار البيضاء. حاليا تقوم بوضع اللمسات الأخيرة على حلقتين من (أيدي)، وهي سلسلة جديدة حول جاز داميان شاريل لحساب نيتفليكس مع أندري هولاند و جوانا كوليفغ والطاهر إبراهيم و ليلي بختي وغيرهم.

بصفتها المديرة التنفيذية لمؤسسة «إم كا 2 فيلمز». FILMS MK2، تتولى جوليت مسؤولية المبيعات الدولية والاقتران والإنتاج المشترك. من بين أحدث الأفلام التي تم اقتنائها أو إنتاجها بشكل مشترك فيلم «كولد وارد» (COLD WARDE) لمخرجه باول بوليوكوسكي PAWEŁ PAWLKOWSKI (جائزة أفضل مخرج - كان 2018) وفيلم «ASH IS PUREST WHITE» لجيا تشانغ كه JIA ZHANG KE (مشاركة في أفلام المنافسة - كان 2018) وفيلم «أتلانتيك» (ATLANTIC) لماتي ديوب MATI DIOP (الجائزة الكبرى - مهرجان كان 2019) «بورتريه فتاة تحترق» PORTRAIT DE LA JEUNE FILLE EN FEU (جائزة أفضل سيناريو - كان 2019) ، والعديد من الأفلام الأخرى لمخرجين ناشئين ومحترفين.

باعتباره منتجا سينمائيا، يعمل جورج شوكير بتعاون وثيق مع شبكة مهمة من المخرجين البارزين مثل كوثر بن هنية، وإيفو فيريرا و ألان جوميس ، خليل جريج ، جوانا حادجيتوماس، أن ماري جاسير، وانبروكاهيو، محمد مالا، لوكريشيا مارتل، شيرين نشاط، أصلي أوزجي، رافي بيتس ، غسان صلهب ، فاتشيبولغورجان، بيل بليمبتون، أيشاتونغويراسيتاكول. ومع فاعلين دوليين وعرب مشهورين. أنشأ شركة لتوزيع الأفلام العربية والأجنبية في لبنان وبلدان الشرق الأوسط. في عام 2016، أطلق شركة شورتكات فيلمز التي تهدف إلى اكتشاف الأفلام الدولية الحرة ذات الجودة الرفيعة والاستثمار فيها.

## جائزة أرتيكنو

تعد جائزة أرتيكنو الدولية دعما للأفلام قيد الإنجاز. وتمنح في العديد من المهرجانات الدولية مثل مهرجان كان، ولوكارنو، وروتداد، وسان سيباستيان، وروما، وتورينو، وسراييفو، وبوينويس أيريس، و بوسان، ووليزارك، ومراكش. وتهدف هذه الجائزة إلى دعم المخرجين والمنتجين الشباب في جميع أنحاء العالم لإنجاز مشاريعهم. وتبلغ قيمة جائزة أرتيكنو 6000 يورو تمنح لمنتج الفيلم.

# مشاريع في مرحلة التطوير

أشكال يوسف شبي (تونس)	8
كورا + أوليي إيمان دجيون (السنغال)	10
موروث لاريسا سانسور وسورين ليند (فلسطين)	12
يكيமானوكا-مواسم التعب صمؤيل إيشيموي (رواندا)	14
قطعان الكلاب كمال لزررق (المغرب)	16
الكذبة الأصلية أسماء المدير (المغرب)	18
معطر بطيب النعناع محمد حمدي (مصر)	20
الفيلم الثاني تامر السعيد (مصر)	22
انزعاج لذيذ هيوت أدماسو جيتانا (إثيوبيا)	24
زايرية ماشير ياكوا باهانغو (جمهورية الكونغو الديمقراطية)	26



## أشكال

يوسف شبلي  
تونس - فرنسا

الفيلم الأول  
روائي

### إنتاج :

ميل إي إين برودكشن  
(MILLE ET UNE PRODUCTIONS) فرنسا  
فارس لاجيمي (FARÈS LADJIMI)  
F.LADJIMI@1001PRODUCTIONS.NET

### شارك في الإنتاج :

بلو آب فيلمز (BLOWUP FILMS) (تونس)  
BLOWUPTUNIS@GMAIL.COM

الميزانية الإجمالية باليورو : 803.784

الميزانية المؤمنة باليورو: 121.666

الشركاء: المركز الفرنسي للسينما والمركز  
الوطني للسينما والصورة بتونس (صندوق الإنتاج  
المشترك الفرنسي التونسي)

فترات التصوير: سبتمبر 2020

التاريخ المنتظر لإنهاء الفيلم: ماي 2021

تدور أحداث الفيلم في العاصمة تونس وبالضبط في حدائق قرطاج الحي الجديد حيث تقع المباني الحديثة بجوار المواقع المهجورة والأراضي الشاغرة. «باتال» شرطي ذو الخمسين عامًا يباشر التحقيق رفقة ابنة أخته «فاطمة». وجدا أنفسهما أمام قضية غريبة: تم العثور على حارس المبنى الشاغر متفصمًا في إحدى غرف المبنى. تستمد القضية غرابتها من كون إضرام النار في الذات عادة ما تكون مصحوبة بمطالب واضحة وتحدث أمام مؤسسات الدولة، أو على الأقل في وسط ميدان عام على مرأى من الجميع. لا يؤمن العمال في الساحات المجاورة بالانتحار لكن رؤساء المفتشين قرروا إغلاق القضية.

غير أن حالات مماثلة في تزايد. هل يتعلق الأمر بجرائم قتل أم مجرد حالات انتحار؟ هذه الظاهرة تنتشر وتبدو أكثر غرابة وإزعاجاً على ما يبدو ...

نحن نبص من شركاء في الإنتاج ومندوبي مبيعات على مستوى العالم وموزعين.





## يوسف شبي

يوسف مؤلف ومخرج شاب من مواليد تونس عام 1984. بعد دراسة الفن والسينما، أخرج فيلمين قصيرين وهما: «إلى الشمال» VERS LE NORD و «الأعمق» LES PROFONDEURS وقد تم اختيار الفيلمين للعرض في مهرجان كليرمون فيران وتم بثهما على القناة الفرنسية «فرانس تليفزيون». ثم شارك في إخراج فيلم وثائقي طويل بعنوان «بابل» BABYLON الذي حصل على الجائزة الكبرى للمسابقة الدولية في FID بمرسيليا ومن المقرر برمجته بمتحف الفن الحديث MOMA بنيويورك.



## فارس لدجيمي

أنتج فارس لدجيمي العديد من الأفلام الروائية بما في ذلك «أريد أن أرى» JE VEUX VOIR للمخرجين خليل جريج KHALIL JOREIGE وجوانا هادجيثوماس JOANA HADJITHOMAS (المشارك في فئة نظرة معينة في مهرجان كان 2008)، وفيلم «الخط» LE FIL لمهدي بن عطية و«إلبريميو» EL PREMIO لبولا ماركوفيتش PAULA MARKOVITCH (الدب الفضي في مهرجان برلين 2011)، «أبطالنا ماتو الليلة» NOS HÉROS SONT MORTS CE SOIR لديفيد بيرو DAVID PERRAULT المشارك في منافسة أسبوع النقاد (كان 2013)، وفيلم «قبيح وخبيث» BRUTTI E CATTIVI لكوزيمو جوميز COSIMO GOMEZ المشارك في المنافسة في البندقية (أوريزونتي ORIZZONTI 2017)

## كلمة المخرج

كل من يضره النار في نفسه يعتبر شهيداً في تونس؛ غالباً ما يحظى الشخص المعني بتقديس فوري وباعتراف من أجل هذه الإيماءة الفردية التي تشهد على الشر والظلم الذي عانى منه الآخرون. في معظم الحالات، يدين الدين الانتحار، ولكن في سياق التضحية بالنفس حرقاً، فإنه يتغاضى عنه ويقدمه من أجل الحفاظ على السلام وسباق ينجو فيه الآخرون من البطش. يمكن أن يحيلنا الأمر أيضاً إلى التمثيلات النادرة للنبي محمد، إذ يتم استبدال وجهه غالباً بلهب يخفي ملامحه. هذا العمل مستوحى من هذا السلوك السياسي وبعده الروحي وهو ما مكن من نسج خيوط التحقيق الذي يقوده «باتال» و«فاطمة» اللذان يلتقيان بالعديد من الشخصيات التي تمثل كل جزء من المجتمع التونسي الحالي والذين يعدون شهوداً على التحولات التي تعرفها البلاد.



## كورا + أوليي

الفيلم الأول  
روائي

إيمان دجيون  
السنغال

**إنتاج:**

سونوي فيلم (السنغال)  
سليمان كيبي SOULEYMANE KÉBÉ  
SUNUYFILM@GMAIL.COM

الميزانية الإجمالية: 970995

التمويل المضمون: 0

الشركاء: لا أحد

فترات وأماكن التصوير: نوفمبر-ديسمبر 2021،  
تم التصوير في مدينة دكار وفي منطقة سيني  
سالوم السينغالية.

التاريخ المتوقع لتسليم الفيلم: يونيو 2022.

عندما أله الموت بوالدهما المتزوج بامرأتين بشكل فجائي، اضطرت «أوليي» ذات الستة عشر ربيعاً وأختها من أبيها «كورا» التي تكبرها بثلاث سنوات إلى خوض رحلة طويلة بحثاً عن الوصية التي تركها الأب والتي من شأنها أن تضع حداً للصراع المحتدم بين أمهاتهما. لكن طوافهما في جميع أرجاء البلاد سوف يأخذهما في اتجاه مختلف تماماً عندما يلتقيان بشابة غامضة تدعى «نغوني».



## إيمان دجيون

مخرجة وكاتبة سيناريو سينغالية تهتم أساساً بتأليف وإنتاج الأفلام القصيرة، فضلاً عن أشرطة الفيديو الموسيقية (الكليبات) والأفلام الوثائقية المؤسسية. وقد حظي فيلمها القصير بعنوان الملاكمة، وهو أحدث أعمالها، بالمشاركة في عدة مهرجانات، وخاصة في مهرجان الأقصر، ونياف، وكولونيا، ومهرجان الفيلم القصير بوف شورت. كما ساعدت إيمان دجيون في إخراج بعض الإنتاجات السينمائية المحلية والدولية من قبيل فيلم «أمين» لمخرجه فيليب فوكون والذي تم اختياره من بين أفضل 15 مخرجا في مهرجان كان في عام 2018، أو سلسلة «زيرو زيرو زيرو» التي أنتجتها استديوهات أمازون والتي تم تقديم العرض ما قبل الأول لها في مهرجان البندقية في عام 2019. كما كانت أيضاً من بين أعضاء الفريق المكلف بانتقاء الممثلين المشاركين في فيلم «الأطلنطي» لمخرجه ماتي ديوب، الحائز على الجائزة الكبرى للجنة التحكيم بمهرجان كان عام 2019. كما شاركت هذه المخرجة عام 2019 في إقامة للكتابة والتأليف السينمائي «رياليس وأكاديمية صناعة الأفلام في لوكارنو». وهي اليوم تضع آخر اللمسات التقنية على أول فيلم روائي مطول لها بعنوان «أوليبي + كورا».



## سليمان كيبي

منتج سنغالي أسس في عام 2012 شركة لإنتاج الأشرطة الوثائقية والأفلام القصيرة وأطلق عليها اسم «سونوي فيلم». وهو أيضاً منتج تنفيذي لبعض الأفلام الروائية، كفيلم «أوروبا أو الموت» لمخرجه أورز جاكوب، والأفلام الوثائقية والمسلسلات التلفزيونية من قبيل «أفرو بوليتان» الذي أنتجته قناة فرونس2. كما عمل سليمان كيبي لحسابه الخاص أو لصالح مؤسسات الإنتاج الأخرى حيث عمل كمنتج تنفيذي أو مدير إنتاج في مشاريع مختلفة، مثل المسلسل التلفزيوني «توندو ووندو» التي حازت على جائزة أفضل سلسلة أفريقية في مهرجان فيسباكو عام 2017 وسلسلة «زيرو زيرو زيرو» التي أنتجتها استديوهات أمازون والتي تم تقديم العرض ما قبل الأول لها في مهرجان البندقية في عام 2019 و «كولوميين» من إنتاج قناة «تي إف 1» الفرنسية.

## كلمة المخرج

عادة ما يتم تناول موضوع تعدد الزوجات، المستشري على نطاق واسع في السنغال، من وجهة نظر الزوجات. لذا كانت تحذوني الرغبة في استكشاف التأثير على الأبناء واستكشاف العلاقات القائمة بينهم في ظل ظروف تتسم بالصراع الدائم والتنافر المطلق بين الأمهات اللواتي تعشن وتربين أطفالهن بشكل منفصل عن بعضهن البعض. يحكي فيلم «أوليبي + وكورا» قصة المرأة السنغالية من خلال تقديم ثلاثة أجيال من النساء تعشن جنباً إلى جنب وتسعين إلى إيجاد مكانتهن في المجتمع السنغالي المعاصر الذي يسمو على الأفراد ويحدد هويتهم بناء على النوع. أحاول من خلال هذا الفيلم أن أتحدث عن خصوصيات الفتاة السنغالية الشابة اليوم بأحلامها ومخاوفها والتحديات التي تعترضها. ستقلهما هذه الرحلة بعيداً عن الضغط الذي يمارسه المجتمع إلى فضاء تسقط فيه الأقنعة الإجبارية، وستمكنهما من العثور على أول عناصر الإجابة على تساؤلاتهما».



## موروث

الفيلم الأول  
روائي

لاريسا سانسور وسورين ليند  
فلسطين - سويسرا - قطر

### إنتاج:

أكا فيلمز (AKKA FILMS) سويسرا.  
بالمير بادينيي (PALMYREBADINIER)  
P.BADINIER@AKKAFILMS.CH

الميزانية الإجمالية (بالإورو): 1.852.784

التمويل المضمون (بالإورو): 203.800

الشركاء: الصندوق العربي للفنون والثقافة.

فترة وأماكن التصوير: 2021، فلسطين وسويسرا.

التاريخ المتوقع للتسليم: مايو 2022.

بعد ثلاثة عقود من نهاية العلم البيئي، وصلت عاليا، وهي عالمة شابة تبلغ الثلاثين من العمر إلى قبو تحت أرض تقع أسفل مدينة بيت لحم المدمرة تم تحويلها إلى بستان للتكنولوجيا المتقدمة. المكان صممه دنيا (70 عاما) ليقلب آثار القوى العنيفة التي حولت الأرض إلى مكان غير صالح للسكن. وتتمثل مهمة عاليا في تحمل مسؤولية إدارة البستان وإعادة تشجير الأرض الواقعة أعلاه لأن دنيا على فراش الموت ولن تكون قادرة على إتمام شغل حياتها. عاليا هي استنساخ مصنوعة من أطفال ماتوا في كارثة. خلال بحثها عن نصائح علمية، تتسلل عاليا إلى غرفة المستشفى التي أقيمت لدنيا في البستان. إلا أن دنيا من جانبها تبحث خصوصا لإقامة علاقة عاطفية. شيئا فشيئا، تكشف عاليا مدى برنامج النقل الجيني للذاكرة الذي تم إطلاقه تحت الأرض وآثاره المدمرة، ليس فقط عليها بل أيضا على دنيا. تكتشف الخسائر المؤلمة والأسرار المظلمة التي يبدو أن دنيا تخفيها.

نحن الآن نسعى إلى مناقشة المشاركة الدولية في الإنتاج وفرص التمويل واللقاء مع الشركاء المحتملين.



## لاريسا سنسور سورين ليند

لاريسا سنسور فنانة ومخرجة فلسطينية. ولدت سنة 1973 في القدس الشرقية بفلسطين ودرست الفنون الجميلة في لندن ونيويورك وكوبنهاجن. فبالإضافة إلى اشتغالها أساسا بالأفلام، تنتج لاريسا المعدات والصور والمنحوتات. سورين ليند كاتب ومخرج وكاتب سيناريو دانماركي ولد سنة 1970. له خلفية في الفلسفة ونشر الروايات ومجموعة من القصص القصيرة والعديد من كتب الأطفال حول مواضيع العقل واللغة والهوية والفهم. اشتركت لاريسا وسورين في كتابة وإخراج العديد من الأفلام القصيرة، كان أحدثها فيلم الخيال العلمي القصير (في أنبوب المختبر).



## بالمير باديني

على مدى عشر سنوات، شاركت بالمير في تأسيس وإدارة شركة (أفلام زينة) (LES FILMS DE ZAYNA) المخصصة للسينما العربية التي يوجد مقرها بباريس. في سنة 2018، انضمت بالمير إلى نيكولاس واديموف (NICOLAS WADIMOFF) وفيليب كويتو (PHILIPPE COEYTAUX) في شركة أكا فيلمز (AKKA FILMS) في جنيف. كما أنها عضو في منظمة مقاولي السمعي البصري الأوروبيين. تضم لائحة آخر أعمالها: صيد الأشباح (GHOST HUNTING) للمخرج رايد أندوني (RAEDANDONI) الحائز على جائزة أفضل فيلم وثائقي في برلين سنة 2017، و(رجل سكة الحديد) (RAILWAY MAN) للمخرج إيريج يسيهيري (ERIGESEHIRI) سنة 2018، و (ماريا كوبرا بريتا) (MARIA COBRA PRETA) للمخرجة إيريكانييفادا كونيا (ERIKA NIEVA DA CUNHA) سنة 2019، وفيلم (أرواح صغيرة) (TINY SOULS) للمخرجة دينا ناصر سنة 2019.

## كلمة المخرج

(هيرلوم) هو فيلم طويل مقتبس من قصة سبق توظيفها في فيلمنا القصير الأخير (في أنبوب المختبر) (IN VITRO). يتناول الفيلم المحنة الفلسطينية في قالب الخيال العلمي، ليستكشف قضايا عالمية مثل الذاكرة والمنفى وبناء الدولة وصراع الأجيال والاستنساخ البشري والكوارث الطبيعية والصدمة المتوارثة. ونهدف بهذا الفيلم الطويل إلى استجلاء تلك المواضيع وترك التشويق يدفع بالقصة إلى الأمام. تم تصميم الفيلم ليكون فيلما عاطفيا يقوّم على خلفية شخصية: يستلهم الفيلم ذكريات القصة من قصص مستوحاة من تاريخ عائلة لاريسا. وباعتباره أول فيلم طويل لنا وأكثر مشروع طموحا لنا إلى حد اليوم. فيلم (هيرلوم) تحرّكه حاجتنا لاستكشاف قضايا جديدة وراдикаلية. نتمنى أن نجدد تعاوننا الرائع مع هيام عباس وميساء عبد الهادي في الدورين الرئيسيين.



## يكيما نوكا-مواسم التعب

الفيلم الأول  
روائي

صمّيل إيشيموي  
رواندا - فرنسا

### إنتاج:

سما كاووس (SAMLL CHAOS), فرنسا  
توماس حكيم  
HAKIMTHOMAS@GMAIL.COM

### شارك في الإنتاج:

إميتانا برودكشن (IMITANA PRODUCTIONS) رواندا  
فيلبرت إيمي مبابازي (PHILBERT AIMÉ MBABAZI)  
GMAIL.COM@PHABRAT7

الميزانية الإجمالية (بالأورو): 550.000

الميزانية المؤمنة (بالأورو): 10.000

الشركاء: جهة نورماندي وصندوق الإبداع  
الفرنكوفوني للشباب

فترات التصوير ومواقعه : جبال الكونغو-النيل  
شمال غرب رواندا

التاريخ المنتظر لإنهاء الفيلم: 2021

يعيش «مباندا» MBANDA البالغ من العمر 57 عاماً في سلسلة جبال الكونغو - النيل، شمال غرب رواندا، ويقضي أيامه في راحة وعزلة ينعم بها ولا يهتم سوى بالنجوم الغاتة والتجارب الإلكترونية. لكن وتيرة حياته اليومية تهتز بعودة «روزالي» ROSALIE التي عاش معها تجربة حب فاشلة أيام الشباب، ووصول «موتاباروكا» MUTABARUKA، وهو شاب كونغولي سيصبح ضيفه ورفيقاً له. يواجه مباندا على مر المواسم ذكريات من ماضيه وقصة يبدو أنها ما لبثت تتكرر.

نحن نسعى للقاء مع من يشاركنا في الإنتاج وموزعين وندوبي مبيعات محتملين



## صموئيل إيشيموي

ولد وترعرع صموئيل إيشيموي في العاصمة الرواندية كيغالي. انطلقت حياته المهنية في رواندا حيث شرع، بعد الاستفادة من بعض الورشات السينمائية، في تصوير الأفلام القصيرة مع الأصدقاء. عمل صموئيل أيضًا كصحفي ومصور قبل تكريس كافة مجهوداته للسينما. في عام 2017، تخرج من جامعة الفنون والتصميم في جنيف (-HEAD GENEVA) - تخصص سينما. شارك بفيلم مشروع نهاية دراسته بعنوان «إمفورا» «IMFURA» في مهرجان برلين السينمائي الدولي وفاز بجائزة الدب الفضي للفيلم القصير. عُرض فيلمه على قناة «أرتي» ARTE، وشارك به في العديد من المهرجانات في جميع أنحاء العالم، كما فاز بجائزة «أليكسا» ALEXA لمخرج سينمائي ناشئ في مهرجان «بالم» الدولي للفيلم القصير.



## توماس حكيم

ولد توماس حكيم عام 1987 في مرسيليا (فرنسا). بعد دراسة الأعمال في باريس في تخصص تمويل الشركات، استقر في مدينة بوينس آيرس لمدة عام ثم في برلين لمدة عامين. ثم درس إنتاج الأفلام في فرنسا وشرع في إنتاج أفلام قصيرة. بعد أن عمل كمخرج ومنتج للإنتاج لعدة شركات (GEKO FILMS، WHY NOT AND LES FILMS D'ARGILE)، أسس في عام 2018 شركته الخاصة «بوتي كاو» «PETIT CHAOS» رفقة جوليان غراف «JULIEN GRAFF». جميع الأفلام القصيرة التي أنتجها وتم اختيارها في مهرجانات من قبيل IFFR، و INDIE LISBOA، و FID، و DOK LEIPZIG ... خالية من كل القيود المتعلقة بالجنس أو المدة أو جنسية المخرج. فهو لا يؤمن إلا بشيء واحد: العمل مع المخرجين ذوي الرؤى التي تحركه.

## كلمة المخرج

أظن أن السينما لم تحقق ما يكفي من العدالة لرفقة وشاعرية الحياة اليومية للروائيين. نيتي هي التقاط جوهر المشاعر والعواطف التي أراها في أعين الناس من حولي: مزيج من التعب من الحياة وجمال العيش وجاذبيته، شكل من أشكال الإدمان على المخاوف الحزينة والجماعية ولكن أيضًا فكرة عن الحياة المجتمعية والمشاركة مع الآخرين.

الفيلم هو استكشاف جوانب الحياة المجتمعية، سمة من سمات الريف في رواندا، حياة تتخللها حفلات الزفاف والمناسبات الدينية والاحتفالات. سيُظهر هذا كيف يمكن أن يشعر المرء بالوحدة في بعض الأحيان على الرغم من مجتمع دافئ وداعم إلى حد ما. لا أريد أن أصنع فيلمًا متشددًا، لكنني أقترح رحلة عبر آمال ومخاوف وأحلام الناس العاديين الذين أتمنى أن يتماهى الجميع معهم.



## قطعان الكلاب

الفيلم الأول  
روائي

كمال لزرق  
فرنسا - المغرب

**إنتاج:**

بارني بروداكشن (BARNEY PRODUCTION)  
فرنسا.  
سعيد حميش- SAID@BARNEYPRODUCTION.  
COM

**شارك في الإنتاج:** مون فلوري بروداكشن (MONT)  
(FLEURI PRODUCTION)  
سعيد حميش- SAID@  
MONTFLEURIPRODUCTION.COM

**الميزانية الإجمالية:** 2.000.000 يورو.  
**فترات وأماكن التصوير:** المغرب، سبتمبر 2020

**التاريخ المتوقع لتسليم الفيلم:** ماي 2021.

في ضواحي الدار البيضاء ودروبها الشعبية، يصارع الأب حسن وابنته عصام من أجل البقاء عن طريق تنفيذ بعض السرقات أو المهام الصغرى الأخرى التي يقومان بها نيابة عن المافيا المحلية. و في ليلة من الليالي، طلب منهما التخلص من جثة رجل ...

« إنها المرة الأولى التي سيتم فيها تقديم مشروع كمال لزرق «قطعان الكلاب». نحن متلهفون جدًا لسماع آراء الجمهور والنقاد وتعليقاتهم حول المشروع. وبشكل أعم، ستشكل مراكش الفرصة المواتية للقاء المنتجين المحتملين والشركاء الماليين والموزعين والمتعهدين.»





## كمال لزرق

ولد في عام 1984 في الدار البيضاء (المغرب) ، وتخرج في عام 2011 من قسم الإنتاج في معهد السينما «لافيميس» بباريس. وشارك المخرج بفيلم تخرجه القصير بعنوان «الدراري» في المسابقة الرسمية في مهرجان كان حيث حصل على الجائزة الثانية ل «سيني فوندازيون» ثم في بلفور حيث حصل على جائزة لجنة التحكيم الكبرى في مهرجان «أونتروفي». وفي عام 2013 أخرج كمال لزرق الفيلم القصير «مول الكلب» ، الذي حصد عدة جوائز في العديد من المهرجانات الدولية في جميع أنحاء العالم.



## سعيد حميش

تخرج من قسم الإنتاج من معهد «لافيميس» بباريس وأسس شركة الإنتاج «بارني برودكشن». في عام 2012، فاز بمنحة مؤسسة «لاكاردير» الخاصة بمنتجي الأفلام السينمائية، وفي عام 2013 أسس شركة الإنتاج المغربية «مون فلوري برودكشن». وبعد حوالي عشرين فيلما قصيرا أنتج فيلم الزين لي فيك لنبييل عيوش، و «ريح الشمال»، وهو أول فيلم روائي طويل لوليد مطر و «ويلي» لفوزي بن سعدي. وهو أيضا منتج تنفيذي للعديد من الأفلام الروائية، من بينها «أمل» لمخرجه بوريس لوجكين، و «لا السماء ولا الأرض» لكليمون كوجيتور و «فيلقي» لراشيل لانغ و «عن الرجال» من إخراج لوكا بيلغو. كما قام في عام 2017 بإخراج فيلمه الطويل الأول بعنوان «العودة إلى بولين».

## كلمة المخرج

في إحدى الليالي ، يحاول أب وابنه التلصص من جثة رجل قبل الفجر لكنها كانت تُعاد إليهم باستمرار. على منوال أفلام الطريق في الحواضر، تأخذنا هذه الرحلة الياثسة عبر المدينة. سنأخذنا إلى أمكنة ولقاءات متعددة ومتسلسلة، مع تصوير مهمشي الدار البيضاء التي تختلط في أزقتها مظاهر العنف مع أحاسيس الإخاء. سيتمحور الفيلم أيضا حول قصة العلاقة بين الأب والابن، و على مدار الاختبارات التي سيمران بها معا، فإن الأناية والتوتر الذي يبدو أنه يميز علاقتهما سوف يفسح في نهاية المطاف المجال لارتباط قوي بينهما. ومن خلال أسلوب السخرية من المأساة والغكاهة السوداء، سيلقي هذا الفيلم الضوء على رجال تتقاذفهم الظروف ويجبرون على ارتكاب أفعال تتجاوز قدرتهم على التحمل. ومن أجل عكس الواقع الاجتماعي بأكبر قدر من الدقة تم الاعتماد على ممثلين غير محترفين، مما سيساعد أيضا على الحصول على أقصى قدر من الطاقة والعفوية على الشاشة.»



## الكذبة الأصلية

الفيلم الأول  
وثائقي

أسماء المدير  
المغرب - فرنسا

### إنتاج:

إنساييت فيلمز (INSIGHT FILMS) المغرب.  
أسماء المدير (ASMAE EL MOUDIR)  
ASMAE.ELMOUDIR@GMAIL.COM

### شارك في الإنتاج:

هاتونغ بروداكشنز (HUTONG PRODUCTIONS) (فرنسا).  
لوسي ريغو (لوسين تران فان ليو) (LUCIE REGO)  
PAULINE TRAN VAN LIEU  
LUCIE.REGO@HUTONGPRODUCTIONS.COM  
PAULINE.TVL@HUTONGPRODUCTIONS.COM

الميزانية الإجمالية (بالأورو): 250.000

التمويل المضمون (بالأورو): 55.800

**الشركاء:** الجزيرة الوثائقية، صندوق بيرثا التابع  
لمهرجان أمستردام الدولي للفيلم الوثائقي (IDFA)  
(BERTHA FUND)، مؤسسة الدوحة للأفلام، الصندوق  
العربي للثقافة والفنون، سكام مسودة طم  
وثائقي. (SCAM)

**فترة وأماكن التصوير:** من فبراير إلى سبتمبر 2020.

**التاريخ المتوقع للتسليم:** يناير/فبراير 2021.

تُظهر الصورة الواحدة التي بقيت من طفولتي طفلة جالسة على مقعد تبتمس بخجل، لكنني مقتنعة أنها لم تكن أنا وبأن أُمي كذبت علي. كان علي الرجوع إلى قلب المنزل العائلي لاكتشاف الحقيقة. فمن خلال هذه الصورة الفوتوغرافية تتناسل الصور والكلمات التي تخط القصص العائلية مع الروايات السياسية. وتكشف بالتدرج الحقيقة المخفية وراء جدران بيتنا: حقيقة القصة السوداء لأحداث يونيو 1981 بالدار البيضاء، التي كانت عبارة عن انتفاضة شعبية تعرضت للقمع بشكل دموي في هذا الحي خلال سنوات الرصاص. وأنا محاطة بجيراني، أتأرجح بين قصة شخصية وقصة وطنية، أصبحت أنسج بالتدرج علاقات بين صورة طفولتي وانتفاضة «الكوميرة» في 20 يونيو 1981.

نحن نبحث عن بائعين دوليين، وموزعين وقنوات تلفزيونية ترغب في الانضمام للمشروع.



## أسماء المدير

مخرجة وفنية مونتاج ومنتجة (أسست شركة الإنتاج إينسايت فيلمز (INSIGHT FILMS)، تعمل في المجال السمعي البصري منذ 2010 وأخرجت أفلاما وثائقية لفائدة الشركة الوطنية للإذاعة والتلفزة المغربية، والجزيرة الوثائقية، وهيئة الإذاعة البريطانية وتلفزيون العربي. كما تعمل مساعدة أولى في العديد من الأفلام المغربية الطويلة وأخرجت ثلاثة أفلام قصيرة. في سنة 2003، اختيرت للمشاركة في الجامعة الصيفية لفييميس (FÉMIS) حيث أخرجت وأنتجت (ذكريات بالية) (MÉMOIRES ANACHRONIQUES)، و كسكس ظهيرة الجمعة (LE COUSCOUS DE VENDREDI MIDI) وهو فيلمها الذي حصل على أكبر عدد من الجوائز. أما مشروعها الحالي فهو (الكذبة الأصلية) (LE MENSONGE ORIGINEL) وهو مرحلة جديدة في مسارها لأنه يعتبر فيلمها الطويل الأول.



## لاريسا سنسور

في سنة 2017، أنشأت (لوسي ريغو) (LUCIE REGO) و(باولين تران فان ليو) (PAULINE TRAN VAN LIEU) هاتونغ بروداكشن (HUTONG PRODUCTIONS) لمصاحبة المؤلفين الصاعدين، بدون قيود على النوع أو الشكل. وتتلقى الشركة دعم الصناديق الجهوية الفرنسية، ومن المركز الوطني السينمائي والغريسنوي (FRESNOY)، والاستوديو الوطني للفنون المعاصرة، وسكام (SCAM). تم اختيارهما في مهرجان الفيلم الدولي بمارسيليا، ويورودوك (EURODOC)، و طرح الواقع (PITCHING DU RÉEL). كما تتلقى مشاريعهما دعم الصناديق الدولية مثل مؤسسة الدوحة للأفلام، وأماك (AFAC) وصندوق بيرثا التابع لمهرجان أمستردام الدولي للفيلم الوثائقي (IDFA BERTHA FUND). ويتم عرض تلك الأفلام في السينماتيك (CINÉMATIQUE)، دوك ليبزيغ (DOK LEIPZIG)، فيست (FEST)، كورتا سينما (CURTA CINEMA).



## سورين ليند

## كلمة المخرج

بتجربة قوامها ثلاثون سنة كمخرجة، أحمل اليوم الكثير من الأسئلة دون إجابات عن ماضي، بعضها خاصة جدا، وبعضها الآخر سياسية. وقد حان الوقت لمواجهتها كلها. وبالنظر لكونها قصصا يسمعها الناس هنا وهناك دون أن تخضع للتحقق أو الإثبات، فهي سبب ولعي بالسينما. فعلاقتي مع الصور تبدو ذات جدوى لإيجاد الأجوبة على تلك الأسئلة. فلم يتبقى من انتفاضة الكوميرة فعليا سوى صورة واحدة، أما الصور الأخرى فقد تم إتلافها من أجل ترتيب جيد للخطاب الرسمي. لذلك تدفعني تلك الثغرات البصرية إلى سرد قصص أخرى غير قصتي أنا من أجل أن أتساءل عن حقيقة الخطابات التي تحيط بنا في المغرب. أتمنى أن أنجز فيلما حول ذاكرة حي يخلط بين الأحداث العائلية والأحداث التاريخية. كانت صورة طفولتي نقطة انطلاقي لتمرير أسرار عائلية والذكريات الدموية للبلاد.



## معطر بطيب النعناع

الفيلم الأول  
روائي

محمد حمدي  
مصر

### إنتاج:

بوسكا فيدا (BUSCA VIDA) (البرازيل)  
بيترا كوستا (PETRA COSTA)  
PETRACOSTAL@GMAIL.COM

الميزانية الإجمالية باليورو: 22.2845

الميزانية المؤمنة باليورو: 30.000

فترات التصوير ومكانه: 36 يوما

التاريخ المنتظر لإنهاء الفيلم: مقبلاً عام 2020

علاء طيب ميداني سابق خلال الثورة المصرية عام 2011 ، يسافر عبر كابوس من الأنقاض تنتشر فيه صور لأصدقائه المفقودين ورائحة النعناع. يلتقي علاء بمهدي، رفيق قديم أيام القتال. يلجأ الصديقان إلى ملاذ الحاج المليء بالصور لأصدقائهما المفقودين. علاء مقتنع بأن الحاج يمثل أفضل فرصة للخروج من هذا الكابوس. لكن الظلال الغامضة تسعى للوصول إليهما وتجبرهما على الفرار مرة أخرى. وبينما يطاردان رائحة النعناع، يواجه الصديقان سلسلة من المواجهات المزعجة مع رفاقهما السابقين من ثورات الشوارع في القاهرة، فيختبئون جميعاً من أجل تجنب اختفاء قسري من قبل قوات لا يمكنهم رؤيتها وتظهر فقط ظلالهم. كانوا مرتبطين في السابق ببعضهم البعض من خلال تغانيهم في الثورة، وهم الآن منفصلون، بدون إيمان وكلهم يشتمون رائحة النعناع. يصارع كل من علاء ومهدي لإيجاد مخرج من هذا الكابوس، محاولان الهرب والنجاة قبل أن يختفيا بدورهما. فهل سيتمكنان من الاختباء بين الأنقاض، أم سيصبحان مجرد صور معلقة في حرم الحاج إسوة بالرجال الذين لقوا حتفهم؟



## محمد حمدي

مدير للتصوير الفوتوغرافي يعيش في القاهرة، حاصل على جائزة إيمي. دفعه اهتمامه المتواصل بتوثيق الثورات في جميع أنحاء العالم العربي لمدة 5 سنوات إلى تقديم ثلاثة أفلام وثائقية مهمة: وهي «الساحة» THE SQUARE في 2013، و «نحن العمالقة» THE GIANTS WE ARE في عام 2014 و «محاكمات الربيع» THE TRIALS OF SPRING في عام 2015. كما شارك في إنتاج THE SQUARE الذي كان من بين المرشحين لجائزة الأوسكار، وعرض أول عالمي في مهرجان صندانس، حيث فاز بجائزة الجمهور في قسم السينما العالمية. وهو المصور السينمائي لفيلم «أولمو والنورس» OLMO & THE SEAGULL للمخرجين بيترا كوستا وليا غلوب PETRA COSTA و LEAGLOB في عام 2015. تابع حمدي دراسته في مجال الإخراج في أكاديمية نيو يورك للأفلام وقد عمل على عدد من الأفلام الوثائقية القصيرة والبرامج والإعلانات التجارية التلفزيونية التي تم بثها على عدة قنوات من بينها «بي بي سي» و«أنش بي أو» و «هولو» و «نيتفليكس».



## بترا كوستا

بدأت دراستها في المسرح بالبرازيل في سن الرابعة عشرة وتابعت دراستها العليا في مدرسة الدراما بجامعة ساو باولو. حصلت على درجة البكالوريوس في الأنثروبولوجيا بامتياز في كلية بارنارد التابعة لجامعة كولومبيا في نيويورك، وحصلت على درجة الماجستير في علم النفس الاجتماعي من كلية لندن للاقتصاد، وكان فيلمها الأخير «حد الديموقراطية» THE EDGE OF DEMOCRACY، هو فيلم وثائقي أصلي أنتجته نيتفليكس. هو الفيلم الوثائقي الثالث لثلاثية سعت من خلالها بترا إلى التأكد من تاريخ عائلتها ، بعد UNDER TOWEYES و ELENA. بعد ذلك، قامت بترا بإخراج أولمو والنورس. تعمل بترا حالياً في مجال الإخراج والإنتاج.

## كلمة المخرج

إن الأعلام متحررة بمنأى عن سلطة تقيدها، حيث تعبر النفس عن احتياجاتها الواعية. أنا مهتم بالأعراض المؤلمة التي تسببها ذكريات العنف والخوف، كما يتجلى في أفلام شخصياتي. لقد كتبت هذا السيناريو أملاً في تفكيك حقائقهم الاجتماعية. لخلق فضاء للذكريات يعكس بدقة الاضطرابات الداخلية التي ألمت بهم. سيسمح ذلك للمشاهد بالاستماع إلى تلك الأصوات المناجية ومن بناء جسر بين الخيال والواقع ومن الاستئناس مع هذه اللغة السينمائية التي أقترح عليه. فيلمي هو عالم تم تجميعه انطلاقاً من كوابيسي الشخصية في محاولة لتوجيه الخيال واستكشاف طبيعة ضعف الذكور والطريقة التي يواجه بها الشباب مخاوفهم.



## الفيلم الثاني

تامر السعيد  
مصر

الفيلم الثاني  
رواي

إنتاج:

VIVID REELS (مصر)

سامح عواد

SAM@VIVIDREELS.COM

الميزانية الإجمالية باليورو : 600 000 – 800 000 أورو

فترات التصوير ومكانه : خريف 2021 / برلين (ألمانيا)

التاريخ المنتظر لإنهاء الفيلم : ربيع 2022

خالد، صانع أفلام في أوائل الأربعينيات، انتقل مؤخرًا إلى برلين حيث يعيش أبنة، راوي، البالغ من العمر 4 سنوات مع والدته، إيلكا. يقسم خالد أيامه بين قضاء الوقت مع راوي، وإعداد أوراق الإقامة في برلين، وتحقيق ذاته كصانع أفلام. يبحث خالد عن مصدر للإلهام ليبدأ منه فيلمه الثاني. يحثه توماس، منتجته الأوروبي، على المشاركة في مشروع فيلم جماعي بمناسبة الذكرى السنوية الثلاثين لسقوط جدار برلين. يوافق خالد على مضمض لكن فجأة يتغير كل شيء إذ يبدأ خالد في تلقي مقاطع فيديو غامضة ومجهولة المصدر.

لأن المشروع قيد التطوير، نسعى حاليًا إلى الشراكة مع مؤسسات تمويل مراحل الإنتاج المختلفة، ومنتجين مشاركين من أوروبا.



## تامر السعيد

صانع أفلام يعيش بين برلين والقاهرة. درس الصحافة والإخراج السينمائي قبل أن يصنع عدداً من الأفلام الوثائقية والقصيرة حازت على العديد من الجوائز المحلية والدولية. في عام 2007، أسس السعيد شركة «زبرو برودكشن» لإنتاج الأفلام المستقلة. كما أسس مع آخرين، «سيماتك- مركز الفيلم البديل» في القاهرة، وهو مساحة متعددة الأغراض تدعم مجتمع السينما المستقلة. يعد «آخر أيام المدينة» هو أول أفلامه الروائية الطويلة، وقد كان عرضه العالمي الأول في مهرجان برلين السينمائي الدولي عام 2016 حيث حصل على جائزة «الكاليجاري». دعي الفيلم ليعرض في أكثر من 180 مهرجان سينمائي في مختلف انحاء العالم وحصل على أكثر من 15 جائزة دولية. كذلك دعي السعيد لقيادة ورش عمل ترتبط بعمله السينمائي والسينمائية منها معهد الفن المعاصر في لندن ومدرسة معهد الفن في شيكاغو ومعهد الأرسنال للفيلم وفن الفيديو في برلين



## سامح عواض

منتج مستقل، يعيش بين نيويورك والقاهرة، مهتم بالعمل على اكتشاف وسائل جديدة للاستثمار والشراكة في السينما العربية المستقلة. في الأعوام العشرة الماضية، شارك سامح في كتابة نصوص سينمائية، وعمل كمخرج مساعد ومنتج مشارك لأفلام وثائقية مصرية حائزة على جوائز، والفيلم الروائي الطويل «بصرة» من إخراج أحمد رشوان. يعمل سامح الآن على إنتاج «سعاد» وهو ثاني أفلام المخرجة المصرية آيتن أمين. الفيلم حالياً في مرحلة ما بعد الإنتاج ومخطط للإنتهاء منه في ربيع عام 2020.

## كلمة المخرج

إن الأفلام متحررة بمنأى عن سلطة تقيدها، حيث تعبر النفس عن احتياجاتها الواعية. أنا مهتم بالأعراض المؤلمة التي تسببها ذكريات العنف والخوف، كما يتجلى في أفلام شخصياتي. لقد كتبت هذا السيناريو أولاً في تفكيك حقائق هم الاجتماعي. لخلق فضاء للذكريات يعكس بدقة الاضطرابات الداخلية التي ألمت بهم. سيسمح ذلك للمشاهد بالاستماع إلى تلك الأصوات المناجية ومن بناء جسر بين الخيال والواقع ومن الاستئناس مع هذه اللغة السينمائية التي أقترح عليه. فيلمي هو عالم تم تجميعه انطلاقاً من كوابيسي الشخصية في محاولة لتوجيه الخيال واستكشاف طبيعة ضعف الذكور والطريقة التي يواجه بها الشباب مخاوفهم.

### إنتاج:

بوسكا فيدا (BUSCA VIDA) (البرازيل)

بيترا كوستا (PETRA COSTA)

PETRACOSTAL@GMAIL.COM

الميزانية الإجمالية باليورو: 22.2845

الميزانية المؤمنة باليورو: 30.000

فترات التصوير ومكانه: 36 يوماً

التاريخ المنتظر لإنهاء الفيلم: مفتبل عام 2020

# SWEET ANNOYANCE



## انزعاج لذيد

الفيلم الثاني  
روائي

هيويت أدماسو جيتانا  
إثيوبيا - فرنسا

إنتاج:

FILMS A51 (إثيوبيا)  
مهريت ماندفرو (MEHRET MANDEFRO)  
MEHRET@A51FILMS.COM

شارك في الإنتاج:

لي فيلم دو لابريميدي (فرنسا) LES  
FILMS DE L'APRES-MIDI  
فرانسوا دارتمار FRANÇOISD'ARTEMARE

الميزانية الإجمالية (باليورو): 647554.40

الميزانية المؤمنة (باليورو): 30000

فترات التصوير ومواقعه: أديس أبابا، إثيوبيا

التاريخ المتوقع لتسليم الفيلم: 2021

نحن في عالم سارة، شابة جميلة تحب الإبحار في ليالي أديس أبابا - غير مبالية ومستقلة. على الرغم من حقيقة أنها تستطيع بسهولة جذب الناس بحريتها ويقظتها، لا أحد يأخذها فعلا على محمل الجد ويبدو عليها أنها تريد أن تبقى بمفردها. في إحدى الليالي، تلتقي سارة بمن يبدو أنه الرجل المناسب لها، لكن لقائها بـ «هايلو» HAILU سيقلب عالمها رأسًا على عقب. هيلو فنان يعيش وفق قواعده الخاصة متصرراً من فوضى المدينة وقواعدها. لقد قابلت سارة الرجل الذي يتوافق معها، لكنها سرعان ما أدركت أن موقفها الفكري الزائف اللطيف لا يثير إعجابها. تتصل به من وقت لآخر للاطمئنان عليه غير أن لا شيء يوحى بإمكانية إذكاء تلك الشرارة التي اندلعت في ليلتهما الأولى.

حاولت سارة أن تنسى أنها قابلت هيلو وغرقت في ملذات المدينة. ومع ذلك، تبدو حياتها عديمة الفائدة دون موافقة الرجل الوحيد الذي أعجبت به حقاً؛ فقد مدها لقاؤها بهيأاساس بذاتها وهو شعور لم تعد قادرة على تجاهله. لقد ذهب منذ مدة طويلة، ولكن حبها له يجبرها على التساؤل حول هويتها بشكل يجعلها تعيش في متاهة دائمة. لكن سارة ستتمكن في نهاية المطاف من العثور على السلام الداخلي الذي كانت تبحث عنه في مكان غير متوقع على الإطلاق.

نحن نبحث عن من يشاركوننا في الإنتاج وضمن تمويل الإنجاز.





## هيات أدماسو جيتانا

ولدت في أديس أبابا، درست هندسة الحاسوب والهندسة الكهربائية قبل انضمامها إلى أكاديمية النيل الأزرق للسينما BLUE NILE FILM ACADEMY. تم اختيار فيلمها القصير الأول «عيون جديدة» (NEW EYES) الصادر في عام 2005، في فئة أوريزونتي ORIZZONTI في مهرجان البندقية السينمائي ومهرجان تورنتو السينمائي. قامت بعد ذلك بإخراج فيلم وثائقي قصير بعنوان (رسائل من اثيوبيا) (LETTERS FROM ETHIOPIA) في عام 2016، ثم (إله احمق) (A FOOL GOD) في عام 2019. تشارك هيات فيبرامج عديدة: TIFF، TALENT LAB، و ADDIS TO CANNES، و LOCARNO SUMMER ACADEMY، و BERLINALE TALENTS، و DURBAN، و REALNESS RESIDENCY، و TALENTS. وتقوم هيات حالياً بإنجاز أول فيلم لها بعنوان (إنزعاج لذيذ) (SWEET ANNOYANCE).



## مهريت ماندفرو

ولدت مهريت ماندفرو في أديس أبابا ونشأت في الخارج ثم عادت إلى إثيوبيا قبل أربع سنوات للمساعدة في بناء قطاع الإعلام كمنتجة وكاتبة سيناريو مستقلة. أنتجت فيلم (ديفرت) (DIFRET) في عام 2014 الذي فاز بجائزتي الجمهور في مهرجان «ساندانس و بيرلينالي» (SUNDANCE و BERLINALE)، وفيلم (كذبة بيضاء صغيرة) (LIE LITTLE WHITE)، الذي حصل على جائزة النقاد للأفلام الوثائقية الخاصة بصحيفة نيويورك تايمز. عملت مؤخراً كمنتجة تنفيذية لفيلم (سويتنس إن ذو بيلي) (SWEETNESS IN THE BELLY) في عام 2019، والذي حقق العرض العالمي الأول في مهرجان تورنتو في سبتمبر الماضي. مهريت متحدثة تحظى بالقبول وخبرة في تطوير الصناعات الإبداعية في أفريقيا جنوب الصحراء الكبرى. تعمل كمدرسة رئيسة في مختبر حول الإنتاج المستقل للمخرجين الأفارقة في جنوب إفريقيا وإثيوبيا ورواندا. هي أحد المشاركين في مختبر «ساندانس نيو فويسز» (SUNDANCE NEW VOICES).

## كلمة المخرج

ولدت وترعرعت في أديس أبابا. غالباً ما تُجبر النساء هنا على الالتزام بالقواعد التي يضعها المجتمع حتى لو كان في ذلك إفلاس لهن. يروي فيلم «إنزعاج لذيذ» (SWEET ANNOYANCE) قصة سارة الشابة التي تتلقى بالرجل المثالي وتدرك أنها ليست مثالية؛ ليست مستعدة للاستمتاع بهذا اللقاء لأن عليها أولاً أن تقوم بالعمل الشاق المتمثل في إعادة بناء نفسها لتصبح شخصاً يستحق أن يكون محبوباً. من خلال هذا الفيلم، أتساءل ما معنى أن تحب المرأة الرجل. لماذا تريد المرأة أن تكون أفضل من أجل الرجل الذي تحبه؟ هل الحب مكافأة لبلوغ الأفضل؟ هل ستبحث المرأة عن حب الرجل إذا كانت شخصاً مثالياً؟ يجب فيلم «سويت أنوينس» عن هذه الأسئلة وهو أيضاً بمثابة رسالة حب أهديتها لمدينتي التي أجبرتني على التنشئة في وسلك دروب صعبة. تجسد سارة رمزا يعكس حياتي وحياة النساء القويات اللواتي قابلتهم أثناء سعيهن نحو تحقيق الذات رغم العقبات.



## زايبيرية

الفيلم الثاني  
روائي

ماشير ياكوا باهانغو  
جمهورية الكونغو الديمقراطية - فرنسا

### إنتاج:

بييرولين PIERPOLINE FILMS (فرنسا-الولايات المتحدة)  
JOYCEPIERPOLINE جويس بييرولين  
JOYCE@PIERPOLINEFILMS.COM

### شرك في الإنتاج

CLN D'OEIL STUDIO استوديوهات كلان دوي (جمهورية الكونغو الديمقراطية)  
ماشير ياكوا باهانغو (MACHÉRIE EKWABAHANGO)  
INFOS@CLINDOEILSTUDIO.COM

الميزانية الإجمالية: 2.3 مليون يورو

فترات ومكان التصوير: الربع الثالث من عام 2020  
بجمهورية الكونغو الديمقراطية

التاريخ المتوقع للتسليم: 2021

عام 1997 بالزاير - تحاول عائلة «إكوا» EKWA الصمود مع أطفالها الستة في أوج الأزمة الاقتصادية والسياسية التي أعقبت سقوط الرئيس موبوتو. تفلس الشركة العائلية، وتتراكم عليها إثر ذلك الديون، لتغدو حياة الأب في خطر. مع تصاعد التوتر، يجد الأب «جون» نفسه بين عشية وضحاها مجبراً على الفرار من البلاد، متسبباً في تشتت الأسرة. تبقى الأم «هيلينا» وحيدة وعاجزة في كيسانغاني مع أطفالها الصغار، محاولة رعايتهم والحفاظ على منزل الأسرة. فجأة، تندلع الحرب في الشرق، مما يضع هيلينا وأطفالها في خطر يتعاضم مع كل تقدم يحزره الجيش. يحاصر المتمردون المدينة، وتحاول هيلينا مغادرتها قبل حدوث أي هجوم جديد. لقد كانت واسعة الحيلة ومستعدة للقتال وهي تبيع الأمتعة القليلة التي كانت ستمكّنها من شراء قارب صغير لإخراج أسرتها من المدينة. يروي فيلم «زايبيرية» قصة عائلة تكافح من أجل البقاء ولمّ السّمل في بلد مزقته الحرب.

نحن نبحث عن ممولين للاستثمار في المشروع وعن شركاء في الإنتاج وموظف مبيعات.



## ماشيري إكوا

باهانغو كاتبة سيناريو ومخرجة كونغولية شابة. كان «ماكيلا» MAKI'LA أول فيلم روائي لها يتم عرضه في ملتقى البيرلينيالي عام 2018، كما تم تتويجه في عدد من المهرجانات الدولية. تعاونت أيضاً مع نيكوندا نلانا على إخراج الفيلم الوثائقي «كيمبا فيتا» KIMPA VITA، ومع ألان كوميس ALAIN GOMIS على إخراج الفيلم الروائي «فيليسيتي» FÉLICITÉ الذي تم عرضه خلال البيرلينيالي عام 2017. تنكب ماشيري حالياً على إعداد مشروعين عن سيرتين ذاتيين: زاييرية وفيلم وثائقي بعنوان «بويوما» BOYOMA.



## مهريت ماندفرو

بدأت جويس حياتها المهنية كمسؤولة صحفية دولية في مهرجان كان السينمائي، ثم مديرة للمشتريات والإنتاج في مؤسسة «يو دجي سي» UGC. باعتبارها مؤسّسة لبيربولين فيلمز PIERPOLINE FILMS، ومقرها باريس ونيويورك، حققت جويس بيربولين الشهرة على إثر إنتاجها للفيلم الكلاسيكي «أسنان» TEETH الحائز على عدة جوائز (صندانس، برلينالي). تم عرض فيلمها الأخير «تجلي» TRANSMUTATION ضمن الأفلام المرشحة لجائزة «نظرة معينة» في مهرجان كان السينمائي لعام 2016. كما أنها عضو في مهرجان «بافتا»، وفي الأكاديمية الأوروبية للسينما، وفي نادي المنتجين الأوروبيين.

## كلمة المخرج

يستند فيلم زاييرية ZAÏRIA على سيرة ذاتية فهو مستوحى من قصتي الخاصة خلال فترة عصيبة للغاية من طفولتي، وأود أن أتشارك معكم هذا الجزء من حياة أسرتي وكيف تمكنت من النجاة بعد التشتت الذي عانته بسبب الأزمة السياسية والاقتصادية الحادة التي ضربت البلاد. أحس بقربي الشديد من الشخصيات، وأود أن أسلط الضوء من خلالهم على براءة الطفولة، وعلى قوة وحب الأمهات وكل أولئك الذين يبذلون قصارى جهدهم لحماية أفراد أسرتهن. أريد أيضاً أن أظهر مدى تعرض الأهالي للأذى، ومدى استعدادهم في المقابل للبقاء على قيد الحياة. إنني بدلاً من الحديث عن الحرب، أريد أن أستدرج المشاهد ليشارك هؤلاء الناس حيويتهن. هذا الفيلم هو تكريم لضحايا الحروب في الكونغو.

# لجنة جوائز المشاريع في مرحلة ما بعد الإنتاج

## جوائز الأطلس لدعم المشاريع ما بعد الإنتاج

جائزتان من صنف جوائز الأطلس للمشاريع ما بعد الإنتاج. تبلغ قيمة الجائزة الأولى 22000 درهم مغربي (20000 يورو) والثانية 110000 درهم مغربي (10000 يورو). تقدمه الجائزتين لجنة تحكيم تتكون من فنانين ومهنيين لفيلمين من بين ستة أفلام في مرحلة ما بعد الإنتاج يتم اختيارها خلال ورشات الأطلس.

## لجنة جوائز المشاريع في مرحلة ما بعد الإنتاج



### شيراز العتيري

المديرة السابقة للمركز الوطني للسينما  
و الصورة بتونس - تونس

وُلدت شيراز العتيري عام 1972 في سوسة وبعد حصولها على الدكتوراه أصبحت أستاذة لعلوم الحاسوب في المعهد العالي لفنون الوسائط المتعددة بمنوبة (ISAMM) في تونس. وتولت شيراز مهام إدارة المعهد نفسه (ISAMM) منذ عام 2006 إلى سنة 2011. وفي ربيع عام 2017 تم تعيينها منصب مديرة للمركز الوطني للسينما والصورة (CNCI). وقد تمكنت منذ تحملها هذه المسؤولية من مضاعفة الميزانية المخصصة للمركز، كما شهد التعاون الفرنسي التونسي طفرة كبرى وأصبحت التبادلات مع المركز الفرنسي للسينما (CNC) مسترسلة ودائمة. وفي عام 2018 أطلقت شيراز العتيري صندوقاً مشتركاً للتنمية مع إيطاليا. كما يعود لها الفضل في إطلاق مبادرة إنشاء لجنة معاهد السينما العربية، التي تضم 7 مراكز للسينما في العالم العربي، فضلاً عن مشروع التنمية المشتركة جنوب-جنوب مع 5 دول إفريقية والذي يحمل اسم: «سينتو» (SENTOO).



### عمر سال

منتج  
السنغال

عمر سال مدير عام ومنتج بشركة (سينيكاب) (CINEKAP) التي تعد هيئة مستقلة للإنتاج يوجد مقرها في دكار بالسنغال. عمر سال خبير مالي واقتصادي وخبير في المنظمة العالمية للملكية الفكرية. تملك شركته اليوم مفاتيح تجديد السينما في السنغال. وقد توجت العديد من أعماله حول العالم بجوائز رفيعة منها: (أتلانتيك) (ATLANTIQUE) للمخرج ماتي ديوب (MATIDIOP) الذي نال الجائزة الكبرى في مهرجان كان لسنة 2019. فيلم (اليوم) (AUJOURD'HUI) سنة 2013 وفيلم (الفرحة الكبرى) (FÉLICITÉ) للمخرج ألان جوميس (ALAIN GOMES) الذي نال الجائزة الكبرى في ملتقى البيرلنالي، وفيلم (نجوه) (DES ETOILES) للمخرجة ديانا جاي (DYANA GAYE). إضافة إلى الأفلام القصيرة مثل (مقعد في الطائرة) (UNE PLACE DANS L'AVION) للمخرجة خديجاتو سوو (KHADIDIATOU SOW) وفيلم (كسالي بو رير) (XALEBUREER) للمخرج عبد القادر ندياي (ABDOUKHADIRNDIAYE)، وفيلم (سجيل) (SIGGIL) للمخرج ريمي مازيت (RÉMIMAZET).



### كلير ويلاتس

الإقتناء و الإنتاج  
المملكة المتحدة

اشغلت كلير ويلاتس في مجال الصناعة السينمائية بالمملكة المتحدة لما يناهز 20 عامًا، حيث كانت تتولى مهام الإقتناء والإنتاج السينمائي لفائدة «يونيفرسال بيكتشرز إنترناشنال» (UNIVERSAL PICTURES INTERNATIONAL) و«فيلم4» (FILM4)، كما شغلت منصب مديرة الإقتناء في المؤسسة البريطانية «إس تي إكس» (STX). والتحقّت كلير ويلاتس بـ«نيتفليكس» منذ 6 أشهر وانضمت إلى فريق الأفلام الدولية الأصلية (INTERNATIONAL ORIGINAL FILM GROUP) حيث أُنيطت بها مهام الإقتناء وإنتاج الأفلام الصادرة بغير الإنجليزية.

## جائزة شبكة الشاشات العربية البديلة (NAAS) NETWORK OF ALTERNATIVE ARAB SCREENS

ستمح شبكة الشاشات العربية البديلة (ناس-NAAS)، وهي شبكة فضاءات للتوزيع السينمائي بالعالم العربي، جائزة التوزيع لأحد الأفلام الستة في مرحلة ما بعد الإنتاج. الجائزة عبارة عن دعم تبلغ قيمته 3000 دولار أمريكي يمكن القاعات أعضاء الشركة من دعوة المخرج للحضور لتقديم فيلمه ومن تسهيل توزيع الفيلم في البلدان الناطقة باللغة العربية. تتكون اللجنة من بريجيت بولار من فيلم لاب بغلستان وبثينة كاظم من سينما عقيل بالإمارات العربية المتحدة ووجيه اللقني من سينما إفريوير بمصر وخالد الغولن من المجلس الثقافي ييوس بغلستان.

# الأفلام في مرحلة ما بعد الإنتاج

حفار القبور خضر أحمد (دجيبوتي)	30
شيوخ ليلي كيلاني (المغرب)	32
ميكا إسماعيل فروخي (المغرب)	34
بطاقة حمراء محمد سعيد أوما (جزر القمر)	36
توتر الحرب أميل شيفجي (تنزانيا)	38
زنقة كونتاكنت اسماعيل العراقي (المغرب)	40



## حفار القبور

الفيلم الأول  
روائي

خضر أحمد  
دجيبوتي، فنلندا، ألمانيا، فرنسا

**مدير التصوير:** أرتو بيلتوما (فنلندا)  
مونتاج: سيباستيان ثوملر (ألمانيا)  
موسيقى: أوندريا ماتياس (ألمانيا)  
تشخيص: عمر عبيدي، ياسمين ورسام، قادر عبد العزيز  
إبراهيم

**إنتاج**  
BUFO (فنلندا)  
ميشا جاري ومارك لوف  
MISHA@BUFO.FI, MARK@BUFO.FI

**منتج مشترك**  
TWENTY TWENTY VISION (ألمانيا)  
تاتاسيس كاراثانوس ومارتين هاميل  
TKARATHANOS@TWENTYTWENTYVISION.EU  
MHAMPEL@TWENTYTWENTYVISION.EU  
PYRAMIDE PRODUCTIONS (فرنسا)  
ستيغان بارتيني  
SPARTHENAY@PYRAMIDE-PRODUCTIONS.COM

**الميزانية الإجمالية (بالأورو):** 1.085.000 أورو  
التمويل المضمون (بالأورو): 1.030.000 أورو  
**الشركاء:** مؤسسة الفنلندية للفيلم، YLE, B-PLAN  
للتوزيع، مؤسسة شيرشيل ماديا، KONSTSAMFUNDET  
، الصندوق العربي للفنون والثقافة، المركز الوطني  
للسينما - سينما العالم ، ، WORLD CINEMA FUND  
ZDF / ARTE ، NEUE VISIONEN ، FILM FUND HAMBURG  
SCHLESWIG -HOLSTEIN

**فترة ومواقع التصوير:** من 1 إلى 31 أكتوبر 2019.  
دجيبوتي، إفريقيا.  
في أي مرحلة من مراحل أشغال بعد الإنتاج؟ بداية  
المونتاج

**الإتمام المرتقب للفيلم:** ماي 2020

غوليد، رجل في منتصف العمر، يعمل حفارا للقبور يعيش في أحد الأحياء الفقيرة في مدينة دجيبوتي، حيث يبذل جهدا كبيرا لكسب لقمة العيش. يعيش ابنه البكر، مهاد، في الشوارع مع أطفال آخرين بلا مأوى، أما زوجته نصره، فتعاني من مرض مزمن في الكلي، وهي في حاجة ماسة إلى عملية زرع لكي تتفادي الموت. عندما يتم العثور على متبرع، فإن الأمر لا يعدو أن يكون نهاية المعركة؛ فمن أجل شراء هذه الكلية، يجب أن يجد غوليد ما يعادل كسبه كحفار قبور لمدة عام كامل من أجل إنقاذ حياة زوجته الحبيبة. أماه غوليد ومهاد أسبوعان للعثور على ما يلزم من مال. لكن إلى أي مدى هما على استعداد للذهاب من أجل إنقاذ حياة نصره؟ «حفار القبور» هي حكاية أسرة يتعين عليها، في هذه المرحلة الصعبة، أن تتجاوز كل الحدود من أجل العثور على القوة الكافية اللازمة لإعادة لهم الشمل من جديد.

نبحث عن مسوق للفيلم وعن حضور في مهرجانات دولية.



## خضر أحمد

بعد انتقاله من الصومال إلى فنلندا في سن السادسة عشرة، كتب خضر أحمد، الذي ولد سنة 1981، الفيلم القصير «المواطنون» ليوهو كوسمانن سنة 2008، وشارك صامولي فالكاما كاتبته لفيلمه الطويل «رحلة غير متوقعة» سنة 2017. كمخرج، تم عرض فيلمه الأخير «اللبس الليلي» الذي أخرجه سنة 2017 في العديد من المهرجانات في جميع أنحاء العالم. سيناريو «حفار القبور» أثار الكثير من الاهتمام في العالم قبل دخوله مرحلة الإنتاج. فهو واحد من ستة سيناريوهات التي وصلت للمرحلة النهائية في مسابقة منحة الشاشة لكتابة سيناريوهات الأفلام الطويلة للجنة أبو ظبي للفيلم، وفي العام 2015، تم اختيار أحمد لتطوير هذا السيناريو في محترف «سيني فوندازيون» بمهرجان كان السينمائي.



## ميشا جاري

تأسست شركة الإنتاج «بيغو» سنة 2007 من قبل ميشا جاري ومارك لوف، وأنتجت العديد من الأفلام منها ما حظي بالكثير من التقدير على الصعيد الدولي. أحدث الأفلام التي أنتجتها «بيغو» هي «الجزء الإنساني» لجونا ليتولا سنة 2018، و «فويد» لأليكسي سالمونبير سنة 2018، و «من الجانب الآخر للأمل» لأكي كوريسماكي، الذي حصل على جائزة الدب الفضي في مهرجان برلين سنة 2017. درس المنتجان ميشا جاري ومارك لوف معاً في قسم السينما في جامعة آلتو، وشاركا في برنامج «EAVE» وبرنامج «منتجون في تطور». كما شارك جاري أيضاً في برنامج «ACE».

## كلمة المخرج

«حفار القبور» فيلم بسيط ومركز ومؤثر يحكي عن الحب في ظروف مستحيلة، وعن القوة التي يجب إيجادها، وعن الإيقاع عليهما -الحب والقوة- في أصعب المراحل. هناك أيضا الكثير من الفكاهة ولحظات يتم فيها الاحتفال بالحياة، مما يمنح للقصة توازنها. أتطلع أن أشارك هذه القصة التي تتحدث عن مجموعة من «المهمشين في المجتمع» أو ممن يوصفون بأنهم «بلا صوت» و«غير مرئيين» الذين يتم احتقار تفانيهم وإسهامهم في المجتمع لأنه لا ليس لديهم أي شيء أو لأنهم «بدون قيمة»، كثيرا ما وضعت نفسي في مكان هؤلاء الأشخاص، فمن خلال هذا الفيلم أسعى لاستخدام موقعي كمخرج لمساعدة من لا صوت لهم ليسمعوا أصواتهم. فالمجتمع يكون ضعيفا إذا لم يتم لهم شمل الجميع.

## شيوخ

ليلي كيلاني  
المغرب، فرنسا

الفيلم الثاني  
روائي

مدير التصوير: إيريك دوفان

مونتاج: تينا باز

تشخيص: مصطفى شيمضات، إفهام ماتيت، إكرام العياشي، بهية بوطيا العمري، جعفر البريكي

إنتاج

DKB PRODUCTIONS (فرنسا)

إيمانويل بارو

INFO@DKBPRODUCTIONS.COM

منتج مشترك

SOCCO CHICO FILMS (المغرب)

ليلي كيلاني

الميزانية الإجمالية (بالأورو): 1.228.266 أورو

التمويل المضمون (بالأورو): 1.158.266 أورو

الشركاء: DIGITAL DISTRICT, HAUT ET COURT, DFI

صندوق إنجاز لسوق دبي السينمائي

فترة ومواقع التصوير: 2015-2019، المغرب

في أي مرحلة من مراحل أشغال بعد الإنتاج؟  
المونتاج

الإتمام المرتقب للفيلم: يونيو 2020

على مرتفعات طنجة تقع المنصورة، وهي منزل كبير قديم في حالة خراب. الأرض المحاطة به ملاجئ سرية يستوطنها الفقراء «كلانديس». في المنصورة، يعيش أنيس رفقة ابنته ووالدته أمينة. لمدة ثلاثة أيام، يلتهم جميع أفراد الأسرة لاتخاذ قرار بشأن الأرض الذي يمتد من التلال إلى «كلانديس». أمينة تدافع عن مقترح تقدمت به مجموعة عقارية. لكن عند بزوغ الفجر، يندلع أول حريق على تلال «كلانديس»...

نبحث عن موارد مالية لإنهاء مرحلة ما بعد الإنتاج، كما نبحث على مُسوق دولي للفيلم.





## ليلي كيلاني

ولدت ليلي كيلاني بمدينة الدار البيضاء سنة 1970، وكانت دائما تحلم بأن تصبح يوما مخرجة. درست التاريخ، وأعدت أطروحتها في معهد الدراسات العليا في العلوم الاجتماعية بباريس. وهي اليوم تعيش بين باريس وطنجة. منذ سنة 2000، أنجزت أفلاما وثائقية لغيت نجاحا كبيرا منها «طنجة، حلم الحراقة» سنة 2002، و «أماكننا الممنوعة» سنة 2008. في سنة 2011، أخرجت أول فيلم روائي طويل «على الحافة»، الذي تم اختياره للمشاركة في «أسبوعي المخرجين» في مهرجان كان، ووزع في فرنسا في سنة 2012 من قبل «إيبيسونتر»، كما عرض في أكثر من 80 مهرجانا دوليا. تعمل حاليا على المراحل الأخيرة لأشغال ما بعد الإنتاج لفيلمها الثاني «شيوخ».



## إيمانويل بارو

بدأ إيمانويل بارو حياته المهنية سنة 1991 صحفيا في مجلة «L'AUTRE JOURNAL». وفي سنة 1993، أحدث جريدته الخاصة «LA PORTE». ثم أصبح مهتما بالإنترنت منذ بداية ظهوره، فأحدث على الشبكة العنكبونية أول موقع إلكتروني للفن الفرنسي المعاصر سنة 1996 «ICONO&CIE». منذ ما يقرب من 10 سنوات، كان ينجز العديد من المواقع الإلكترونية للعلامات التجارية الكبرى. في سنة 2006، أنشأ شركة «DKB PRODUCTIONS» المتخصصة في إنتاج الإعلانات للعلامات التجارية الفخمة. في سنة 2010، قرر توجيه نشاط شركته نحو الإنتاج السينمائي. أنتج فيلم «على الحافة» لليلي كيلاني الذي نال العديد من الجوائز. وبعد تحقيق النجاح في هذا المجال، قام بتطوير العديد من مشاريع الأفلام الطويلة.

## كلمة المخرج

قضيت فصل الصيف في البيوت المثقلة بالتاريخ. في مقتبل شبابي، تربت أذني على سماع لحن قديم يعرفه جميع المغاربة جيدا؛ الكوابيس لها اسم؛ الميراث، علاقة غير عقلانية للممتلكات مع الجشع، والموودة الحقيقية والتضامن الزائف... المال نقدا أو عينا. مزيج من القديم و الجديد. أعود دائما إلى طنجة، ليست المدينة الأنيقة البوهيمية. بل طنجة المتغيرة على الدوام، تحت عينيك، وتحت قدميك، شجاعة وتجويغات. لا مفر من إعادة كتابة تاريخ العائلة. لكنك ستصادف الكارثة، الدراما الحقيقية، ثورة في الأرض ستحدث بسرعة ...



## ميكا

الفيلم الثالث  
روائي

إسماعيل فروخي  
المغرب، فرنسا

مدير التصوير: إيفا سيهيت

مونتاج: إيف أولونجين

تشخيص: زكرياء عنان، عز العرب الخياط، صابرينا  
الوزاني

إنتاج

LA PROD (المغرب)

لمياء الشرابي

LAMIA@LAPROD.MA

منتج مشترك

ELZÉVIR FILMS (فرنسا)

دونيس كارو

DENIS.CAROT@ELZEVIRFILMS.FR

الميزانية الإجمالية (بالأورو): 840.279 أورو

التمويل المضمون (بالأورو): 596.598 أورو (71%)

فترة ومواقع التصوير: من 2019/01/26 إلى

2019/02/14، ومن 2019/03/26 إلى 2019/04/17

- المغرب (الدار البيضاء - مديونة - النواصر -

المحمدية - مكناس)

في أي مرحلة من مراحل أشغال بعد الإنتاج؟

المونتاج

الإتمام المرتقب للفيلم: 2020

يعيش ميكا، البالغ من العمر 10 سنوات، مع والدته ووالده المريض في أحد الأحياء  
الصفحية التي ستعرض قريبا للهدم في ضواحي مدينة مكناس. أحد أصدقاء  
والديه، الذي يعمل في نادي لكرة المضرب في مدينة الدار البيضاء، بدأ بتدريب ميكا،  
ليجد هذا الأخير نفسه في عالم غريب عنه حيث تنتظره حياة جديدة.

من خلال محترف ورشات الأطلس، نود أن نستفيد من دعم ما بعد الإنتاج، ومن استشارة خبراء ومؤلفين موسيقيين. كما أن اللقاءات مع  
مُسوّقين دوليين وعارضين ومبرمجين فنيين للمهرجانات السينمائية، ستنتوي على فائدة كبيرة بالنسبة للفيلم.



## إسماعيل فروخي

مخرج سينمائي فرنسي مغربي ولد سنة 1962 في المغرب. عُرف بفيلمه القصير «العرض»، الذي فاز سنة 1992 بجائزتين في مهرجان كان السينمائي (جائزة كوداك، وجائزة جمعية المؤلفين والموسيقيين الدراميين لأفضل فيلم قصير (SACD). بعد ذلك، شارك إسماعيل في كتابة فيلم سيدريك كان «كثيرا من السعادة» سنة 1994. فاز فيلمه الطويل الأول، «السفر الكبير» بجائزة أسد المستقبل لأول عمل في مهرجان البندقية السينمائي سنة 2004. وعرض آخر أفلامه «الأحرار» في مهرجان كان السينمائي سنة 2011.



## لمياء الشرايبي

منتجة وصاحبة شركتي الإنتاج «MOON A DEAL FILMS» التي أحدثتها سنة 2011 في باريس و «LA PROD» التي أحدثتها سنة 2007 في الدار البيضاء. رافقت العديد من المخرجين في أعمالهم الإبداعية، من بينهم هشام العسري ونرجس النجار وإسماعيل فروخي ومحسن البصري، الذين شاركت أعمالهم في عدة مهرجانات دولية. شاركت في إنتاج فيلم «ميموزا» للمخرج أولفير لأكس، الذي توج بالجائزة الكبرى لأسبوع النقاد في مهرجان كان السينمائي سنة 2016. كما تعمل على إنتاج العديد من مشاريع الأفلام الوثائقية والبرامج التلفزيونية.

## كلمة المخرج

من خلال رسم صورة لشخصية شابة وشجاعة ومحبوبة، أود أن أصنع فيلما شاعريا يمنح طاقة إيجابية، مع الحفاظ على مصداقية الواقع. ميكا هي واحدة من قصص النجاح التي يمكن أن تتحقق في المغرب الذي يشهد تقدما مهما على الرغم من الصعوبات التي تواجهه. أريد أن أظهر من خلال هذا الفيلم أننا نستطيع أن نلهم بحياة أفضل دون أن نهجر إلى الخارج. إذا كان من الواضح أن رهانات ميكا تكتسي أهمية أكبر من تلك التي تخص هذه الرياضة، فإنه سيتمكن بفضل التنس من تغيير حياته. أريد أن أبين كيف يمكن للرياضة أن تكون وسيلة للنجاح الاجتماعي في عالم اليوم.

مع ميكا، أرغب في إنجاز فيلم عالمي مخصص للجمهور من مختلف الفئات العمرية. إنه درس في الحياة مليء بالأمل والتضامن والإنسانية، وهي خصال تبدو ضرورية في عالم اليوم. لهذا السبب يكتسي هذا المشروع بالنسبة لي أهمية خاصة.



## بطاقة حمراء

الفيلم الأول  
و ثأقي

محمد أوما سعيد  
جزر القمر - فرنسا

مدير التصوير: أزيه مولان  
مونتاج: نانتيينا لوبا  
موسيقى: بابا لوطي

إنتاج  
EN QUETE PROD (فرنسا - جزيرة لاريونيون)  
بيرونجير كوندومينس  
BERANGERE@ENQUETEPROD.COM

منتج مشترك  
LES FILMS FAÇON (جزر القمر)  
حسين عز الدين  
EZIDINE.HOUSSEINE@NEXTEZ.NET

REAL EYES FILMS (جنوب إفريقيا)  
سارة بيليشير  
SARABLECHER@GMAIL.COM

SUDU CONNEXION (فرنسا)  
كلير دياو  
CONTACT@SUDU.FILM

الميزانية الإجمالية (بالأورو): 294.724 أورو التمويل  
المضمون (بالأورو): 243.724 أورو  
الشركاء: WORLD AFRICA ، BROADCASTS ، TV5 ،  
+1ÈRE ، CANAL RÉUNION ORTC / RÉUNION LA  
جهة لاريونيون (فرنسا) / الصندوق العربي للفنون  
والثقافة، صندوق YOUNG FRENCHSPOKION  
، «دوكس بوكس»  
، «دوكس بوكس»  
فترة ومواقع التصوير: ماي 2019 (جزر القمر،  
موروني)، يوليو 2019 (موريشيوس، جزر المحيط  
الهندي)، سبتمبر-أكتوبر 2019 (جزر القمر، موروني)  
مرحلة أشغال بعد الإنتاج: في مرحلة المونتاج في  
«دوكس بوكس» (برلين) خلال نونبر/دجنبر 2019  
الإتمام المرتقب للفيلم: فبراير / مارس 2020

في جزر القمر، تكافح ثلاث رياضيات مسلمات من أجل الحرية، فتجعلن من الرياضة وسيلة للتعبير. في هذه البلاد التي تعاني الكثير من المشاكل الاجتماعية والسياسية، تكشف هؤلاء النساء عن قوة ونبل التزامهن من أجل بناء مستقبلهن في وطنهن متحديات كل الصعاب.

نبحث عن موزعين (في فرنسا وبلدان أخرى) لدعم خروج الفيلم إلى القاعات. نأمل أن نحصل على اتصالات جيدة مع مبرمجي المهرجانات ومع المعارضين.



## محمد أوما سعيد

مخرج سينمائي، والمدير السابق لمهرجانات سينمائية في جزيرة لاريونيون وجزر القمر، مُدرّب ومحاضر في مواضيع السينما في المحيط الهندي، يمثل جزر القمر ومدغشقر وموريشيوس وسيشيل في الفيدرالية الإفريقية للمخرجين السينمائيين (FEPACI)، تم تعيينه أيضا لرئاسة الصندوق الإفريقي للفيلم الوثائقي (DOC-A)، وهي مبادرة إفريقية تهدف إلى تعزيز شبكة الأفلام الوثائقية في إفريقيا من خلال ورشات العمل وصناديق الإنتاج والتوزيع. أخرج فيلمين قصيرين هما «ماجد الساحر» سنة 2014 و «أسطورة الجزيرة الخامسة» سنة 2007.



## بيرونجير كوندومينس

بعد أن تكونت في مجال الإنتاج السينمائي والفيديو تحت الطلب في باريس، عادت بيرونجير كوندومينس للعيش والعمل في جزيرة لاريونيون، لدعم مهنيي المحيط الهندي وللمساهمة في بروز تجربة سينمائية في هذه المنطقة من العالم. تقوم بتطوير أفلامها من خلال الإنتاجات المشتركة على وجه الخصوص وكذا من خلال العمل على توزيعها على المستويين الوطني والدولي. حقق فيلمها الروائي القصير «المماس» من إنتاج ج. جوفي و ر. بلغيا، نجاحا كبيرا بدءا من العرض الأول له في أسبوعي المخرجين في مهرجان كان، وترشحه لجوائز سيزار 2018، ثم عرضه في حوالي أربعين مهرجانا وتحقيقه لأزيد من عشرين جائزة في العديد من المهرجانات الدولية.

## كلمة المخرج

في جزر القمر، الأرخبيل الواقع في المحيط الهندي الذي ظلت واحدة من جزره تابعة لفرنسا، يختار الجميع الهجرة إلى الخارج، مجازفا بحياته. هنا، اختارت ثلاث لاعبات لكرة السلة، تربط بينهن صداقة حميمة وعلاقات التضامن، عدم الرحيل. فيلمي يضرب بقوة من خلال صورة هؤلاء النساء اللاتي تناضلن ضد نظام شائك، حيث أصبحت الموهبة رهينة للأهواء السياسية. هذه هي قصة هؤلاء الشابات المفعمات بطاقة إيجابية واللاتي ترفضن الاستسلام. تعج البلاد بالنفي وسوء التدبير والفقير. وعلى الرغم من الضغط المستمر والتضييق الممارس على المرأة المسلمة، تبني بطلاتي الثلاث استقلاليتهن وحبهن لبلدهن يوما بعد يوم. في «بطاقة حمراء»، أريد تغيير النظرة إلى الهجرة. لا يتعلق الأمر هنا بأشخاص يغامرون بحياتهم من أجل المغادرة، من بين شعب نصفه تقريبا يعيش في الشتات، بل هن نساء رياضيات يتعين عليهن إعادة بناء فريق لكرة السلة عاما بعد عام، من أجل حمل الحلم الجماعي عاليا. ماذا يعني أن تعيش أو أن تحب أو أن تتدرب عندما يهجر كل من يحيط بك البلد، أو أن يكون على وشك القيام بذلك؟



## توتر الحرب

الفيلم الثاني  
روائي

أميل شيفجي  
تنزانيا، جنوب إفريقيا

**مدير التصوير:** زين فان زيل  
**موسيقى:** أميلي لوكران  
**تشخيص:** إخلص فورا، كودرون موانيك

**إنتاج**  
BIG WORLD CINEMA (جنوب إفريقيا)  
ستيفن ماركوفيتز  
STEVEN@BIGWORLD.CO.ZA

**منتج مشترك**  
KIJIWENI PRODUCTIONS (تنزانيا)  
**أميل شيفجي**  
AMIL.SHIVJI@GMAIL.COM

**الميزانية الإجمالية (بالأورو):** 751.942 أورو  
**التمويل المضمون (بالأورو):** 599.544 أورو  
**الشركاء:** مؤسسة روزا لوكسمبورغ، MNET WCF  
PRIVATE EQUITY

**فترة ومواقع التصوير:** تم الانتهاء من التصوير في  
نونبر 2019، زنجبار  
في أي مرحلة من مراحل أشغال بعد الإنتاج؟  
نهاية التصوير

**الإتمام المرتقب للفيلم:** ماي 2020

مقتبس من رواية آدم شافي «سواحيلي»، التي لاقت نجاحا كبيرا، يروي «توتر الحرب» قصة حب درامية في فترة الانتقال إلى مرحلة البلوغ، بين دينج، وهو شاب متمرد مثالي، وياسمين، وهي زوجة شابة هندية هاربة من زنجبار. في السنوات المشحونة سياسيا تحت حكم الإمبراطورية البريطانية الاستعمارية، ينمو في زنجبار حيثما الممنوع.

نبحث عن مُسوق للفيلم، عن إمكانية تسويقه قبل إتمامه، وعن صناديق أو تمويلات لإتمام الفيلم.



## أميل شيفجي

مخرج سينمائي تنزاني وأستاذ محاضر في جامعة دار السلام. يؤمن بقوة الصورة في تحدي السلطة المتواجدة، لا سيما من خلال تفكيك واجهات التنمية الحضرية وإبراز قوة وكفاح المجتمعات المهمشة. كتب أميل وأخرج أفلاما قصيرة شاركت في مهرجان روتردام ومهرجان فيسباكو، وفاز بجائزة الجمهور في مهرجان زنجبار وجائزة أفضل مخرج وأفضل فيلم قصير في إفريقيا. افتتح فيلمه الطويل الأول «تي-تقاطع الطرق» دورة 2012 لمهرجان زنجبار السينمائي الدولي وفاز في حفل الاختتام بثلاث جوائز. أحدث أفلامه فيلم وثائقي عنوانه «واهينكا»، والذي يصور نشأة ومقاومة فرقة جديدة لموسيقى الجاز السواحيلية.



## ستيفن ماركوفيتز

يعمل ستيفن في مجال إنتاج وتوزيع الأفلام الوثائقية والروائية منذ ما يزيد عن 25 سنة وفي حوالي 20 دولة إفريقية. تضم فيلموغرافيته مجموعة من الأفلام منها: «رفيقي» (فقرة نظرة ما في مهرجان كان)، «أكاشا» (أسبوع النقد في مهرجان البندقية، ومهرجان تورونتو)، «ويني» (أفضل إخراج في مسابقة الفيلم الوثائقي في مهرجان صندانس)، «نبض أنتونوف» (جائزة الجمهور في مسابقة الفيلم الوثائقي في مهرجان تورونتو)، «عالية الخيال» (مهرجان تورونتو و مهرجان برلين) «فيغا ريفا!» (مهرجان تورونتو ومهرجان برلين)، «سيلاس»، (مهرجان تورونتو ومهرجان أمستردام للفيلم الوثائقي)، «قصص من حياتنا» (مهرجان تورونتو، جائزة تيدي بير، ومهرجان برلين)، و «الكونغو في أربعة أعمال» (مهرجان برلين ومهرجان أمستردام للفيلم الوثائقي).

## كلمة المخرج

أتعهد بأن أروي للجمهور المحلي والدولي حكايات مستوحاة من تراث بلدي. ركزت في أفلامي الخمسة السابقة، كما في عروضي وندواتي في الجامعة، على قصص العمال لغضخ التناقضات الاجتماعية داخل المجتمع. كما اشتغلت مع مؤرخين محليين في مراحل التطوير والبحث، وعملت على مشاهدة صور الأرشيف والمتاحف في تنزانيا وفي زنجبار لإعطاء خلفية تاريخية دقيقة ولإنصاف الإيديولوجية وأدوات العصر. يراعي هذا الفيلم هذه المعطيات ويساعد على وضع تاريخ زنجبار في سياقه. تقدمه ممارستي البصرية منظورا ينصف الهندسة المعمارية الخالدة لزنجبار وعنصر الحكمة في الفيلم. يكتسي الحب بعدا سياسيا في «توتر الحرب»، وأنا مهتم بإظهار كيف يمكنه أن يكون عاملا محررا من قيود الاستعمار.



## زنقة كونتاكت

اسماعيل العراقي  
فرنسا، المغرب، بلجيكا

الفيلم الأول  
روائي

**مدير التصوير:** بنجامان روفي  
**مونتاج:** كامي موتون  
**موسيقى:** ألكسندر تارتير  
**تشخيص:** أحمد حمود، خنساء باطمة، سعيد باي، فاطمة عاطف، مراد الزاوي

**إنتاج**  
BARNEY PRODUCTION (فرنسا)  
سعيد حميش  
SAID@BARNEYPRODUCTION.COM

**المنتج المشترك**  
MONT FLEURI PRODUCTION (المغرب)  
سعيد حميش  
SAID@MONTFLEURIPRODUCTION.COM

VELVET FILMS (بلجيكا)  
سيباستيان شيلينز  
SEBASTIAN@BELVETFILMS.BE

**الميزانية الإجمالية (بالأورو):** 1.120.000 أورو  
**التمويل المضمون (بالأورو):** 1.100.000 أورو  
**الشركاء:** المركز السينمائي المغربي، المركز الوطني للسينما والصورة المتحركة، المنظمة الدولية للفرانكفونية، مؤسسة الدوحة للسينما، الصندوق العربي للفنون والثقافة، فيدرالية والوني بروكسيل، طاكس شيلتر.

**فترة ومواقع التصوير:** يونيو - يوليو 2019 / المغرب (الدار البيضاء)  
في أي مرحلة من مراحل أشغال بعد الإنتاج؟  
توضيب الصورة

**الإتمام المرتقب للفيلم:** ماي 2020

الدار البيضاء، لارسن مغني الروك يحيا حياة حافلة بالوقائع والأحداث، ورجاء، مومس تغني بصوت رائع. يحاول هو التخلص من المخدرات، بينما تعيش هي حياة فتيات الليل. أملهما الوحيد هو الموسيقى. لذلك يكتب لها لارسن مقطوعة من الروك تحكي قصتها. ينقلب حبهما رأسا على عقب في واقع خطير تحت الأرض حيث ينشط المهووسون بالموسيقى والمخدرات ورجال الشرطة الفاسدين... عندما تقطع رجاء السلاسل التي تكبلها بعد مهاجمتها لعميل مخادع، تهرب رفقة لارسن إلى الجنوب ومناظره الطبيعية التي تعد بالحرية. يتم اللحاق بهما، ليتحول الدافع التحريري إلى دراما دموية... هل سينجح الحب في إنقاذهما؟

إنها المرة الأولى التي يتم فيها عرض صور «زنقة كونتاكت». ستكون الآراء والملاحظات ذات قيمة كبيرة لمساعدتنا في مرحلة نهاية المونتاج وأشغال ما بعد الإنتاج. بشكل عام، ستكون مراكش، كما نأمل، فرصة للقاء موزعين وباتعيين محتملين.





## إسماعيل العراقي

ولد إسماعيل العراقي في المغرب سنة 1983، ويعيش ويعمل بين باريس والدار البيضاء. تخرج من المدرسة الوطنية العليا لمهن الصورة والصوت «لافيميس» حاصراً في فيلمه القصيرين «كاركاس» و«حرش»، المتوجين في مهرجاني كان وكليرمون فيرون، على الإبقاء على روابط قوية مع بلده المغرب والحركة الفنية التي عرفتها مدينة الدار البيضاء خلال عقد العشرينات من القرن الماضي، مع الحفاظ على بصمة سينما المؤلف. في سنة 2014، أنجز عملاً فنياً لأول جناح مغربي في بينالي البندقية. عاشق الموسيقى في الحفلات المباشرة، أسس في باريس شركة لتصوير الحفلات الموسيقية. في 13 نونبر 2015، كان أحد الناجين من الهجوم على مسرح الباتاكلان في باريس. يلهب التوتر الذي ينال منه إثر هذه الصدمة وحبّه لموسيقى الروك أول فيلم روائي طويل له هو «زنقة كونتاك» الذي قام بتصويره بمدينة الدار البيضاء صيف سنة 2019.



## سعيد حميش

تخرج سعيد حميش من المدرسة الوطنية العليا لمهن الصورة والصوت «لافيميس» متخصصاً في الإنتاج، وأحدث شركته الخاصة بارني. في سنة 2012، فاز بمنحة مؤسسة «لاكاردير» الخاصة بالإنتاج السينمائي، وفي سنة 2013 أسس شركة الإنتاج المغربية «مونت فلوري للإنتاج». بعد عشرين عاماً فيلماً قصيراً، أنتج «الزين اللي فيك» لنبيل عيوش، «رياح الشمال» أول فيلم روائي طويل لوليد مطر و«وليلي» لغوزي بنسعيد. منتج منفذ للعديد من الأفلام الروائية الطويلة، من ذلك «هوب» لبوريس لوجكين، «لا السماء ولا الأرض» لكليمون كوجيتور، «بلدي» لراشيل لونك و«الرجال» للوكاس بيلغو. في سنة 2017، أخرج فيلمه الطويل الأول «العودة إلى بولين».

## كلمة المخرج

بالنسبة لي، لا يعد «زنقة كونتاك» فيلماً عادياً، بل هو حريق يتغذى من كل ذاتي ومن كل ما أحب. روميو وجولييت على إيقاع موسيقى الروك مصور في مدينة الدار البيضاء بشريط 35 ملم سكوب. يتأرجح بين الدراما الشرسة وقصة حب متخيلة. مزيج من الأنواع. الدار البيضاء حاضرة بقوة، مدينة في سن المراهقة، ولدت من عيوبها، بجمالها، بموسيقى الروك، بإضاءتها التي لا تزداد جمالا إلا من خلال شدة التلوث. الشريط الفيلمي حاضر أيضاً في الفيلم، حيث نبحث عن مكامن العيوب. من هنا أيضاً جاء اختيار حفلات الروك المباشرة التي تعد ضرورة بالنسبة لقصة حب تجمع بين موسيقيين منكوبين.

# عروض الأطلس للأفلام

لو كان يطيدو لحيوط حكيم بلعباس (المغرب)	43
الطريق من أجل المليار ديودو حامادي (جمهورية الكونغو الديمقراطية)	44
السبعينات المظلمة (الذاكرة 70) علي الصافي (المغرب)	45



## لو كان يطبحو لحيوط

الفيلم الرابع  
روائي

حكيم بلعباس  
المغرب

**مدير التصوير:** أمين مسعادي  
**مونتاج:** إرين تورني، حكيم بلعباس  
**تشخيص:** أمين الناجي، حسناء المومني، حميد نجاح، محمد العسيري، جواد عفراوي، هشام فوزي، رباب لخشيبي، يونس اليوسفي، مصطفى خونا، سعيد السفاقي، زينب علجي، نبيل المنصوري، محمد لغمام، فاطمة الزهراء لهويتر، أمين التالدي، خليل عباقة، منصف قبيري، أيوب الضفاوي.

**إنتاج**  
HAK FILMS (المغرب)  
حكيم بلعباس  
HAKIMBELABBESFILM@GMAIL.COM

**الميزانية الإجمالية (بالأورو):** 500.000 أورو  
**التمويل المضمون (بالأورو):** 350.000 أورو

**الشركاء:** المركز السينمائي المغربي

**مرحلة أشغال بعد الإنتاج:** في توقف (تصوير 12 قصة قصيرة من أصل 24 التي يتألف منها الفيلم)

**الإتمام المرتقب للفيلم:** مارس 2020

يعيش سكان مدينة مغربية صغيرة حياة منفصلة بنفس دورات الأحرار والأفراح الصغيرة. زوجات وأزواج وأمهات وآباء وأبناء وبنات يتكبدون الحداد عندما يأخذ الموت أحبابهم، وعندما تصر الحياة على المضي قدما. يتشارك سكان هذه المدينة نفس العالم، لكنهم لا يعرفون دائما متى يعيشون في حياة بعضهم البعض، يساعدون بعضهم البعض أو يلحقون الضرر ببعضهم البعض. من خلال حفلات الزفاف، والجنازات، والقتل، والتسامح، والحب، والتضحية، بيني الأحياء مجتمعهم الصغير من خلال التشبث بالأمل. وفي الوقت نفسه، تستمر أرواح الموتى في مراقبة أحبابهم الذين تركوهم وراءهم ورحلوا.

### حكيم بلعباس

مخرج سينمائي مغربي مستقل، يفتسم وقته بين مسقط رأسه المدينة الصغيرة أبي الجعد في المغرب ومدينة شيكاغو في الولايات المتحدة الأمريكية. من بين أفلامه: «خط الروح» سنة 2003، «علاش أ البحر» سنة 2006، «هذه الأيدي» سنة 2008، «أشلاء» سنة 2010، «أحلام حارقة» سنة 2010، «محاولة فاشلة لتعريف الحب» سنة 2013، «ثقل الظل» سنة 2014، «عرق الشتا» سنة 2017.



استراتيجية المهرجانات: نسعى لتقديم الفيلم في أكبر عدد ممكن من المهرجانات، وهو ما سيتزامن مع انتهاء مرحلة ما بعد الإنتاج.



## الطريق من أجل المليار

hotdocs  
OUTFOKUKA.OUTSTANDING

BLUEICE  
GROUP

الفيليم الخامس  
و تأتقي

ديودو حامادي

جمهورية الكونغو الديمقراطية، فرنسا، بلجيكا

**مدير التصوير:** ديودو حامادي  
**مونتاج:** هيلين باليس ، كاترين كاتيل ، ديودو حامادي

**إنتاج**  
KIRIPFILMS (جمهورية الكونغو الديمقراطية)  
ديودو حامادي  
DIEUDOHAMADI@GMAIL.COM

**منتج مشترك**  
LES FILMS DE L'ŒIL SAUVAGE (فرنسا)  
كونتان لوران / فريدريك فيرو  
QUENTIN@OEILSAUVAGE.COM

NEON ROUGE (بلجيكا)  
أوريلين بودينو  
AURELIEN@NEONROUGE.COM

**البيع عبر العالم:**  
ANDANA FILMS (فرنسا)  
ستيفان ريجي  
SRIGUET@ANDANAFILMS.COM

**الميزانية الإجمالية (بالأورو):** 395.335 أورو  
**التمويل المضمون (بالأورو):** 300.000 أورو

**الشركاء:** المركز الوطني للسينما - سينما العالم،  
IDFA BERTHA (CLASSIC AND صندوق باكا،  
EUROPE)، فيدرالية والوني بروكسيل، صندوق  
هوت دوك بلو آيس للفيليم الوثائقي،  
VENICE  
مرحلة أشغال بعد الإنتاج؟ تم إتمام المونتاج، في  
انتظار التسجيل والميكساج.

في الفترة ما بين 5 و 10 يونيو 2000، كانت مدينة كيسانغاني في جمهورية الكونغو الديمقراطية مسرحا لاشتباكات دامية بالأسلحة الثقيلة بين مجموعتين كونغوليتين متمردتين، أحدهما مدعومة من قبل أوغندا والثانية من قبل رواندا. اليوم، قرر أعضاء جمعية ضحايا هذه الحرب، الذين تعبوا من القتال دون جدوى، المطالبة بالحصول على تعويض، واعتماد استراتيجية جديدة لتغيير الوضع القائم، فقرروا الذهاب إلى كينشاسا لإسماع صوتهم في العاصمة حيث توجد المؤسسات الرسمية.

### ديودو حامادي

ولد ديودو حامادي في كيسانغاني (جمهورية الكونغو الديمقراطية) سنة 1984. درس الطب الحيوي قبل أن يصبح مخرج أفلام وثائقية. قام بإخراج فيلمين قصيرين هما «سيدات في الانتظار» و«صفر تسامح» (2010)، وأربعة أفلام روائية هي «أتالاكو» (2013)، و«امتحان الدولة» (2014)، و«ماما كولونيل» (2017)، و«كينشاسا ماكامبو» (2018). في سنة 2015، أحدث ديودو حامادي شركته الخاصة للإنتاج «KIRIPFILMS».



بالنسبة للعرض الدولي الأول، فإننا نهدف إلى تقديم الفيليم في مهرجان سينمائي هام مثل صندانس أو برلين أو كان. بعد ذلك سوف نشارك في المهرجانات السينمائية الأخرى وفي مهرجانات الفيليم الوثائقي مثل مهرجان «سينما الواقع» ومهرجان أمستردام للفيليم الوثائقي ...



## السبعينات المظلمة (الذاكرة 70)

الفيلم الثالث  
و تآقي

علي الصافي  
المغرب

**مدير التصوير:** عمل جماعي (أفلام الأرشيف)  
**مونتاج:** شاغيك أرزومانيان  
**إنتاج**  
CINEMAAT PRODUCTIONS (المغرب)  
علي الصافي  
CINEMAAT@GMAIL.COM

**منتج مشترك**  
LATERIT PRODUCTIONS (فرنسا)  
ماري كلينوس أندريامونتا-بايس  
LATERIT@LATERIT.FR

**الميزانية الإجمالية (بالأورو):** 245.475 أورو  
**التمويل المضمون (بالأورو):** 211.000 أورو  
**الشركاء الملتزمون:** القناة الثانية 2M / الصندوق  
العربي للفنون والثقافة / مؤسسة الدوحة للسينما  
/ المنظمة الدولية للفرانكفونية / LES FILMS DU  
PASSAGE

**مرحلة أشغال بعد الإنتاج:** المونتاج  
**الإتمام المرتقب للفيلم:** يناير 2019

يمثل عقد السبعينيات من القرن الماضي في المغرب الفترة الأخيرة التي كان فيها الحديث عن النضالات والأفلام الجماعية من أجل التغيير، والتي تُعرف باسم «سنوات الرصاص» نسبة إلى القمع الذي ساد خلالها. كما أنها الفترة التي عرفت أفضل الإنتاجات الفنية والثقافية. على خلفية الظروف الاجتماعية والسياسية الصعبة، يعيد فيلم «السبعينات المظلمة» (الذاكرة 70)، هو فيلم من الأرشيف المصور، اكتشاف الإبداع الفني الكثيف الذي استطاعت أن تخلقه تلك الروح الثورية، والذي ظل لفترة طويلة ممنوعاً من طرف الرقابة أو لم ينل ما يستحق من تقدير.

### علي الصافي

ولد علي الصافي في المغرب. بعد دراسته لعلم النفس في فرنسا، بدأ مشواره السينمائي من خلال الفيلم الوثائقي. أخرج العديد من الأفلام منها على سبيل المثال، «ها نحن يا جنرال» (1997)، «صمت حقول الشمندر» (1998)، «ورزازات سينما» (2001) و«دموع الشيوخ» (2005)، والتي شاركت في عدة مهرجانات. قدم فيلمه الأخير «الباب السابع» في عرض أول في فقرة «منتدى» في مهرجان برلين 2017.



بفضل اختياره في العديد من منابر دعم الصناعة السينمائية، استفاد فيلمنا «السبعينات المظلمة» (الذاكرة 70) من رؤية على نطاق واسع، مما جعله يشهد اهتمام بعض المهرجانات الدولية.

**DISCOVER**

**TODAY THE CINEMA**

**OF TOMORROW.**

ArteKino International Prize  
Atlas Workshops



© Claire Mathon

**arte**

# نظرات على الأطلس

نظرات على الأطلس هي مجموعة من أفلام روائية أو أفلام وثائقية قيد الإنجاز أو في مرحلة ما بعد الإنتاج. تم اختيارها بناء على طلب وطني يستهدف الأفلام الطويلة من الفئة الأولى والثانية والثالثة. ويستفيد المخرجون والمنتجون المغاربة الذين يمثلون هذه الأفلام من برنامج من المشاورات واللقاءات المعدة خصيصا لتلبية حاجياتهم ومن مصاحبة قوية خلال ورشات الأطلس. وهي بذلك تعد فرصة فريدة لتعزيز المكتسبات وتوسيع الإمكانيات لفائدة المخرجين والمنتجين على السواء في مختلف مراحل مشروع أو فيلم معين.

## المشاريع المدعومة

- < المساس بالحشمة (ATTEINTE À LA PUDEUR) للمخرج محمد بوهاري، إنتاج علاء الدين الجم، (شركة لامواندر جيسيت)، (LE MOINDREGESTE) المغرب.
- < بلوز خريبكة (KHOURIBGA BLUES). فيلم وثائقي من إخراج عمر كامل وأندريا بارينا (ANDREA PARENA)، إنتاج فرانسيسكا دوكا (FRANCESCA DUCA) (شركة إيماج دي سود (IAMAGESDUSUD) المغرب.
- < مدرسة تعلم القيادة الجمل (LA CAMEL DRIVING SCHOOL)، إخراج حليلة ودغيري وإنتاج مارغو جيفنال (MARGAUXJUVÉNAL) شركة إنديبرود، (INDIEPROD) فرنسا.
- < العاصفة (LA TEMPÊTE)، إخراج صوفيا العلوي.
- < الجمل الناقص (LE CHAMEAU MANQUANT) فيلم وثائقي من إخراج الشيخ ندياي (CHEIKH N'DIAYE) وإنتاج طارق الإدريسي (فارفيرا فيلمز)، (FARFIRA FILMS) المغرب.
- < حائط الموت (LE MUR DE LA MORT) فيلم وثائقي من إخراج أمين صابر وإنتاج مريم عدو (إيريس برود IRIS PROD) المغرب

## ورشات الأطلس تستضيف برنامجين مستقلين

إن الهدف من صندوق دعم الأفلام الوثائقية «مجموعة صندوق الأفلام الوثائقية هوت دو كس بلو آيس» HOT DOCS-BLUE ICE GROUP DOCUMENTARY FUND هو إتاحة الفرصة أمام صناع الأفلام الوثائقية الأفارقة لتقديم رواياتهم الخاصة، والمساهمة بالتالي في ظهور جيل جديد من السينمائيين في القارة السمراء. يخصص الصندوق لأربعة إلى عشرة مشاريع في السنة مساعدات تموية تصل إلى 10000 دولار كندي، ودعم إنتاج يصل إلى 40000 دولار كندي. تمت دعوة أربعة مشاريع هذا العام للمشاركة في برنامج دعم مدته عام واحد، عُقدت أول جلسة له خلال HOT DOCS، بينما استضافت ورشات الأطلس الدورة الثانية. في مدينة مراكش، يستفيد هؤلاء الصناع الأربعة للأفلام الوثائقية من الاستشارات الفردية، ومن فرصة للالتقاء بالمحترفين في هذا المجال. الأفضل من بين هذه الأفلام، وهو فلم «في الطريق إلى المليار» EN ROUTE POUR LE MILLIARD للمخرج ديودو حمادي DIEUDO HAMADI، سيتم عرضه في إطار عروض أطلس فيلمز شو كاييس ATLAS FILMS SHOWCASE.

**hotdocs**  
OUTSPOKEN. OUTSTANDING.



## شبكة الشاشات العربية البديلة ( NAAS )

يلتقي أعضاء شبكة الشاشات العربية البديلة (ناس-NAAS) خلال ورشات الأطلس لإعداد الترتيبات اللازمة من أجل توزيع أفضل الأفلام في البلدان الناطقة باللغة العربية في القارة الأفريقية والشرق الأوسط، كما سيتم منح جائزة «ناس» لأحد الأفلام الستة التي تم إنتاجها وعرضها في القاعات السينمائية التابعة للشبكة.



# برنامج هوت دوك بلو آيس - مشاريع أفلام وثائقية في مرحلة التطوير

ما زالت الليالي تفوح برائحة البوندر  
إيناديلسو كوسا (موزمبيق) 50

الراديكالي  
ريتشارد فين كريكوري (جنوب إفريقيا) 51

زيندير  
عائشة ماكي (النيجر) 52



## ما زالت الليالي تفوح برائحة البوندر

hotdocs  
AUTOPRODUKTION

BLUEICE  
GROUP

الفيلم الثاني  
وثائقي

إيناديلسو كوسا  
موزمبيق، فرنسا، ألمانيا

### إنتاج

16MMFILMES (موزمبيق)

إيناديلسو كوسا

INADELSOCOSSA@GMAIL.COM

### المنتج المشترك

IDA.IDA (فرنسا)

إميلي دودونيون

E.DUDOGNON@IDA-IDA.COM

KASKE FILMS (ألمانيا)

توماس كاسكي

INFO@KASKEFILM.DE

MOMENTO ! (فرنسا)

إيال سيفان

CONTACT@MOMENTO-FILMS.COM

الميزانية الإجمالية (بالأورو): 294.077 أورو

التمويل المضمون (بالأورو): 115.972 أورو

الشركاء: صندوق IDFA BERTHA - هولندا، ورشات

الأطلس للمهرجان الدولي للفيلم بمراكش -

المغرب، صندوق هوت دوك بلو آيس للفيلم

الوثائقي، كندا CMAP IMAGE / MOVEMENT، فرنسا

RTP - البرتغال، صندوق ICA لدعم الفيلم،

البرتغال.

فترة ومواقع التصوير: أكتوبر 2019 - ماي 2020

الإتمام المرتقب للفيلم: 2021

متوجس بسبب ذكريات طفولتي المقسمة خلال الحرب الأهلية في موزمبيق، أعود إلى قرية جدي لأكشف عن حكايات فريدة ما زالت تلاق الجيل الذي أنتمي إليه.

### إيناديلسو كوسا

ولد إيناديلسو كوسا سنة 1984 في مابوتو بموزمبيق. يعمل منذ سنة 2006 مخرجا ومنتجا ومصورا سينمائيا في بلده. تم اختيار فيلمه الوثائقي الجديد «ما زالت الليالي تفوح برائحة البوندر» الذي يوجد في مرحلة التطوير، في ورشات

الأطلس للمهرجان الدولي للفيلم بمراكش 2018.



نريد إنتاج هذا الفيلم من أجل أن يخرج مستقبلا للقاءات السينمائية، وكذا من أجل المشاركة في المهرجانات السينمائية، حيث إنها تولي اهتماما بالغاً بهذا النوع من الأفلام التي تجمع بين الفني والوثائقي. لذلك، فنحن في بحث جاد عن شركاء في الإنتاج والتوزيع على الصعيد الدولي.



## الراديكالي

### ريتشارد فين كريكوري جنوب إفريقيا، هولندا

hotdocs  
OUTSPOKEN. UNSTANNING.

BLUEICE  
GROUP

الفيلم الثاني  
و تآقي

#### إنتاج

GOOD WORK (جنوب إفريقيا)

ريتشارد فين كريكوري

RICHARD@GOODWORKPICTURES.COM

#### المنتج المشترك

WITFILM (هولندا)

إيريس لاميرتسما

IRIS@WITFILM.NL

الميزانية الإجمالية (بالأورو): 151.600 أورو

التمويل المضمون (بالأورو): 19.300 أورو

الشركاء: صندوق هوت دوك بلو آيس للفيلم

الوثائقي، WITFILM

فترة ومواقع التصوير: في مرحلة الإنتاج إلى غاية

ماي 2020. جنوب إفريقيا، كينيا، تنزانيا وأستراليا

الإتمام المرتقب للفيلم: نونبر 2020

محسن هندريكس هو أول إمام يعلن نفسه مثليا. على الرغم من التهديدات المتعددة بالقتل التي يتلقاها، وكثرة معارضيها، فقد أقام مسجدا في كيب تاون بجنوب إفريقيا. وهو الآن يناضل من أجل تحرير المسلمين المثليين في الدول الإسلامية في جميع أنحاء العالم، حيث يتم اعتبارهم خارجين عن القانون. «الراديكالي» فيلم شخصي حميمي يتعقب حياة المسلمين المثليين الذين يسعون لتغيير الدين الذي يحبونه، وذلك حتى يتمكن من مبادلتهم نفس مشاعر الحب.

#### ريتشارد فين كريكوري

مخرج جنوب إفريقي قام خلال السنوات العشر الماضية بإخراج مجموعة من الأفلام الوثائقية. حصل على شهادة الماجستير في السيناريو والإخراج. يركز عمله على موضوعات اجتماعية وثقافية تُعنى بالجماعات التي تعيش على هامش المجتمع. فاز فيلمه الأخير «البوير في نهاية العالم» بثلاث تويجات في حفل توزيع جوائز السينما والتلفزيون في جنوب إفريقيا (سافتاس). هو حاليا عضو في صندوق هوت دوك بلو آيس للفيلم الوثائقي.



نبحث عن مصادر للتمويل، عن إمكانيات للتسويق قبل إتمام العمل، أو عن مشاركين في التمويل سواء كانوا موزعين أو منتجين، أو غيرهم ممن يمكنهم أن يساهموا في إنجاز هذا الفيلم!



## زيندير

hotdocs  
OUTSPOKEN. OUTSTANDING.

BLUEICE  
GROUP

الفيلم الأول  
وثائقي

عائشة مكي  
النيجر، فرنسا، ألمانيا

### إنتاج

LES FILMS DU BALIBARI (فرنسا)

كلارا فويرموز

CLARA.VUILLERMOZ@BALIBARI.COM

### المنتج المشترك

TABOUS PRODUCTIONS (النيجر)

أوسمان ساماسيكو

OUSMANE\_SAMASSEKOU@YAHOO.FR

CORSO FILMS (ألمانيا)

إريك وينكر

EW@CORSOFILM.DE

STEPS-GENERATION AFRICA (جنوب إفريقيا)

DON@STEPS.CO.ZA

الميزانية الإجمالية (بالأورو): 431.286 أورو

التمويل المضمون (بالأورو): 260.520 أورو

الشركاء: CREATIVE أوربا، PROCIREP أنغولا، جهة

لالووار، جهة أوفيري رون آلب، SCAM BROUILLON

D'UN RÊVE، صندوق هوت دوك بلو آيس للفيلم

الوثائقي، صندوق IDFA BERTH للإنتاج المشترك،

صندوق صاندانس للفيلم الوثائقي.

فترة ومواقع التصوير: من يناير إلى مارس 2020 -

زيندير (النيجر)

الإتمام المرتقب للفيلم: نونبر 2020

يلتحق مجموعة من الشباب اليائس العاطل عن العمل والمرشح معظمهم للهجرة، بصغوف العصابات المسماة «القصور»، التي تزرع الخوف بسبب العنف في مسقط رأسي في النيجر، زيندير. يثير هؤلاء الشباب انتباه السياسيين من ذوي النوايا الحسنة وبعض المواقع على شبكة الإنترنت، يتلقون الوعظ الخاطيء للإسلام كشكل من أشكال التطرف الدخيل على بلادنا، فأصبحوا بذلك قنبلة موقوتة حقيقية. ساعدني كل من سينا بوي وباوو ورمسيس على التسلل لهذا العالم الممنوع. أقف في كل يوم على المنطق الذي يتحكم فيهم من أجل البقاء ومحاولاتهم للتخلص من عدم الشرعية. سيكشف فيلمي هذا عن أصل العنف الذي انتشر في كل مكان في منطقة الساحل وسبل التخلص منه.

### عائشة مكي

2016، أكملت فيلمها «شجرة

بدون فاكهة». وفي سنة 2017،

أسست في نيامي شركتها

الخاصة للإنتاج «طابوس».

ولدت عائشة مكي سنة

1982 في زيندير (النيجر). مخرجة

وفاعلة جموعية، حصلت على

درجة الماجستير في الفيلم

الوثائقي من جامعة سان-لوي

في السنغال، حيث أخرجت

فيلمين قصيرين «أنا ونحافتي»

و «كيف ترتب السرير». في سنة



موزع فرنسي لإخراج الفيلم في القاعات إكمال تمويل الفيلم

# شبكة الشاشات العربية البديلة ( NAAS )

شبكة الشاشات العربية البديلة «ناس» هي شبكة فضاءات للعرض السينمائي في البلدان الناطقة باللغة العربية. وهي تجمع بين مبادرات ودوائر تعمل على تعزيز الثقافة السينمائية النشيطة والمستدامة، وعلى خلق وتطوير جمهور جديد للسينما وذلك من خلال أنشطتها في البرمجة والوساطة.

تهدف «ناس» من خلال سلسلة اجتماعاتها الجهوية وورشات العمل وآليات دعم توزيع الأفلام، إلى إتاحة الفرصة أمام الجمهور العربي للوصول إلى مجموعة واسعة من الأفلام، وذلك عن طريق تشجيع إحداث فضاءات العرض الجماعية وتحفيز عمليات التبادل الجديدة حول السينما وتاريخها.

تضم شبكة «ناس» حاليا 16 عضوا وفرعا :

12 قاعة سينما، ونوادي سينمائية، ومراكز ثقافية  
4 فروع ملحقة: شاشات العرض، ومبادرات في أماكن عمومية، وموقع إلكتروني للنقد  
السينمائي

يتواجد أعضاء الشبكة في 9 دول عربية: الجزائر - مصر - العراق - لبنان - المغرب - فلسطين -  
السودان - تونس - الإمارات العربية المتحدة.

WWW.NAASNETWORK.ORG  
INFO@NAASNETWORK.ORG

# لائحة المشاركين

بريجيت بولاد فيلم لاب-فلسطين المديرة التنفيذية فلسطين	دانا علاونة «ناس» مديرة البرامج والتواصل لبنان، ألمانيا	علي العدوي وكالة بهنا مبرمج مصر	طلال عفيفي سودان فيلم فاكطوري مؤسس ومدير السودان
جوي حرفوش «ناس» المدير التنفيذي مصر	وجيه اللقاني سينما في كل مكان مؤسس ومدير مصر	خالد الغول مركز ييوس الثقافي مدير المشاريع والبرامج فلسطين	نادية شريف «ناس» مستشارة فرنسا
مازن خالد «ناس» عضو مجلس الإدارة لبنان، الولايات المتحدة الأمريكية	بثينة كاظم سينما عقيل مدير الإمارات العربية المتحدة	إياد حسامي «ناس» مسؤول إداري ومالي ألمانيا	بلال هبر «ناس» عضو مجلس الإدارة لبنان
موسى رحمة الله سماوة سينما مؤسس مشارك، مدير العراق	ماجد نادر سينما تيك المدير التنفيذي مصر	هانيا مروة ميتر وبوليس مؤسسة ومديرة لبنان	إيريك مكرزل «ناس» مساعدة البرنامج والتواصل ألمانيا
مصطفى يوسف TERR.SO مؤسس لبنان	منال السويسي الجامعة التونسية لنادي السينما رئيس تونس	يوسف الشاذلي زاوية للسينما والتوزيع مدير مصر	إبراهيم سعد مدرسة الرسوم المتحركة - جزويت القاهرة مؤسس ومدير مصر
	قيس زايد CINEMADART مدير تونس	إلياس الزيدي PROJECT'HEURTS نائب الرئيس الجزائر	

## ليلي المراكشي

مخرجة، كاتبة سيناريو  
المغرب  
عضو لجنة تحكيم المشاريع في مرحلة التطوير  
2019 ص 6

## بيير مناحيم

منتج  
فرنسا

## هانية مروة

مخرجة - MC للتوزيع - مستشار في شبكة  
الشاشات العربية البديلة «ناس».  
لبنان  
ص 54 - 61 شبكة الشاشات العربية البديلة «ناس».

## توماس بيبارو

مسؤول الاقتناءات  
فرنسا

## غسان سلهب

مخرج، كاتب سيناريو، كاتب  
لبنان

## يوسف الشاذلي

مخرج - الزاوية للسينما والتوزيع - مستشار في  
شبكة الشاشات العربية البديلة «ناس».  
مصر  
ص 54 شبكة الشاشات العربية البديلة «ناس».

## جيهان الطاهري

مخرجة، منتجة، كاتبة، فنانة  
مصر، فرنسا

## قيس زايد

مخرج - هكا للتوزيع - مستشار في شبكة  
الشاشات العربية البديلة «ناس».  
تونس  
ص 54 شبكة الشاشات العربية البديلة «ناس».

## هادي زردي

وكيل مبيعات دولي  
فرنسا

## كريم عيطونة

منتج  
المغرب، فرنسا

## ماري أماشوكلي

كاتبة سيناريو، مخرجة  
فرنسا

## ماري بالدوكي

منتجة  
فرنسا

## نادية بن رشيد

موضبة  
فرنسا

## أمين بوحافة

موسيقي  
تونس

## جاك كومي

موضب  
فرنسا

## ريتا داغر

منتجة  
فرنسا

## أوليفي دومانجيل

كاتب سيناريو، روائي  
فرنسا

## أيمن الأمير

كاتب سيناريو  
مصر

## كارين هارلي

موضبة  
البرازيل

## محمد الأنصاري

مخرج - الخزانة السينمائية لطنجة للتوزيع -  
مستشار في شبكة الشاشات العربية البديلة  
«ناس».  
المغرب  
ص 48-53 شبكة الشاشات العربية البديلة  
«ناس».



**ماري بالدوكي**  
منتجة - فرنسا

ماري بالدوكي، منتجة مساهمة في AGAT FILMS / EX NIHILO التي تنتج بالأساس أفلاما للسينما والتلفزيون. تشتمل قائمة أفلامها الأخيرة على «الحديث عن الأشجار»، فيلم وثائقي لفيلم صهيب قسم الباري مصطفى، «فتاة تبلغ من العمر 90 سنة»، فيلم وثائقي لغاليريا برونّي تيديسكي ويان كوريدان، «أوبلوموف» لكيوم كاليان، «ثلاث أخوات» لغاليريا برونّي تيديسكي، و«امتحان الدولة»، فيلم وثائقي لديودو حامادي.



**ماري أماشوكلي**  
كاتبة سيناريو، مخرجة - فرنسا

مخرجة وكاتبة سيناريو، تابعت تكوينها في المدرسة الوطنية العليا لمهن الصورة والصوت «لافيميس». كتبت وشاركت في إخراج فيلم «فورباخ» الذي نال الجائزة الكبرى لمهرجان كليرمون فيرون للفيلم القصير سنة 2008، و «مجانا للفتيات» الذي فاز بسيزار أفضل فيلم قصير سنة 2010، و «حفلة هدم» رفقة كلير بيركر سنة 2012. انتقلت سنة 2014 إلى الفيلم الطويل من خلال «حفلة الفتيات» بتعاون مع صامويل تيس وكليير بيركر، وهو الفيلم الذي فاز بالكاميرا الذهبية في مهرجان كان بالعديد من الجوائز الدولية الأخرى. في سنة 2017، أنهت فيلم «أريد أن يكون بلوتو كوكبا جديدا»، وهو فيلم رسوم متحركة قصير من إخراج فلاديمير مافونيا كوكا ترشح لجوائز سيزار 2018. كما كتبت لفرانكو لولي، «ليتيكونتي»، وهو الفيلم الذي قدم في افتتاح قسم أسبوع النقد في مهرجان كان 2019. تعمل حاليا لفائدة مسرح «شاتلي» لتقديم استعراض «رون»، المرتقب خلال شهر مارس 2020، كما تعمل لفائدة أوبرا باريس المنصة الثالثة لإحداث «إبينو» الذي تُعده بتعاون مع الملحن والموسيقي فلافون بيركر.



**كريم عيطونة**  
منتج - المغرب فرنسا

منتج مغربي يعمل بين فرنسا والمغرب. عضو لجنة «أوفيرنيي رون ألب» لدعم الأعمال السمعية البصرية، وعضو بديل في لجنة المركز الوطني للسينما-سينما العالم. خبير لدى العديد من المهرجانات وورشات العمل، منها محترف «الفيلم الوثائقي الأوربي» في فرنسا، ومحترف «الأبواب المفتوحة» في مهرجان لوكارنو، ومركز البلقان للأفلام الوثائقية. من بين الأفلام التي قام بإنتاجها: «أنا الشعب» لآنا روسيون، الذي تم اختياره في مسابقة جمعية السينما المستقلة والعرض (ACID) في مهرجان كان، وتوج في أزيد من 37 مهرجانا، «الليل والطفل» لديفيد يون، الذي قدم عرضه الأول في الدورة 65 لمهرجان برلين، «نساء النهر الذي يبكي» لشيرون داويوك، المتوج كأفضل فيلم فلبيني لسنة 2016 - 2017 من قبل النقاد الفلبينيين ودائرة النقاد الشباب، «وجه المراقبة» لراي دي مارتينو، الذي قدم عرضه العالمي الأول في مهرجان البندقية الدولي الرابع والسبعين. «الورود السامة» لأحمد فوزي صالح، الذي قدم في عرض عالمي أول في مهرجان روتردام السينمائي الدولي 2018، وحصل على 16 جائزة دولية، كما أنه سيمثل مصر في جوائز الأوسكار لسنة 2020.





**جاك كومي**  
موضب - فرنسا

عمل جاك كومي على توضيب أفلام العديد من المخرجين أمثال برنارد ستورا، لورون هينيمان، راوول بيك، كريستين باسكال، جويل فارجيس، بيتر فاكلاف، جامشيد أوسمونوف، رمضان سليمان، بابلو أكويرو، تساي مينك-ليانك، صامويل وفريدريك كيوس، توني مارشال، مسعود باكشي، ديما الحر، بافيل جيرو، أليماري جاسر، جيرمينال روو، وروهينا جيرا. بموازة ذلك، أشرف على مونتاج العديد من الأفلام الروائية في كل من المغرب (نرجس نجار)، كولومبيا (ماريا كامبوا، روبن ميندوزا)، لبنان (لمياء جريج)، فيتنام (نكوين هوانك ديب)، سويسرا (جاكوب بيركير)، الهند (ميرانشا نايك، ريماداس)، وكذا في البرازيل (بياتريز سينيبي). قام بإدارة قسم المونتاج في المدرسة الوطنية العليا لمهن الصورة والصوت «لافيميس» إلى غاية يوليو 2018. كما شارك في العديد من الندوات وورشات العمل ولجان التحكيم في معاهد السينما والجامعات في كل من سويسرا والشيلي وكولومبيا وكوبا وتونس وألبانيا والهند وإيران ولبنان.



**أمين بوحافة**  
موسيقي - تونس

بعد تكوين أجراه في معهدي الموسيقى بكل من تونس وباريس، نال أمين بوحافة جائزة سيزار أفضل موسيقى أصلية عن فيلم «تومبكتو» لعبد الرحمان سيساكو وعمره لم يكن يتجاوز الثامنة والعشرين، إضافة إلى حصوله على جائزة «الموسيقى الفرنسية - ساسام». في نفس السنة، تم اختيار فيلم «أوكا» لسليمان سيسي، الذي ألف موسيقاه، للمشاركة في مهرجان كان السينمائي. بعد ذلك بعامين، وقع على موسيقى «الجميلة والكلاب» لكوتر بن هنية، الذي شارك في مسابقة «نظرة ما» في مهرجان كان، وهو الفيلم الذي فاز بجائزة أفضل إبداع صوتي. قام أمين مؤخرًا بتأليف موسيقى فيلم «سيد المجهول» لعلاء الدين الجم الذي تم اختياره في مسابقة فقرة «أسبوع النقاد» في مهرجان كان 2019، وكذا فيلم «بيك نعيش» لمهدي برساوي، الذي شارك في مهرجان البندقية السينمائي في قسم «أفاق». كما وقع أيضا على موسيقى فيلم «ستموت في العشرين» لأمجد أبو العلا، الذي نال جائزة «أسد المستقبل» في مهرجان البندقية السينمائي 2019.



**نادية بن رشيد**  
موضبة - فرنسا

موضبة أفلام فرنسية تونسية، بدأت نادية بن رشيد مسيرتها المهنية منذ أزيد من 30 سنة، حيث بدأت بمونتاج أفلام مصورة على شريط 35 ملم في «سيللويد». عرفت بمونتاج أفلام وثائقية وروائية. وعملت مع عبد الرحمان سيساكو في فيلم «الصابرية» سنة 1997، فأصبحت منذ ذلك الحين تعمل على توضيب أفلامه، من بينها «الحياة على الأرض» سنة 1998، «في انتظار السعادة» سنة 2002، «باماكو» سنة 2006، و«تومبكتو» سنة 2014 الذي نالت عنه جائزة سيزار أفضل مونتاج سنة 2015. كما عملت على مونتاج فيلم «مذكرات مهاجرين» ليمينة بنكيكي سنة 1997، و«لجوء صامت» لجوانا بريس سنة 2014، ومؤخرًا فيلم «ملك جمال مثلي» سوريا» لآيس توبراك سنة 2017. كما قامت بتوضيب العديد من أفلام أن أعيون. وهي تصف عملية المونتاج بأنها وسيلة لتشكيل أفكار المخرج في صيغة تطبعها السيولة والتناغم.



**أيمن الأمير**

كاتب سيناريو - منتج - مصر

أيمن الأمير خبير مستشار في كتابة السيناريو ومنتج مصري. يعمل مع العديد من المعاهد والورشات والبرامج المتخصصة في تطوير مشاريع الأفلام، منها مختبر مهرجان تورينو، ومؤسسة الدوحة للسينما، وجائزة مؤسسة روبرت بوش ستيفتونغ، وورشات الأطلس للمهرجان الدولي للفيلم بمراكش، والهيئة الملكية الأردنية للأفلام. يوجد مقر شركته للإنتاج «فلوكة فيلمز» في مصر منذ سنة 2016، وهي تعمل على الكشف على مواهب جديدة تتطرق لقضايا اجتماعية معاصرة. في نفس السنة، أنشأ في القاهرة «برنامج مهد لتطوير الأفلام»، والذي يستهدف تطوير سيناريوهات مخرجين من العالم العربي يعملون على مشاريع في مرحلة التطوير، وهو مفتوح أيضا في وجه منتجين مشاركين أوروبيين وعرب. من بين أحدث الأفلام التي قام بإنتاجها، الفيلم القصير «فخ» الذي شارك في المسابقة الرسمية لفقرة «أسبوعي النقاد» في مهرجان كان 2019، والفيلم الوثائقي الطويل «في سعادة أبدية بعد ذلك»، الذي قدم في أول عرض دولي في المهرجان الدولي للفيلم الوثائقي بأمستردام 2016.



**أوليفي دومانجيل**

كاتب سيناريو، روائي - فرنسا

كاتب سيناريو وروائي فرنسي يبلغ من العمر 37 سنة. بعد ساهم في كتابة فيلم «9 أشهر كاملة» لألبير دوبونتيل، شارك في كتابة سيناريوهات العديد من الأفلام الطويلة، منها «حياتي في الحجم الكبير» لماتيو فاديني، «راتراباج» لتريستانت سيكيلا، «وي أو مت» لسيمون بويسون، «نحو المعركة» لأورييليان فيرنيس - ليرموزيو، والعديد من حلقات سلسلة BARON NOIR لفائدة CANAL +، كما شارك أيضا في كتابة سيناريو «أتلانتيك» لماتي ديوب، الذي نال الجائزة الكبرى لمهرجان كان 2019. بموازاة ذلك، أصدر روايتين هما «111»، التي ترشحت لتيل جائزة «ميديسيس» سنة 2015 و«محطة الخدمات».



**ريتا داغر**

منتجة - فرنسا

أسست ريتا داغر «SENORITA FILMS» بهدف الإسهام في بروز مشاريع أفلام روائية ومسلسلات تلفزيونية وأفلام وثائقية أصلية تساهم في الرقي بالإنتاج الدولي وتلتزم بمواضيع عالمية معاصرة، مع الترويج للمقاربة المستقلة. تشمل لائحة الأفلام التي أنتجتها على: «صلاة قبل الفجر» لجون-ستيفان سوفير (المسابقة الرسمية لمهرجان كان 2017)، «سوي نبرو» لرافي بيتس (مهرجان برلين 2016)، «عدو عدوي» لكيفن ماكدونالد، «محامي الرعب» لباري شرودر، «بار-دا» لماركو بونتيكورفو. كما شاركت في السابق في إنتاج «نحن أربعة أسود» لكريس موريس، و«ظل راقص» لجيمس مارش. وهي أيضا منتجة مشاركة في «فهرنهايت 11/9» لمايكل مور (السعفة الذهبية لمهرجان كان 2004)



**توماس بيارو**

مسؤول الاقتناءات - فرنسا

بدأ توماس بيارو مسيرته في التلفزيون بتدريب أجهز سنة 1998 في TPS CINEMA. وبدأ في تسلق الرتب، مساهما في تطوير وبرمجة واقتناء الأفلام الطويلة لغائدة سبع قنوات تلفزيونية، ثم أصبح مسؤول الاقتناءات في TPS CINEMA لمدة أربع سنوات. انضم في سنة 2007 إلى فريق الاقتناءات في BAC FILMS. وعندما غادر جون لابادي المجموعة لتأسيس LE PACTE، وهي شركة دولية للتوزيع والتسويق والإنتاج السينمائي المشترك، التحق به توماس وأصبح مديرا للاقتناءات، وهو المنصب الذي لا يزال يشغله إلى اليوم. تضم قائمة LE PACTE المقبلة أفلاما في مرحلة التوزيع مثل «البؤساء» للادجي لي، الذي فاز بجائزة لجنة التحكيم في مهرجان كان 2019 و «إن شئت كما في السماء» لإيليا سليمان، و «المرشح المثالي» لهيفاء المنصور، و «مونوس» لأليخاندر لانديز، أو في مجال الإنتاج المشترك مثل «بينوكيو» لماتيو كاروني، و «مادري» لرودريكو سوروجوين، و «لا نوسترا سترادا» لنانى موريتي.



**بيير مناهيم**

منتج - وكيل مبيعات دولي - فرنسا

بدأ بيير مناهيم مسيرته المهنية في CELLULOID DREAMS كمدير للمبيعات والاقتناءات، حيث أشرف على تسويق كتالوج يضم 200 عمل لمخرجين مشهورين شاركوا في كبريات المهرجانات والأسواق السينمائية الدولية. أسس رفقة إيال سيفان شركة SCALPEL FILMS سنة 2004، ثم أنشأ قسم للمبيعات في شركة الإنتاج MPM FILM سنة 2011. عمل مبرمجا لمهرجان بيلغور السينمائي الدولي لمدة 4 سنوات، ومستشارا لقسم الفيلم بمهرجان روتردام السينمائي الدولي. أسس مع جوليت لوبوتر STILL MOVING سنة 2015، وشارك في إنتاج و/أو تسويق أعمال سينمائية لمخرجين صاعدين من جميع أنحاء العالم. تشمل قائمة أفلامه على «الحمى» لمايا دا رين فيفر (البرازيل)، «طلامس» و «آخر واحد فينا» لعلاء الدين سليم (تونس)، «بيندولار» لجوليا مورات (البرازيل)، «آخر أيام المدينة» لتامر السعيد (مصر).



**كارين هارلي**

موضبة - مخرجة - البرازيل

مخرجة وموضبة أفلام برازيلية، تقيم حاليا في ريو دي جانيرو. شاركت في إخراج فيلم روائي طويل «أرض الضياع»، الذي ترشح لنيل جائزة أوسكار أفضل فيلم وثائقي سنة 2011، كما قامت بإخراج أفلام وثائقية قصيرة عن بعض الفنانين البرازيليين مثل خوسي ليونيلسون في فيلم «مع المحيط بأسره للسباحة» وإرنستو نيتو في «نحن نصاد الوقت». عملت في المونتاج مع العديد من المخرجين أمثال بيترا كوستا في «حافة الديمقراطية»، ولوكريسيا مارتيل في «زاما»، وأن مايلارت في «الأم الثانية»، ومارسيلو كوميس في «في انتظار الكرنفال» وكذا في «أنا أسافر لأني مضطر وسأعود لأني أحبك» الذي شاركه في إخرجه كريم عينوز، ومارينا ويلر في «الأشجار الحمراء»، وكلاوديو أسيس في «حمى الغثان» وماتيو س ناتشركايل في «عيد الغتيات الميتات»، وميكا كوريسماكي في «ماما إفريقيا». وقد قدمت العديد من هذه الأفلام في عروضها العالمية الأولى في مهرجانات كبرى من قبيل كان وبرلين والبندقية وصندانس.



**هادي زردى**  
وكيل مبيعات دولي - فرنسا

بخبرة 15 سنة من العمل في مجال الإنتاج والاقتناء والتسويق والبرمجة الفنية للمهرجانات السينمائية، أحدث هادي زردى رفقة فيوريل موريثي «لوكسبوك»، وهي شركة مبيعات وإنتاج مشتركة يوجد مقرها في باريس. بسرعة قاموا بإنشاء كاتالوك دليل للأفلام من جودة عالية من خلال الجمع بين عدد كبير من السينمائيين المتحمسين مثل ليساندرو ألونسو وبرونو ديمون وجوناس كارينيانو. يعرض هذا الدليل العديد من الأعمال الفنية، منها «نحك هادي» لمحمد بن عطية، «ميموزا» لأوليفر لاكس؛ «الورثة» لمارسيلو مارتينيسي، «أحمر» لبنجامان نيشانت، أو «أغنية بلا عنوان» لميلينا ليون. وسيقومون هذه السنة بإنتاج الفيلم الجديد لليساندرو ألونسو «بوربكا».



**جيهان الطاهري**  
مخرجة، منتجة، كاتبة، فنانة - مصر - فرنسا

مخرجة، كاتبة، فنانة معاصرة، منتجة فرنسية مصرية، جيهان الطاهري هي حاليا المدير العام لشركة «دوكس بوكس». تعمل خبيرة موجهة في برنامج «كامبوس للفيلم الوثائقي» في ألمانيا، وفي برنامج مختبر «واكا» في بوركينا فاسو. شاركت كفنانة في العديد من البيئاليات والمعارض في فرنسا (مركز بوميديو)، وألمانيا (بيت ثقافات العالم، ورواق إيغا)، والنرويج (المتحف الوطني)، والمكسيك (سان إيلديفونسو)، وفي بولونيا (متحف الفن الحديث). في سنة 1990، بدأت إنتاج أفلام وثائقية لقناة بي.بي.سي. و بي.بي.إس. و آر تي، وكذا لقنوات تلفزيونية دولية أخرى. حصلت على العديد من الجوائز عن أفلامها الوثائقية، مثل «ناصر» الذي شارك في المسابقة الرسمية لمهرجان تورنتو السينمائي الدولي، «وراء قوس قزح»، «كوبا»، «أوديسة إفريقية»، و«بيت سعود» الذي ترشح لجوائز إيمي. من كتاباتها «الأرواح السبعة لياسر عرفات» (إصدارات GRASSET)، و «إسرائيل والعرب: حرب الخمسين عاما» (إصدارات PINGUEN).



**غسان سلهب**  
مخرج، كاتب سيناريو، روائي - لبنان

ولد غسان سلهب سنة 1958 في العاصمة السنغالية دكار. بالإضافة إلى أعماله الخاصة، يعد غسان خبيرا مستشارا في كتابة السيناريو، وأستاذ في عدد من جامعات لبنان. أخرج سبعة أفلام روائية طويلة: «أشباه بيروت»، «أرض مجهولة»، «أطلال»، «1958»، «الجبيل»، «الوادي»، «وردة»... بالإضافة إلى العديد من «الأعمال التجريبية»، وأعمال الفيديو، من ذلك «على قد الشوق» (2018) الذي شارك في إخراجه مع محمد سويد، «حبر صيني»... في سنة 2016، كان شارك في إقامة برنامج الفنانين في برلين (DAAD). خصص له المهرجان الدولي للفيلم بلاروشيل، وأيام قرطاج السينمائية بتونس، والخزانة السينمائية بالكيبك استعادة تتضمن عرضا لمجمل أعماله. هو أيضا مؤلف كتاب «من كتاب الغرق» (2012، إصدارات AMERS) والعديد من المقالات التي نشرت في مجلات متخصصة.

## فريق عمل ورشات الأطلس

المسؤول  
المنسق  
مكلفة بالضيوف  
مكلف ببرنامج عروض الأطلس وسوق الإنتاج المشترك  
مساعد استقبال الضيوف  
مساعدة برنامج عروض الأطلس وسوق الإنتاج المشترك  
مسؤولة تسيير الجلسات وتحضير التقديمات  
استقبال المهنيين المغاربة

ريمي بونوم  
تيبو براك  
كامي هيبير - بينازيت  
لوكاس روزون  
علي بنزكري  
ريم هاشمي  
حياة بنكارة  
سناء بنمويصة

## الدليل الرسمي

التواصل العملي  
تنسيق المنشورات  
المسؤول الفني  
تصميم الجرافيكيزم  
الترجمة (العربية)  
الترجمة (العربية)

لبنى لحو  
فيليب ريلاك  
هشام زمار  
ياسين أيت برسول  
فاطمة العوينة  
طارق خلافي

## شركاء ورشات لأطلس

ورشات لأطلس بدعم من :

**NETFLIX**

ويتعاون مع



FONDATION JARDIN MAJORELLE

**arte**

## شكر ل:

أليكس موسى سوادوكو - أليساندرا سبيسيال - أناماريا لوداتو - أيمن الأمير - عزة شعبوني -  
كي ماسون - كايث بانسيكرو - شارلز تيسون - دانيال زيسكيند - إلياس ريبيرو - إلهوم شاكيريفار - كابرييل بيروف كالار -  
هانية مروة - جودي كيبينج - خليل بنكيران - مريم دغيدي - أولينا ديكوك - ريمي بوره - رشا سلطي

# دليل المشاريع

السبعينات المظلمة (الذاكرة 70) 53  
أشكال 8

بطاقة حمراء 36  
لو كان يطحو لحيوط 51  
كورا + أوليي 10

الطريق من أجل المليار 44

حفار القبور 30

هيرلوم 20

إيكيمانوكا - فصول من النوع المرهق 22  
شيوع 32

جميع الأكاذيب 26  
حزم 24  
ميكا 34

ما زالت الليالي تفوح برائحة البوندر 50

بعطر النعناع 28

الراديكالي 51

الفيلم الثاني 30  
إعلان حلو 32

توتر الحرب 38

زيريا 34  
زنقة كونتاك 40  
زيندير 52

NETFLIX  
PROUDLY SUPPORTS THE

**MARRAKECH  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL**

**ATLAS  
WORKSHOPS**

AND FILMMAKERS  
AROUND THE WORLD





المهرجان  
الدولي  
للـفـيـلم  
بـمـرـاـكـش

**FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DU FILM DE  
MARRAKECH**

ورشات الأطلس  
ATELIERS DE L'ATLAS

من 3 إلى 6 دجنبر 2019

ورشات الأطلس بدعم من NETFLIX

**NETFLIX**